



coffeeing the World



CLASSE 7

User Manual (Read Installation Manual first)
Bedienungsanleitung (Zuerst Installationsanleitung lesen)
Mode d'emploi (Lire d'abord les instructions d'installation)

Manuale d'uso (Leggere prima manuale d'installazione)
Manual de instrucciones (Leer previamente las instrucciones de instalación)
Manual do utilizador (Ler primeiro as instruções de instalação)

Dear customer

Verehrte Kundin, verehrter Kunde

Chère cliente, cher client

First of all, we thank you for choosing RANCILIO.

We are confident that the product you have purchased will meet all your expectations. The coffee machine you are about to use is the outcome of extensive research and development. It is the most efficient, user-friendly and well designed machine of its kind.

This manual outlines the correct use and maintenance and will help you to get the best results from your machine. We hope you will find our explanations clear and we may continue to earn your business in the future.

The machines in the CLASSE 7 series have been designed to prepare espresso and other hot beverages for professional use.

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für RANCILIO entschieden haben.

Wir sind überzeugt, dass das Produkt, das Sie erworben haben, alle Ihre Erwartungen erfüllen wird. Diese Kaffeemaschine ist das Ergebnis sorgfältiger Forschung und Entwicklung. Wir legen besonderen Wert auf Leistungsfähigkeit, Benutzerfreundlichkeit und Design.

Die Bedienungsanleitung wird Ihnen helfen Ihre Kaffeemaschine ordnungsgemäss zu bedienen, zu verstehen und das beste Ergebnis zu erzielen. Wir hoffen, unsere Erklärungen sind klar und verständlich und wir dürfen Sie auch in Zukunft zu unseren geschätzten Kunden zählen.

Die Maschinen der Serie CLASSE 7 sind speziell zur Zubereitung von Kaffee und warmen Getränken im professionellen Gebrauch entwickelt.

Tout d'abord merci d'avoir choisi RANCILIO.

Nous avons l'assurance que le produit que vous venez d'acheter vous donnera entière satisfaction, tout comme tous nos autres produits sont conçus pour le faire. Le produit que vous allez utiliser est l'aboutissement de minutieux travaux de recherche et d'essais. RANCILIO garantit que l'équipement fourni offre une fonctionnalité, une sécurité et une satisfaction maximales par rapport aux produits actuellement sur le marché, à la fois en termes de design et de performances.

Ce livret d'instructions qui explique comment utiliser et entretenir correctement votre produit vous aidera à obtenir les meilleurs résultats d'utilisation possibles. Nous espérons que nos explications sont faciles à comprendre et que vous resterez l'un de nos fidèles clients à l'avenir.

Les machines de la série CLASSE 7 ont été conçues pour préparer des cafés espresso et d'autres boissons chaudes à usage professionnel.

Gentile cliente

Estimado cliente

Caro cliente

Grazie per averci accordato la Sua fiducia.

Siamo sicuri che il prodotto che Lei ha acquistato risponderà in pieno alle Sue aspettative. Il prodotto che Lei si accinge ad usare è il risultato di approfonditi studi e meticolose sperimentazioni ed è quanto di più funzionale, sicuro ed apprezzabile, anche sotto il profilo del design, si possa trovare sul mercato.

Questo manuale per il corretto uso e manutenzione La aiuterà a sfruttare al meglio la sua macchina. Sperando che trovi chiare le nostre spiegazioni, ci auguriamo di poterLa sempre annoverare tra i nostri clienti.

Le macchine della serie CLASSE 7 sono realizzate per la preparazione di caffè espresso e bevande calde in ambito professionale.

Ante todo, queremos agradecerle por haber elegido RANCILIO.

Estamos seguros de que el producto que ha adquirido cumplirá con todas sus expectativas. La máquina de café que está a punto de utilizar es el resultado de extensas actividades de investigación y desarrollo. Es la que ofrece el mejor rendimiento, es la más fácil de usar y la mejor diseñada de su clase.

Este manual de instrucciones, en el que se explica la manera correcta de utilizar y mantener su máquina de café, le ayudará a obtener los mejores resultados. Esperamos que nuestras explicaciones le parezcan claras y fáciles de comprender y que siga siendo en el futuro uno de nuestros fieles clientes.

Las máquinas de la serie CLASSE 7 han sido diseñadas para preparar café espresso y otras bebidas calientes de uso profesional.

Em primeiro lugar, obrigado por seleccionar a RANCILIO.

Estamos confiantes de que o produto que adquiriu irá dar resposta a todas as suas expectativas. A máquina de café que está prestes a utilizar é o resultado de uma investigação e desenvolvimento extensivos. Trata-se da máquina mais eficiente, fácil de utilizar e bem concebida do seu género. Este manual descreve a utilização e manutenção correctas e irá ajudá-lo a obter os melhores resultados da sua máquina. Esperamos que considere as nossas explicações claras e que possamos continuar a contar com a sua empresa no futuro.

As máquinas da série CLASSE 7 foram concebidas para preparar café expresso e outras bebidas quentes para utilização profissional.

Structure

Gliederung

Structure

Struttura

Estructura

Estrutura

Original instructions – Use and maintenance

Original Bedienungsanleitung – Gebrauch und Instandhaltung

Instructions originales – Emploi et entretien 4

Istruzioni originali – Uso e manutenzione

Instrucciones originales – Uso y manutenzione

Manual de instruções originais – Utilização e manutenção 50

Content

Inhalt

Sommaire

Operator

Bediener
Opérateur

Overview Übersicht Vue d'ensemble	5
Switch ON/Off Ein-/Ausschalten Mise en marche/arrêt	7
Use Gebrauch Utilisation	9
Daily cleaning Tägliche Reinigung Nettoyage quotidien	14
Daily cleaning of steam wand /iSteam Tägliche Reinigung Dampfhahn /iSteam Nettoyage quotidien de la lance vapeur /iSteam	16
Automatic cleaning of the group heads (Model USB) Automatische Reinigung der Brühgruppen (Modell USB) Nettoyage automatique des groupes d'infusion (Modèle USB)	17
Automatic cleaning of the group heads (Model S) Automatische Reinigung der Brühgruppen (Modell S) Nettoyage automatique des groupes d'infusion (Modèle S)	19
Adjusting the dose (Model USB) Dosierung einstellen (Modell USB) Régler le dosage (Modèle USB)	21
Stop using the machine Maschine ausser Betrieb setzen Cesser d'utiliser la machine	23
Barista settings (Model USB) Einstellungen für Bediener (Modell USB) Réglages pour opérateur (Modèle USB)	24
What if.. Was tun wenn.. Que faire si	27

General

Allgemeines
Généralités

List of errors (Model USB) Fehlermeldungen (Modell USB) Liste d'erreurs (Modèle USB)	28
Technical data Technische Daten Caractéristiques techniques	29

Technician

Techniker
Techniciens

Basic settings (Model USB) Grundeinstellungen (Modell USB) Réglages de base (Modèle USB)	31
Boiler pressure regulation (Model S) Boilerdruckregelung (Modell S) Réglage de la pression de la chaudière (Modèle S)	36
List of errors (Model S) Fehlermeldungen (Modell S) Liste d'erreurs (Modèle S)	37
Use of USB-port (Model USB) Arbeiten mit USB-Port (Modell USB) Utilisation du port USB (Modèle USB)	38
Use of USB-port (Model S) Arbeiten mit USB-Port (Modell S) Utilisation du port USB (Modèle S)	40
Use of USB-port Arbeiten mit USB-Port Utilisation du port USB	43
iSteam setting (model S) iSteam-Einstellung (Modell S) Configuration iSteam (modèle S)	45
LED-Diagnostic LED-Diagnose Diagnostic LED	46
Reset the safety thermostat Rückstellen des Sicherheitsthermostaten Remettre à zéro le thermostat de sécurité	47
Final stop of the machine Endgültige Stilllegung der Maschine Mise hors service définitive de la machine	48

Overview

Übersicht

Vue d'ensemble

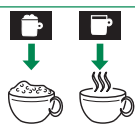
Hot water button
Taste Heisswasser
Bouton d'eau chaude

Cup tray
Tassenablage
Plateau tasses

Water level lamp
Lampe Niveauanzeige
Indicateur du niveau d'eau

Steam tap
Dampfhahn
Robinet vapeur

iSteam*



* optional
optional
optionnel

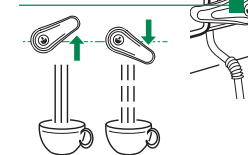
Boiler gauge
Manometer Boiler
Manomètre de la chaudière

Pump gauge
Manometer Pumpe
Manomètre de la pompe

Hot water spout
Heisswasserauslauf
Sortie d'eau chaude

Group head/Filter holder
Brühgruppe/Siebträger
Groupe d'infusion/porte-filtres

C-Lever *



Steam wand
Dampflanze
Lance vapeur

Switches
Schalter
Interrupteurs

Boiler heating element
Boilerheizung
Elément chauffant
de la chaudière

Cup warmer
Tassenwärmer
Chauffe tasse

Safety thermostat
Sicherheitsthermostat
Thermostat de sécurité

Main switch
Hauptschalter
Interrupteur principal

Illumination
Beleuchtung
Eclairage



Barista

Barista

Barista

Overview

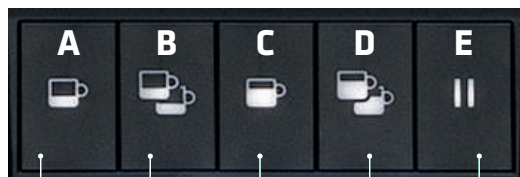
Übersicht

Vue d'ensemble

Buttons and Display (Model USB)

Tasten und Anzeige (Modell USB)

Boutons et affichages (Modèle USB)



4 Products 4 Produkte 4 Produits	1 Espresso 1 Espresso 1 Espresso	2 Espresso 2 Espresso 2 Espresso	1 Coffee 1 Kaffee 1 Café	2 Coffees 2 Kaffees 2 Cafés	Start/Stop dispensing Start/Stopp Brühung Commencer/arrêter le dosage
6 Products 6 Produkte 6 Produits		Ristretto Ristretto Ristretto	Espresso Espresso Espresso	Coffee Kaffee Café	Start/Stop dispensing Start/Stopp Brühung Commencer/arrêter le dosage
	2 cups 2 Tassen 2 Tasses	Ristretto Ristretto Ristretto	Espresso Espresso Espresso	Coffee Kaffee Café	



23:59 Please select	Normal Normal Normal	red fading rot abklingend décoloration rouge	Heating Aufheizen Chauffage
☕ 28	During preparation Zubereitung läuft Préparation en cours	green grün vert	Preparation ready Zubereitung fertig Préparation prête
🔥 65 C	iSteam iSteam iSteam	blue blau bleu	Ready Bereit Prêt
💧	Hot water (tea) Heisswasser (Tee) Eau chaude (thé)	blue blinking blau blinkend bleu clignotant	Preparation Zubereitung Préparation

Buttons (Model S)

Tasten (Modell S)

Boutons (Modèle S)



Start/Stop dispensing
Start/Stopp Brühung
Commencer/arrêter le dosage

iSteam Keypad

iSteam-Tastatur

Clavier iSteam

Button 1 iSteam
Tasten 1 iSteam
Touche 1 iSteam

Button 2 iSteam
Tasten 2 iSteam
Touche 2 iSteam



Switch ON/OFF

Ein-/Ausschalten

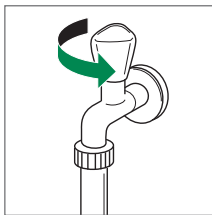
Mise en marche/arrêt

Switch ON

Einschalten

Mise en marche

1

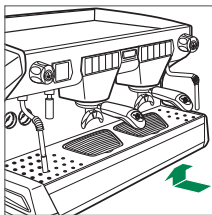


Open water tap

Wasserhahn öffnen

Ouvrir le robinet d'eau

2



Switch on main switch

Hauptschalter einschalten

Brancher l'interrupteur principal

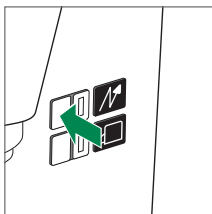


! Wait until boiler is filled up

! Warten bis der Boiler gefüllt ist

! Attendre que la chaudière soit remplie

3



Switch on boiler heating element

Boilerheizung einschalten

Brancher l'élément chauffant de la chaudière



! Cup warmer as required

! Tassenwärmer nach Bedarf

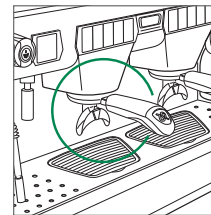
! Chauffe-tasses, si besoin

Switch OFF

Ausschalten

Arrêt

1



Remove filter holder, knock it out and lock it again

Siebträger entfernen, ausklopfen und wieder einsetzen

Retirer le porte-filtres, le secouer et le bloquer de nouveau

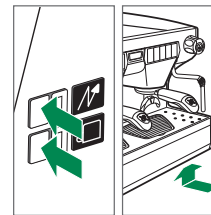


! Do not damage the filter

! Filter nicht beschädigen

! Ne pas endommager le filtre

2

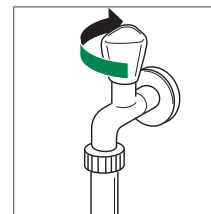


Switch off cup warmer, boiler heating element and main switch

Tassenwärmer, Boilerheizung und Hauptschalter ausschalten

Débrancher le chauffe-tasses, l'élément chauffant de la chaudière et l'interrupteur principal

3



Close water tap

Wasserhahn schliessen

Fermer le robinet d'eau



! Clean the machine

! Maschine reinigen

! Nettoyer la machine

Switch ON/OFF

Ein-/Ausschalten

Mise en marche/arrêt

Switch ON with timer (Model USB)

Einschalten mit Timer (Modell USB)

Mise en marche avec minuterie (Modèle USB)

Hold button **D** of the left group for 5 sec. to switch machine to stand-by. Wake up machine by pressing any button.

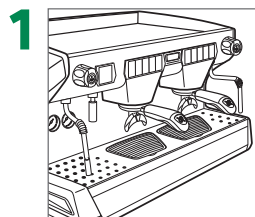
Taste **D** der linken Brühgruppe für ca. 5 Sek. drücken um Maschine in Standby zu schalten. Wiedereinschalten mit beliebiger Taste.

Tenir poussé le bouton **D** du groupe à gauche × 5 sec. pour mettre la machine en Stand By. Pour rallumer la machine pousser un bouton quelconque.

! Program the timer first – we recommend to use the «Cleaning reminder» • to perform cleaning during working hours

Zuerst den Timer programmieren – wir empfehlen die «Reinigungserinnerung» zu benutzen, um die Reinigung während des Betriebs durchzuführen.

Commencer par programmer la minuterie – nous recommandons d'utiliser le «rappel de nettoyage» pour effectuer le nettoyage en cours de service.



Automatic switch ON of the machine

Automatisches einschalten der Maschine

Mise en marche automatique de la machine

! Wait until boiler is filled up

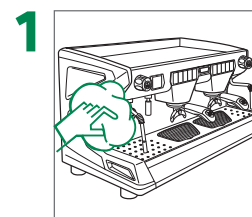
Warten bis der Boiler gefüllt ist

Attendre que la chaudière soit remplie

Switch OFF with timer (Model USB)

Ausschalten mit Timer (Modell USB)

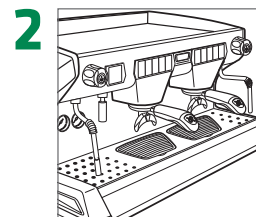
Arrêt avec minuterie (Modèle USB)



When cleaning reminder appears, perform the «Daily cleaning»

Beim Erscheinen der Reinigungserinnerung «Tägliche Reinigung» durchführen

Lorsque le rappel de nettoyage apparaît, effectuer le «nettoyage quotidien»



Automatic Switch OFF as defined

Automatisches ausschalten der Maschine

Arrêt automatique de la machine

! Even we recommend with the use of the timer not to close the water tap, as the manufacturer cannot be considered responsible in case of damage to people, animals or things.

Obwohl wir bei der Verwendung des Timers empfehlen den Wasserhahn nicht zu schliessen, können wir als Hersteller nicht für Schaden bei Personen, Tieren und Sachen verantwortlich gemacht werden.

Même si nous recommandons de ne pas fermer le robinet d'eau en cas d'utilisation de la minuterie, nous déclinons en tant que producteur toute responsabilité pour des dommages occasionnés à des personnes, des animaux ou des objets.

Use

Gebrauch

Utilisation

Preparing coffee

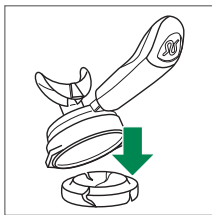
Zubereitung von Kaffee

Préparation de boissons au café

! Warning: Hot surface
! Achtung: Heisse Oberflächen
! Attention: surfaces brûlantes

! Water renewal: see installation manual (www.ranciliogroup.com)
! Wasseraustausch: Installationsanleitung beachten (www.ranciliogroup.com)
! Renouvellement de l'eau: voir les instructions d'installation (www.ranciliogroup.com)

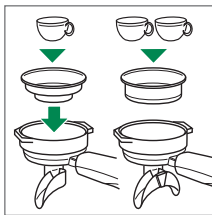
1



Remove filter holder and knock it out
Siebträger entfernen und ausklopfen
Retirer le porte-filtres et le secouer

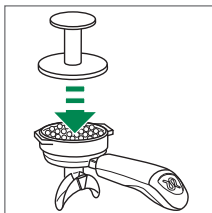
! Do not damage the filter
! Filtersieb nicht beschädigen
! Ne pas endommager le filtre

2



Use a filter for 1 or 2 coffees as required
Nach Bedarf Filtersieb für 1 oder 2 Kaffees verwenden
Selon les besoins, utiliser un filtre pour 1 ou 2 cafés

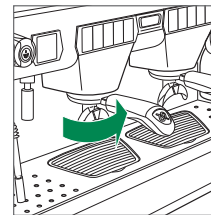
3



Fill with coffee powder and tamp
Kaffeepulver einfüllen und pressen
Remplir de café moulu et tasser

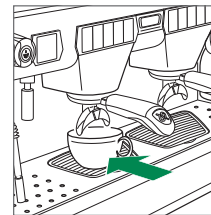
! Remove leftovers from rim of the filter
! Pulverreste vom Filterrand entfernen
! Retirer les résidus présents sur le bord du filtre

4



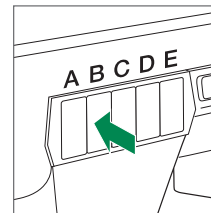
Lock the filter holder into the group head
Siebträger in Brühgruppe einsetzen
Bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion

5



Put cup(s) under coffee outlet
Tasse(n) unter Kaffeeauslauf stellen
Placer la(les) tasse(s) sous l'écoulement du café

6



Start preparation
Zubereitung starten
Commencer la préparation

! Model S: Stop preparation manually
! Modell S: Zubereitung manuell stoppen
! Modèle S: arrêter la préparation manuellement

Use

Gebrauch

Utilisation

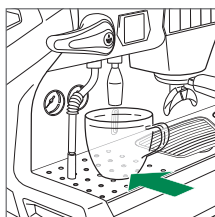
Preparing hot water (tea)

Zubereitung von Heisswasser (Tee)

Préparation d'eau chaude (thé)

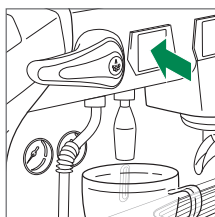
! Warning: Hot surface
Achtung: Heisse Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes

1



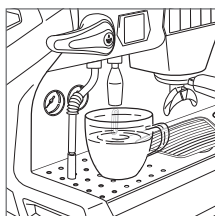
Put cup under hot water spout
Tasse unter Heisswasserauslauf stellen
Placer une tasse sous l'écoulement d'eau chaude

2



Press the hot water button
Taste Heisswasser drücken
Appuyer sur le bouton d'eau chaude

3



Wait for end of preparation
Ende der Zubereitung abwarten
Attendre la fin de la préparation

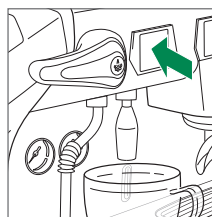
! Model S: Stop preparation manually
Modell S: Zubereitung manuell stoppen
Modèle S: arrêter la préparation manuellement

Preparing a large volume of hot water (Model)

Grosse Mengen Heisswasser zubereiten (Modell USB)

Préparation d'une grande quantité d'eau chaude (Modèle USB)

1



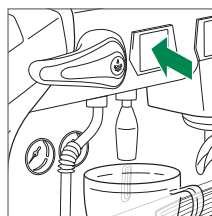
Hold hot water button 3 sec.
Taste Heisswasser 3 Sek. drücken
Appuyer 3 secondes sur le bouton d'eau chaude

2

Continuous preparations starts...
Kontinuierliche Zubereitung startet...
Une préparation continue commence...

Hot water button blinks
Die Heisswassertaste blinkt
La touche d'eau chaude clignote

3



Press button again when desired amount is poured
Taste nach Erreichen der gewünschten Menge nochmals drücken
Appuyer de nouveau sur la touche quand la quantité souhaitée est atteinte

Use

Gebrauch

Utilisation

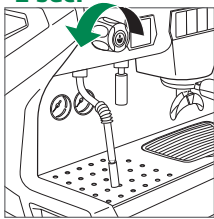
Steam wand

Dampflanze

Lance vapeur

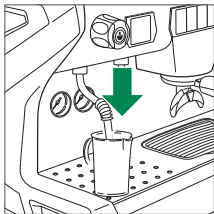
! Warning: Hot surface
Achtung: Heisse Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes

1 2 sec.



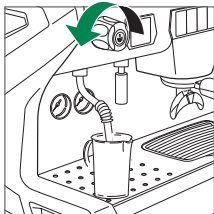
Flush out residual steam condensate
Kondenswasser ausspülen
Retirer l'eau de condensation résiduelle

2



Submerge steam wand in milk
Dampflanze in Milch eintauchen
Plonger la lance vapeur dans le lait

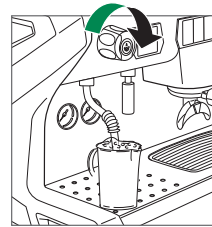
3



Open steam tap progressively
Dampfhahn stufenweise öffnen
Ouvrir progressivement le robinet de vapeur

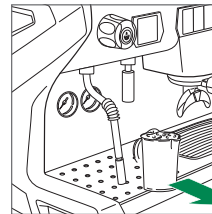
i For best results: store milk at $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)
Für optimale Resultate: Milch bei $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$) aufbewahren
Pour de meilleurs résultats: conserver le lait à $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)

4



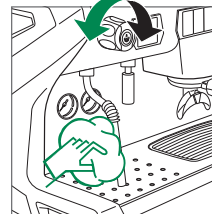
Close steam tap when the desired temperature is reached
Dampfhahn schliessen sobald gewünschte Temperatur erreicht ist
Fermer le robinet de vapeur quand la température souhaitée est atteinte

5



Remove product when finished
Fertiges Produkt entnehmen
Retirer la tasse de produit préparé

6



Purge and clean steam wand
Dampflanze spülen und feucht abwischen
Rincer et nettoyer la lance vapeur

Use

Gebrauch

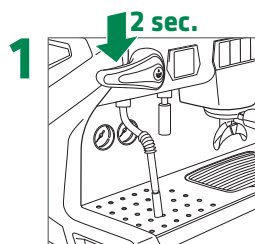
Utilisation

Steam C-lever (optional)

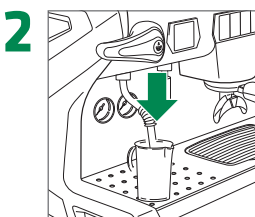
Dampf C-lever (optional)

C-lever de vapeur (optionnelle)

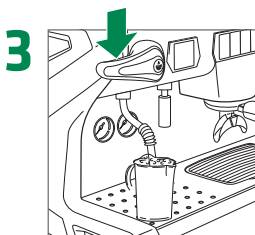
! Warning: Hot surface
Achtung: Heisse Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes



1 Flush out residual steam condensate
Kondenswasser ausspülen
Retirer l'eau de condensation résiduelle



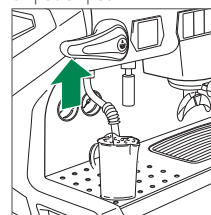
2 Submerge steam wand in milk
Dampflanze in Milch eintauchen
Plonger la lance vapeur dans le lait



3 Push down C-lever to pulse steam
Für Dampfstoß nach unten drücken
Baisser le C-lever pour obtenir de la vapeur

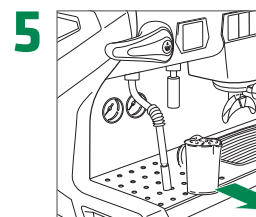
i For best results: store milk at $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)
Für optimale Resultate: Milch bei $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$) aufbewahren
Pour de meilleurs résultats: conserver le lait à $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)

or | oder | ou

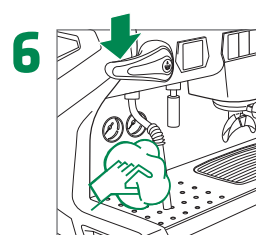


Push up C-lever for continuous steam
Für kontinuierlichen Dampfbezug C-lever nach oben drücken
Relever le C-lever pour obtenir de la vapeur continue

! Push back to stop steam
Zum Beenden zurückstellen
Relever pour arrêter la vapeur



5 Remove product when finished
Fertiges Produkt entnehmen
Retirer la tasse de produit préparé



6 Purge and clean steam wand
Dampflanze spülen und feucht abwischen
Rincer et nettoyer la lance vapeur

Use

Gebrauch

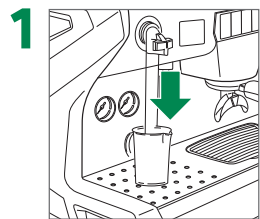
Utilisation

iSteam (optional)

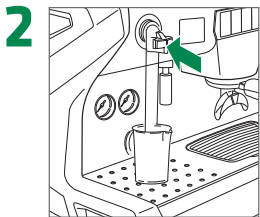
iSteam (optional)

iSteam (optionnel)

! Warning: Hot surface
! Achtung: Heisse Oberflächen
! Attention: surfaces brûlantes



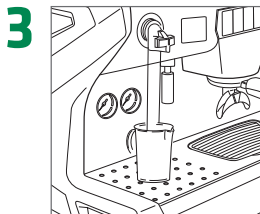
1 Submerge iSteam wand in milk
iSteam in Milch eintauchen
Plonger l'iSteam dans le lait



2 Press button
Taste drücken
Appuyer sur le bouton



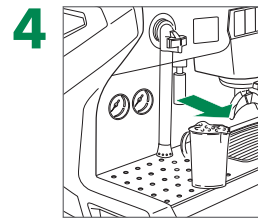
Press and hold button to increase the final temperature
Taste gedrückt halten, um die Endtemperatur zu erhöhen
Continuer à appuyer sur le bouton pour augmenter la température finale



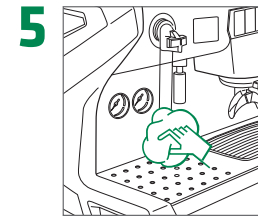
3 Wait for end preparation
Ende der Zubereitung abwarten
Attendre la fin de la préparation

! It is possible to stop pressing the button again
! Es ist möglich, das Drücken der Taste zu beenden
Il est possible d'arrêter en appuyant à nouveau sur le bouton

i For best results: store milk at $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)
i Für optimale Resultate: Milch bei $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$) aufbewahren
i Pour de meilleurs résultats: conserver le lait à $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)



4 Remove product when finished
Fertiges Produkt entnehmen
Retirer la tasse de produit préparé
! Do not remove before both led buttons on or blinking
! Produkt nicht entnehmen, bevor beide Led-Tasten leuchten oder blinken
Ne pas retirer avant que les deux boutons led soient allumés ou clignotent



5 Purge and clean iSteam wand
iSteam spülen und reinigen
Rincer et nettoyer l'iSteam



Press when the led buttons flash
A jet of steam cleans the iSteam wand
Drücken wenn die Led-Tasten blinken
Ein Dampfstrahl reinigt die iSteam-Dampflanze
Appuyez lorsque les boutons LED clignotent
Un jet de vapeur nettoie l'iSteam

Daily cleaning

Tägliche Reinigung

Nettoyage quotidien

! **Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!**

- Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!
- Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

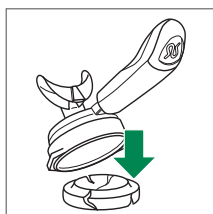
! **Do not immerse the machine in water!**

- Maschine nicht in Wasser eintauchen!
- Ne pas plonger la machine dans l'eau!

! **We recommend the cleaning detergents approved by us**

- Wir empfehlen die von uns geprüften Reinigungsmittel
- Nous recommandons les produits de nettoyage testés par nous

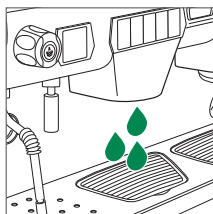
1



Remove filter holder and knock it out
Siebträger entfernen und ausklopfen
Retirer le porte-filtres et le secouer

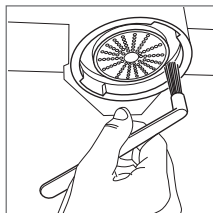
- ! Do not damage the filter
- Filtersieb nicht beschädigen
- Ne pas endommager le filtre

2



Flush brewing group
Brühgruppe spülen
Rincer le groupe d'infusion

3



Brush the seals under the group head
Dichtungen sauber bürsten
Brosser les joints sous le boîtier

- ! Do not brush the shower!
- Filterdusche nicht bürsten!
- Ne pas brosser les tuyaux de sortie!

4

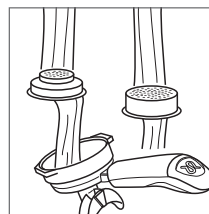


Automatic cleaning according the instructions on the following pages

Automatische Reinigung gemäß der Anleitung auf den folgenden Seiten

Nettoyage automatique selon les instructions sur les pages suivantes

5



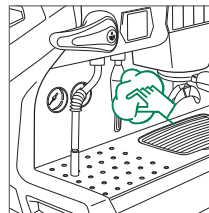
Unlock the filters, clean all parts

Filtersieb herausnehmen, alle Teile reinigen

Débloquer les filtres, nettoyer les pièces détachées

- ! Rinse with hot water to dissolve any coffee oil residue
- Zum Lösen von Kaffeefettablagerungen mit heissem Wasser spülen
- Rincer à l'eau chaude pour dissoudre les résidus d'huile de café

6



Clean hot water spout

Heisswasserauslauf reinigen

Nettoyer la sortie d'eau chaude

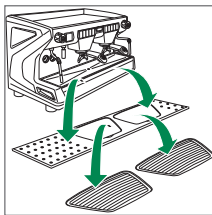
- ! Clean encrusted nozzles
- Ablagerungen an Düsen entfernen
- Eliminer les dépôts incrustés dans les buses

Daily cleaning

Tägliche Reinigung

Nettoyage quotidien

7

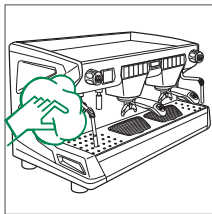


Remove cup-holder grid, clean drain outlet
Reattach cup-holder grid

*Tassenrost entfernen, Ablauf reinigen
Tassenrost wieder einsetzen*

*Retirer la grille du porte-tasses, nettoyer l'orifice
de sortie de l'écoulement
Replacer la grille du porte-tasses*

8



Clean housing with damp cloth

Gehäuse feucht abwischen

Nettoyer carrosserie avec chiffon humide

! Follow the grain of the satin finish on stainless steel parts
Bei Edelstahlteilen in Satinierichtung wischen
*Nettoyer les pièces en acier inox dans le sens de la finition
satinée*

Daily cleaning of steam wand / iSteam

Tägliche Reinigung Dampfhahn / iSteam

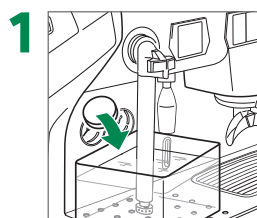
Nettoyage quotidien de la lance vapeur / iSteam

! Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!

- Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!
Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

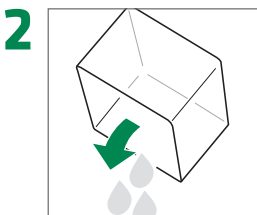
! We recommend the cleaning detergents approved by us

- Wir empfehlen die von uns geprüften Reinigungsmittel
Nous recommandons les produits de nettoyage testés par nous

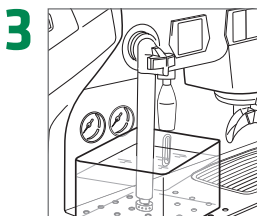


1 Submerge steam wand in milk cleaning solution
Dampfhahn in Milchreinigungslösung eintauchen
Plonger la lance vapeur dans la solution nettoyage de lait

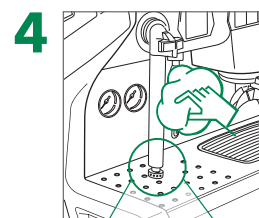
- ! Heat up with steam wand and allow to react.
Time depends on detergent, we suggest at least 10 min.
Mit Dampfhahn aufheizen und einwirken lassen.
Einwirkzeit ist abhängig vom Reinigungsmittel, wir empfehlen mindestens 10 Min.
Faire chauffer à l'aide de la lance vapeur et laisser agir.
La durée d'action dépend de la solution de nettoyage, nous recommandons au moins 10 min.



2 Empty cleaning solution and fill container with fresh water
Reinigungslösung entleeren und Behälter mit frischem Wasser füllen
Vider la solution de nettoyage et remplir le réservoir d'eau fraîche



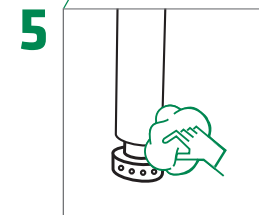
3 Submerge steam wand in water and heat it up
Dampfhahn in Wasser eintauchen und aufheizen
Plonger la lance vapeur dans l'eau et faire chauffer



4 Clean steam wand
Dampflanze reinigen
Nettoyer lance vapeur

iSteam:

- ! Unscrew nozzle for cleaning
Düse zum Reinigen abschrauben
Dévisser le bec pour la nettoyer



5 Check that the holes in the nozzle are clean and you can look through
Löcher der Düse auf Sauberkeit prüfen, und dass Sie durchsehen können
Vérifier la propreté des trous de la buse et assurez-vous que vous pouvez voir à travers

- ! Clean holes only with a small, soft brush!
Löcher nur mit kleiner, weicher Bürste reinigen!
Nettoyer les trous uniquement avec une petite brosse douce!

Automatic cleaning of the group heads (Model USB)

Automatische Reinigung der Brühgruppen (Modell USB)

Nettoyage automatique des groupes d'infusion (Modèle USB)

The machine has to be under pressure

Maschine muss unter Druck stehen

La machine doit être sous pression

Perform cleaning at least once a day

- Reinigung mindestens einmal täglich durchführen
Procéder à un nettoyage au moins une fois par jour

* The groups are cleaned alternatively. Push button **C** two times to skip phase

Die Gruppen werden abwechselnd gereinigt. Taste **C** zwei mal drücken um Reinigungsphase abubrechen

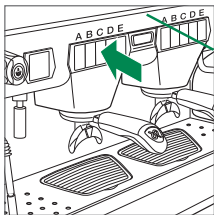
Les groupes sont lavés en alternance. Appuyer deux fois le bouton **C** pour interrompre la phase

Performing the automatic cleaning is set in the menu. If activated, the machine gives a message, when it is time to clean the machine. After 1 hour the machine will be blocked and must be cleaned, before any coffee can be prepared.

Die Durchführung der automatischen Reinigung wird im Menu eingestellt. Ist sie aktiviert, meldet die Maschine, wenn es Zeit zur Reinigung ist. Nach einer Stunde blockiert die Maschine und die Reinigung muss durchgeführt werden, bevor weitere Kaffees zubereitet werden können.

L'exécution du nettoyage automatique se règle dans le menu «nettoyage». S'il est activé, la machine signale le moment venu d'exécuter un nettoyage. Après une heure, la machine se bloque et le nettoyage doit être effectué avant que d'autres cafés ne puissent être préparés.

1

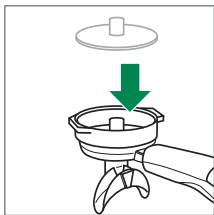


Hold button **C** at least 5 sec.

Taste **C** für min. 5 Sek. drücken

Appuyer sur le bouton **C** pendant au moins 5 sec.

2

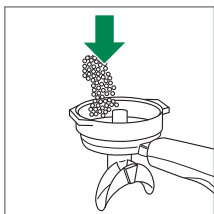


Insert blind filter disk

Blindfilterscheibe einsetzen

Insérer le disque filtre aveugle

3

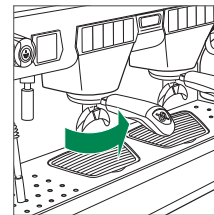


Add cleaning detergent for coffee machines

Reinigungsmittel für Kaffeemaschinen zugeben

Ajouter le produit de nettoyage pour machines à café

4



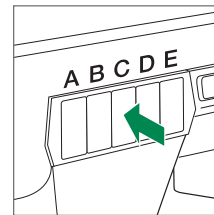
Lock the filter holder into the group head

Siebträger in Brühgruppe einsetzen

Bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion



5



Activate the cleaning phase with button **C** *

Reinigungsprozess mit Taste **C** starten

Activer la phase de nettoyage avec le bouton **C**

6



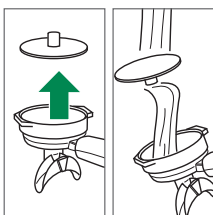
! Stops automatically
Stoppt automatisch
S'arrête automatiquement

Automatic cleaning of the group heads (Model USB)

Automatische Reinigung der Brühgruppen (Modell USB)

Nettoyage automatique des groupes d'infusion (Modèle USB)

7

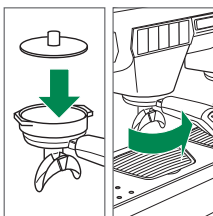


Remove filter holder with blind filter disk, rinse both under fresh water

Siebträger mit Blindfilterscheibe entfernen, beides mit Trinkwasser spülen

Enlever le porte-filtres avec le disque filtre aveugle, les rincer tous les deux avec de l'eau potable

8

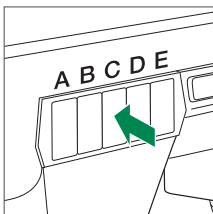


Insert blind filter disk and lock filter holder again

Blindfilterscheibe einsetzen und Siebträger wieder einsetzen

Insérer le disque filtre aveugle et remettre le porte-filtres

9



Activate the rinsing phase with button **C**

Spülprozess mit Taste **C** starten

Activer la phase de rinçage avec le bouton **C**

10



Stops automatically

Stoppt automatisch

S'arrête automatiquement

Automatic cleaning of the group heads (Model S)

Automatische Reinigung der Brühgruppen (Modell S)

Nettoyage automatique des groupes d'infusion (Modèle S)

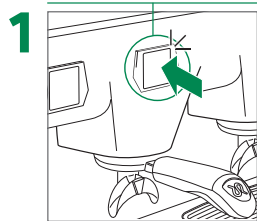
The machine has to be under pressure

Maschine muss unter Druck stehen

La machine doit être sous pression

! Perform cleaning at least once a day. Cleaning is possible per group

- Reinigung mindestens einmal täglich durchführen. Reinigung ist pro Gruppe möglich
Procéder à un nettoyage au moins une fois par jour. Nettoyage est possible par groupe

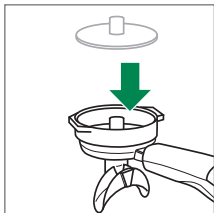


Hold Start/Stop dispensing button at least 5 sec.

Taste Start/Stop min. 5 Sek. drücken

Appuyer sur la touche de début/d'arrêt d'infusion pendant au moins 5 sec.

2

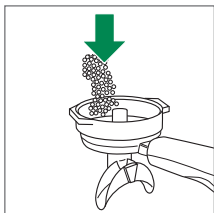


Insert blind filter disk

Blindfilterscheibe einsetzen

Insérer le disque filtre aveugle

3



Add cleaning detergent for coffee machines

Reinigungsmittel für Kaffeemaschinen zugeben

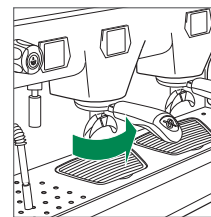
Ajouter le produit de nettoyage pour machines à café

- * Press Start/Stop dispensing button 2x to skip phase

Taste Start/Stop 2x drücken um Reinigungsphase abzubrechen

Appuyer 2 fois sur la touche de début/d'arrêt d'infusion pour annuler la phase

4

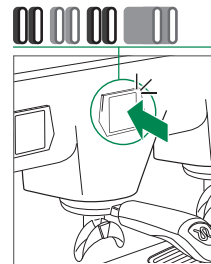


Lock the filter holder into the group head

Siebträger in Brühgruppe einsetzen

Bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion

5



Activate the cleaning phase *

Reinigungsprozess starten

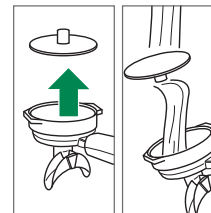
Activer la phase de nettoyage

! Stops automatically

Stoppt automatisch

S'arrête automatiquement

6



Remove filter holder with blind filter disk, rinse both under fresh water

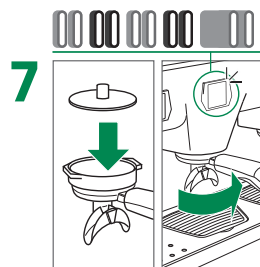
Siebträger mit Blindfilterscheibe entfernen, beides mit Trinkwasser spülen

Enlever le porte-filtres avec le disque filtre aveugle, les rincer tous les deux avec de l'eau potable

Automatic cleaning of the group heads (Model S)

Automatische Reinigung der Brühgruppen (Modell S)

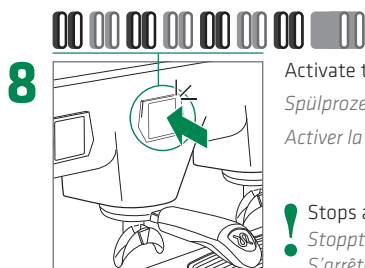
Nettoyage automatique des groupes d'infusion (Modèle S)



Insert blind filter disk and lock filter holder again

Blindfilterscheibe einsetzen und Siebträger wieder einsetzen

Insérer le disque filtre aveugle et remettre le porte-filtres



Activate the rinsing phase

Spülprozess starten

Activer la phase de rinçage

! Stops automatically

Stoppt automatisch

S'arrête automatiquement

Adjusting the dose (Model USB)

Dosierung einstellen (Modell USB)

Régler le dosage (Modèle USB)

For machines with 4 products (repeat steps 1 – 6 for each group head)

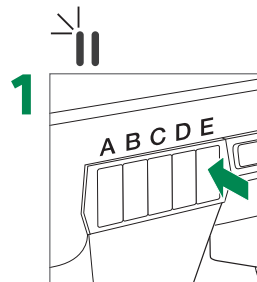
Für Maschinen mit 4 Produkten (Schritt 1 – 6 für jede Brühgruppe wiederholen)

Pour machines avec 4 produits (répéter les étapes 1 – 6 pour chaque groupe d'infusion)

! Always start with the left group – The settings of the left group are copied to all other groups automatically

• Immer mit der linken Brühgruppe beginnen – Die Einstellungen der linken Brühgruppe werden automatisch auf alle Brühgruppen übertragen

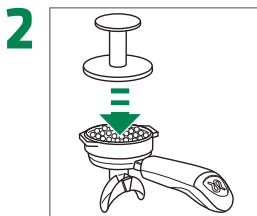
Commencer toujours par le groupe situé à gauche – Les réglages du groupe à gauche sont automatiquement transmis aux autres groupes



Push button **E** of the according group head for 10 sec.

Taste **E** der entsprechenden Brühgruppe 10 Sek. gedrückt halten

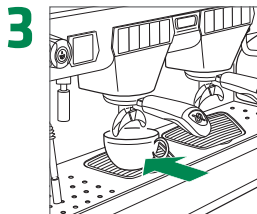
Appuyer sur la touche **E** du groupe d'infusion correspondant pendant 10 sec.



Fill coffee into filter holder

Siebträger entfernen, Kaffeepulver einfüllen

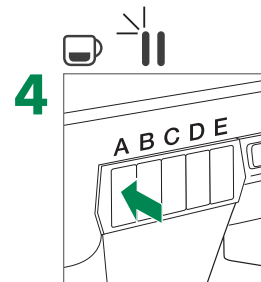
Remplir le porte-filtres de café



Lock the filter holder, put cup under the group head

Siebträger einsetzen, Tasse unterstellen

Bloquer le porte-filtres, mettre une tasse sous le groupe d'infusion



Press the button to be programmed (e.g. button **A**)

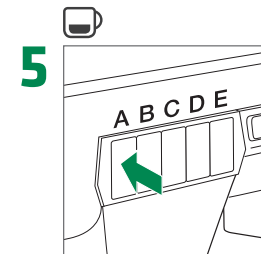
Zu programmierende Taste drücken (z.B. Taste **A**)

Appuyer sur la touche à programmer (p. ex. touche **A**)

! Preparations starts...

• Zubereitung startet...

La préparation commence...



Press button again when desired amount is poured

Taste nach Erreichen der gewünschten Menge nochmals drücken

Appuyer de nouveau sur la touche quand la quantité souhaitée est atteinte

! Repeat steps 2 – 5 for each button

• Schritt 2 – 5 für jede Taste wiederholen

Répéter les étapes 2 à 5 pour chaque touche



Push button **E** again to store new settings

Einstellungen mit Taste **E** speichern

Appuyer de nouveau sur la touche **E** pour mémoriser les nouveaux réglages

! Prepare coffees to check the doses

• Kaffees zubereiten, um Menge zu prüfen

Préparer des cafés pour vérifier les doses

Adjusting the dose (Model USB)

Dosierung einstellen (Modell USB)

Régler le dosage (Modèle USB)

For machines with 6 products (repeat steps 2 – 4 for each group head)

Für Maschinen mit 6 Produkten (Schritt 2 – 4 für jede Brühgruppe wiederholen)

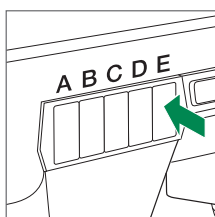
Pour machines avec 6 produits (répéter les étapes 2 – 4 pour chaque groupe d'infusion)

! Always start with the left group – The settings of the left group are copied to all other groups automatically

Immer mit der linken Brühgruppe beginnen – Die Einstellungen der linken Brühgruppe werden automatisch auf alle Brühgruppen übertragen

Commencer toujours par le groupe situé à gauche – Les réglages du groupe à gauche sont automatiquement transmis aux autres groupes

1



Push button **E** for 10 sec.

Taste **E** 10 Sek. gedrückt halten

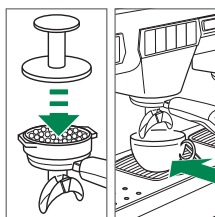
Appuyer 10 secondes env. sur le bouton **E**

! The button blinks

Die Taste blinkt

Le bouton clignote

2



Fill coffee into filter holder

Siebträger entfernen, Kaffeepulver einfüllen

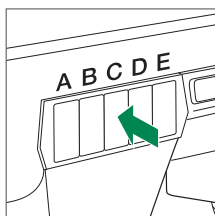
Remplir le porte-filtres de café

Lock the filter holder, put cup under the group head

Siebträger einsetzen, Tasse unterstellen

Bloquer le porte-filtres, mettre une tasse sous le groupe d'infusion

3



Press the button to be programmed (**B, C or D**)

Zu programmierende Taste drücken (**B, C oder D**)

Appuyer sur la touche à programmer (p. ex. bouton **B, C ou D**)

! Preparations starts...

Zubereitung startet...

La préparation commence...

4

! Only if doses for 2 cups are adjusted:

Nur beim Einstellen der Menge für 2 Tassen:

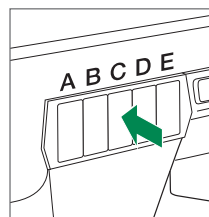
Uniquement en cas de réglage du dosage pour 2 tasses:

Press button **A** first before pressing **B, C or D**

Vor dem Drücken von **B, C oder D** zuerst Taste **A** drücken

Pousser bouton **A** avant les boutons **B, C ou D**

5



Press button again when desired amount is poured

Taste nach Erreichen der gewünschten Menge nochmals drücken

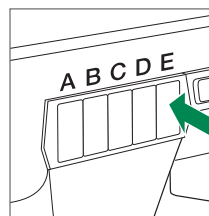
Appuyer de nouveau sur la touche quand la quantité souhaitée est atteinte

! Repeat steps 2 – 4 for each button

Schritt 2 – 4 für jede Taste wiederholen

Répéter les étapes 2 à 4 pour chaque touche

6



Push button **E** again to store new settings

Einstellungen mit Taste **E** speichern

Appuyer de nouveau sur la touche **E** pour mémoriser les nouveaux réglages

! Prepare coffees to check the doses

Kaffees zubereiten, um Menge zu prüfen

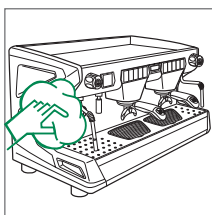
Préparer des cafés pour vérifier les doses

Stop using the machine

Maschine ausser Betrieb setzen

Cesser d'utiliser la machine

1



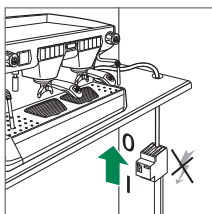
Clean the machine

Maschine reinigen

Nettoyer la machine

! See page «Daily cleaning»
! Siehe Seite «Tägliche Reinigung»
! Voir page «Nettoyage quotidien»

2

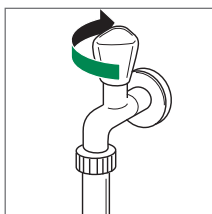


Switch off the circuit breaker

Sicherungsautomat ausschalten

Arrêter l'interrupteur différentielle

3

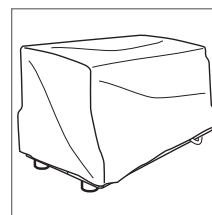


Close water tap

Wasserhahn schliessen

Fermer le robinet d'eau

4



Cover the machine and place it in a dry room,
not exposed to environmental elements

*Maschine zudecken, an einem trockenen,
vor Witterungseinflüssen geschützten Ort lagern*

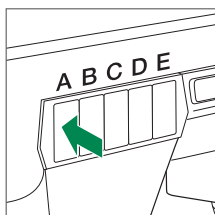
*Couvrir la machine et l'entreposer dans un endroit sec,
non exposé aux intempéries*

Barista settings (Model USB)

Einstellungen für Bediener (Modell USB)

Réglages pour opérateur (Modèle USB)

1

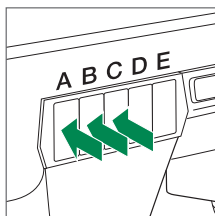


Push button **A** of the left group head for 10 sec.

*Taste **A** der linken Brühgruppe 10 Sek. gedrückt halten*

*Appuyer sur le bouton **A** du groupe d'infusion de gauche pendant 10 sec.*

2



Select setting with button **A/B** (see next page)

*Einstellung mit Tasten **A/B** auswählen (siehe nächste Seite)*

*Sélectionner le réglage avec les boutons **A/B** (voir page suivante)*

Confirm setting with button **C**

*Einstellung mit Tasten **C** anwählen*

*Valider le réglage avec le bouton **C***



+ button (increase)
+ Taste (aufsteigend)
Bouton + (augmentation)



- button (decrease)
- Taste (absteigend)
Bouton - (diminution)

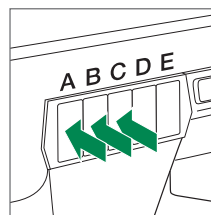


Enter (Start)
Eingabe (Anwahl)
Entrée (start)



ESC (Stop)
Zurück (Stopp)
Terminer (Stop)

3



Modify setting with button **A/B**

*Einstellung mit Tasten **A/B** ändern*

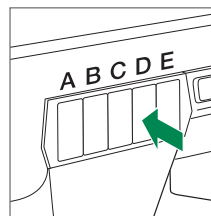
*Modifier le réglage avec les boutons **A/B***

Save setting with button **C**

*Einstellung mit Tasten **C** speichern*

*Mémoriser le réglage avec le bouton **C***

4



Press button **D** to leave menu

*Menü mit Taste **D** verlassen*

*Appuyer sur le bouton **D** pour quitter le menu*

! Press repeatedly

• Mehrfach drücken

Appuyer plusieurs fois

Barista settings (Model USB)

Einstellungen für Bediener (Modell USB)

Réglages pour opérateur (Modèle USB)

LIGHTING BELEUCHTUNG ECLAIRAGE	MACHINE LIGHTING MASCHINENBELEUCHTUNG ECLAIRAGE MACHINE	Cup lights ON/OFF Tassen-Beleuchtung EIN/AUS Eclairage des tasses ON/OFF
	GROUPS RGB LED GRUPPEN-LED RGB GROUPEES RGB LED	Group LEDs under the buttons ON/OFF Gruppen-LED unter den Tasten EIN/AUS Groupes-LED en dessous des boutons ON/OFF
	RGB STANDBY RGB STANDBY RGB STANDBY	Stand by of LED and backlight of the display ON/OFF Standby von LED und Hintergrundbeleuchtung Display EIN/AUS Mode Stand-by du LED et éclairage de fond de l'affichage ON/OFF
LANGUAGE SPRACHE LANGUE	Select the display language Sprachauswahl für die Anzeige Sélectionner la langue de l'affichage	
CLOCK UHR HORLOGE	SET DATE & TIME DATUM & ZEIT STELLEN REGL. DATE & HEURE	Set weekday, date, time Wochentag, Datum und Uhrzeit einstellen Définition du jour de la semaine, date et heure
	DATE MODE DATUMSFORMAT FORMAT DATE	Defines date mode Bestimmt Datumsformat Définition du format de la date
	TIME MODE ZEITFORMAT FORMAT HEURE	Defines the time mode Bestimmt Uhrzeitformat Définition du format de l'heure
SET TIMER TIMER STELLEN SET TIMER	STAND-BY TIMER AUTO EIN/AUS ALLUMAGE AUTOM.	Activates the auto power function Aktiviert die automatische Ein/Ausschaltung Activation de la mise en marche/arrêt automatique
	SUNDAY SONNTAG DIMANCHE	TURN ON TIME EINSCHALTZEIT HEURE D'ALLUMAGE
		Set the switch on time for Sundays Bestimmt die Einschaltzeit für Sonntag Définition du temps d'activation le dimanche
		WORKING HOURS BETRIEBSDAUER DUREE DE SERVICE
		Set the working hours for Sundays Bestimmt die Betriebsstunden für Sonntag Définition des heures de service le dimanche
	MONDAY... etc. MONTAG... etc. LUNDI... etc.	Each week day can be set analogously Jeder Wochentag ist analog einzustellen Régler chaque jour de la semaine de manière analogue

Barista settings (Model USB)

Einstellungen für Bediener (Modell USB)

Réglages pour opérateur (Modèle USB)

COUNTERS ZÄHLER COMPTEURS

GROUP 1/...2/...3
GRUPPE 1/...2/...3
GROUPE 1/...2/...3

BUTTON 1/...2/...3/...4/...5/...6
TASTE 1/...2/...3/...4/...5/...6
BUTON 1/...2/...3/...4/...5/...6

Display counter for each button of each group
Zeigt den Zähler jeder Taste von jeder Gruppe
Affiche le compteur de chaque bouton de chaque groupe

HOT WATER
HEISSWASSER
EAU CHAUDE

BUTTON
TASTE
BUTON

Display counter for hot water
Zeigt den Heisswasserzähler
Affiche le compteur d'eau chaude

iSTEAM
iSTEAM
iSTEAM

FOAMED MILK
MILCHSCHAUM
LAIT AVEC MOUSSE

Number of foamed milk made using the iSteam foamed button
Anzahl geschäumter Milch, welche mit iSteam zubereitet wurden
Nombre de mousses de lait préparées en mode mousse iSteam

STEAMED MILK
HEISSE MILCH
LAIT CHAUDE

Number of steamed milk made using the iSteam Steam button
Anzahl heisser Milch, welche mit iSteam Dampf zubereitet wurden
Nombre de laits chauds préparés en mode vapeur iSteam

TOTAL BREWINGS
ANZAHL GETRÄNKE
NOMBRE D'INFUSIONS

Displays the number of brewing of each beverage since last reset
Zeigt die Anzahl der Bezüge pro Getränk seit dem letzten Reset
Affiche le nombre de préparations de chaque boisson depuis la dernière remise à zéro

RESET
ZURUECKSETZEN
RAZ

Reset all product counters
Setzt alle Produktzähler zurück
Remet tous les compteurs de produits à zéro

RENEW BOILER BOILERWASSER REN. EAU CHAUDE

Renew water in the boiler. Requests confirmation. Stop with button **D** of the left group for 10 sec.
Wasser im Boiler austauschen. Muss bestätigt werden. Abbruch mit Taste **D** der linken Brühgruppe für 10 sec.
Renouveler l'eau en chaudière. Demandes de confirmation. Stop avec le bouton **D** du group de gauche pour 10 seconds.

REGENERATION RESET FILTER RUECKSETZEN RAZ REGENERATION

Resets number of liters of water used since last maintenance
Zurücksetzen des Wasserverbrauchs seit der letzten Wartung
Remet à zéro la consommation d'eau depuis le dernier entretien

What if...

Was tun wenn...

Que faire si...



...the machine does not start

...maschine nicht läuft

...la machine ne se met pas en marche

Verify that the power supply is switch on

Überprüfen Sie, ob die Maschine eingeschaltet ist

Vérifier que la machine est allumée

Verify that the mains plug is inserted

Überprüfen Sie, ob der Netzstecker eingesteckt ist

Vérifier que les principales connexions soient raccordées

Verify that the mains switch and the circuit are breaker on
Überprüfen Sie, ob der Hauptschalter und der Schutzschalter eingeschaltet sind

Vérifier que le coupe-circuit et l'interrupteur principal soient en position ON

Verify that the plug and the cable are ok

Überprüfen Sie, ob Stecker und Kabel in Ordnung sind

Vérifier que la prise et le câble sont en bon état



...there is water under the machine

...wasser unter der Maschine

...il y a de l'eau sous la machine

Verify if the drain tray is obstructed

Überprüfen Sie, ob das Abflusrohr verstopft ist

Vérifier que le tuyau de drainage ne soit pas bouché



...irregular steam delivery

...unregelmässige Dampfausgabe

...sortie irrégulière de vapeur

Verify if the tips of the steam wand are obstructed

Überprüfen Sie, ob die Düsen der Dampfkanne verstopft sind

Vérifier que les extrémités de la lance-vapeur ne soient pas bouchées



...slow dispensing

...langsame Zubereitung

...dosage lent

Verify that the filter and the group heads are cleaned

Überprüfen Sie, ob der Filter, der Siebträger und die Gruppenköpfe sauber sind

Vérifier que le filtre, le porte-filtre et les groupes d'infusion soient propres

Verify if the coffee ground is too finely

Überprüfen Sie, ob der Kaffee zu fein gemahlen ist

Vérifier que la mouture de café ne soit pas trop fine

Verify if the amount of coffee is too much

Überprüfen Sie, ob die Kaffeemenge zu hoch ist

Vérifier que la quantité de café ne soit pas trop importante

Verify if the coffee in the portafilter is tamped too hard

Überprüfen Sie, ob der Kaffee im Siebträger zu stark gestampft ist

Vérifier que la quantité de café ne soit pas trop importante

List of errors (Model USB)

Fehlermeldungen (Modell USB)

Liste d'erreurs (Modèle USB)

- * Machine is blocked – do the automatic cleaning to unblock the machine
Maschine ist blockiert – Automatische Reinigung durchführen um die Maschine freizugeben
Machine bloquée – exécuter le nettoyage automatique pour débloquer la machine
- ** Machine request the automatic cleaning
Maschine verlangt die automatische Reinigung
La machine exige le nettoyage automatique

Code <i>Code</i> <i>Code</i>	Fault description <i>Fehlerbeschreibung</i> <i>Description de l'erreur</i>	Code <i>Code</i> <i>Code</i>	Fault description <i>Fehlerbeschreibung</i> <i>Description de l'erreur</i>	Code <i>Code</i> <i>Code</i>	Fault description <i>Fehlerbeschreibung</i> <i>Description de l'erreur</i>
E01	Time out for boiler filling (water missing) <i>Zeitüberschreitung Boilerbefüllung (kein Wasser)</i> <i>Interruption du remplissage de la chaudière (manque d'eau)</i>	W01	Broken wire signal of flowmeter group 1 <i>Drahtbruch Signal Flowmeter Gruppe 1</i> <i>Signal de fil rompu du débitmètre groupe 1</i>	W10	Run Autoclean ** <i>Automatische Reinigung</i> <i>Nettoyage automatique</i>
E02	Time out for boiler pressure (pressure low) <i>Zeitüberschreitung Boilerdruck (Boilerdruck zu tief)</i> <i>Interruption de la pression dans la chaudière (pression faible)</i>	W02	Broken wire signal of flowmeter group 2 <i>Drahtbruch Signal Flowmeter Gruppe 2</i> <i>Signal de fil rompu du débitmètre groupe 2</i>	W34	Purge iSteam <i>iSteam Spülen</i> <i>Rinçer iSteam</i>
E03	Short circuit signal of boiler pressure sensor <i>Kurzschluss Signal Drucksensor Boiler</i> <i>Signal de court-circuit capteur de pression de la chaudière</i>	W03	Broken wire signal of flowmeter group 3 <i>Drahtbruch Signal Flowmeter Gruppe 3</i> <i>Signal de fil rompu du débitmètre groupe 3</i>	W41	Log issue – Download failed <i>Log-Problem – Download misslungen</i> <i>Problème de connexion – téléchargement échoué</i>
E04	Broken wire signal of boiler pressure sensor <i>Drahtbruch Drucksensor Boiler</i> <i>Signal de fil rompu capteur de pression de la chaudière</i>	W05	Short circuit signal of iSteam sensor <i>Kurzschluss Signal iSteam-sensor</i> <i>Signal de court-circuit capteur de iSteam</i>	W42	Backup failed <i>Backup misslungen</i> <i>Sauvegarde échouée</i>
E05	IDS connection missing <i>Keine IDS Verbindung</i> <i>Absence de connexion IDS</i>	W06	Broken wire signal of iSteam sensor <i>Drahtbruch Signal iSteam-Sensor</i> <i>Signal de fil rompu capteur de iSteam</i>	W43	Restore failed <i>Restore misslungen</i> <i>Restauration échouée</i>
E18	12 V missing <i>12 V Spannung fehlt</i> <i>Absence de tension 12 V</i>	W08	Maintenance requested <i>Wartung notwendig</i> <i>Entretien nécessaire</i>		
E20	Run Autoclean * <i>Automatische Reinigung</i> <i>Nettoyage automatique</i>	W09	Softener regeneration requested <i>Regenerierung Wasserenthärter notwendig</i> <i>Régénération nécessaire de l'adoucisseur</i>		

Technical data

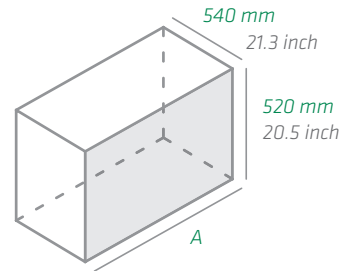
Technische Daten

Caractéristiques techniques

We reserve the right to make technical changes

Technische Änderungen vorbehalten

Sous réserve de modifications techniques



General
Allgemein
Généralités

	2 GR	3 GR
Width A Breite Largeur	770 mm 30.3 inch	1010 mm 39.8 inch
Weight Gewicht Poids	74 kg 163.3 lb	85 kg 187.4 lb
Noise level during use Geräuschpegel im Betrieb Niveau de bruit en service	< 70 dB	< 70 dB
Water inlet Wasseranschluss Admission de l'eau	3/8"	3/8"
Ø mm drainage Wasserablauf Écoulement de Ø mm	26 mm 1.02 inch	26 mm 1.02 inch
Ambient temperature during use Umgebungstemp. im Betrieb Température ambiante en service	+5 - + 30 °C +41 - + 86 °F	+5 - + 30 °C +41 - + 86 °F

Power supply
Stromversorgung
Alimentation électrique

110V~, 60Hz	2.9 kW	-
220 - 240V~/380-415V3N~, 50 - 60Hz	4.95 kW	6.75 kW

Boiler
Boiler
Chaudière

	2 GR	3 GR
Pressure Druck Pression	0.22 MPa 2.2 bar	0.22 MPa 2.2 bar
Temperature Temperatur Température	134 °C	134 °C
Content Inhalt Contenu	Water/Steam Wasser/Dampf Eau/Vapeur	Water/Steam Wasser/Dampf Eau/Vapeur
Capacity Volumen Capacité	11 l	16 l
Exchanger Wärmetauscher Échangeur	2 ×	3 ×

Exchanger
Wärmetauscher
Échangeur

Pressure Druck Pression	1.2 MPa 12 bar	Temperature Temperatur Température	134 °C
Capacity Volumen Capacité	0.35 l	Content Inhalt Contenu	Water Wasser Eau

Généralités

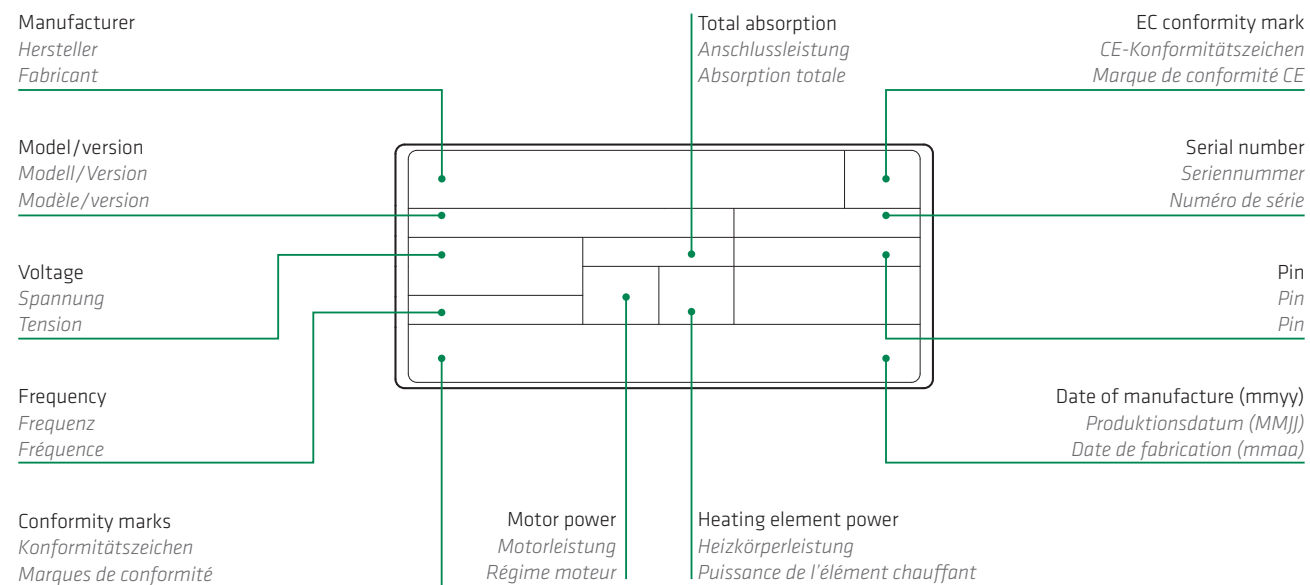
Allgemeines

General

Technical data

Technische Daten

Caractéristiques techniques



Basic settings (Model USB)

Grundeinstellungen (Modell USB)

Réglages de base (Modèle USB)

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

• Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

Function of the buttons

Funktion der Tasten

Fonction des boutons



A
+ button (increase)
+ Taste (aufsteigend)
Bouton + (augmentation)



B
- button (decrease)
- Taste (absteigend)
Bouton - (diminution)



C
Enter (Start)
Eingabe (Anwahl)
Entrée (start)



D
ESC (Stop)
Zurück (Stopp)
Terminer (Stop)

Switch on the machine while holding button **D** of the left group for 5 sec. to reset machine to default settings.

Während dem Einschalten der Maschine Taste **D** der linken Brühgruppe ca. 5 Sek. drücken um Maschine auf Werkseinstellungen zurück zu stellen.

Pour remettre de nouveau les paramètres d'usine allumer la machine en tenant poussé le bouton **D** du groupe à gauche pendant 5 sec.

1

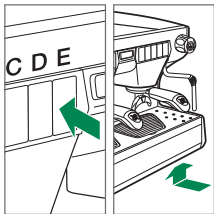


Switch off boiler heating element and main switch

Hauptschalter und Boilerheizung ausschalten

Débrancher l'élément chauffant de la chaudière et l'interrupteur principal

2

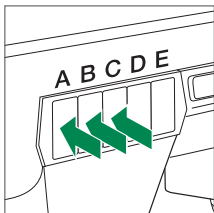


Hold button **E** of the left group, then switch on the machine

Taste **E** der linken Brühgruppe gedrückt halten, Maschine einschalten

Appuyer sur le bouton **E** du groupe à gauche, puis mettre la machine en marche

3



Select setting with button **A/B**

Einstellung mit Tasten **A/B** auswählen

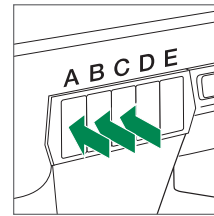
Sélectionner le réglage avec les boutons **A/B**

Confirm setting with button **C**

Einstellung mit Tasten **C** anwählen

Valider le réglage avec le bouton **C**

4



Modify setting with button **A/B**

Einstellung mit Tasten **A/B** ändern

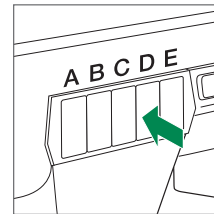
Modifier le réglage avec les boutons **A/B**

Save setting with button **C**

Einstellung mit Tasten **C** speichern

Mémoriser le réglage avec le bouton **C**

5



Press button **D** to leave menu

Menü mit Taste **D** verlassen

Appuyer sur le bouton **D** pour quitter le menu

! Press repeatedly

• Mehrfach drücken

Appuyer plusieurs fois

Basic settings (Model USB)

Grundeinstellungen (Modell USB)

Réglages de base (Modèle USB)

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel
 Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden
 Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

SETUP EINSTELLUNGEN PARAMETRES	PRESSURE SETTING BOILERDRUCK REGLAGE PRESSION	Set the boiler pressure Boilerdruck einstellen Réglage de la pression de la chaudière		
	KEYBOARD MODE TASTATURMODUS MODE CLAVIER	Select 4 or 6 products (refer to chapter «overview») Auswahl 4 oder 6 Produkte (siehe auch Kapitel «Übersicht») Sélectionner 4 ou 6 produits (voir également le chapitre «Vue d'ensemble»)		
	DOSE SETTING DOSIERUNG DOSAGE	GROUP 1/...2/...3 GRUPPE 1/...2/...3 GROUPE 1/...2/...3	BUTTON 1/...2/...3/...4/...5/...6 TASTE 1/...2/...3/...4/...5/...6 BUTON 1/...2/...3/...4/...5/...6	Set dose for each button Füllmenge je Taste einstellen Réglage du dosage pour chaque bouton
		HOT WATER HEISSWASSER EAU CHAUDE	BREWING TIME BRÜHZEIT DUREE INFUSION	Set dose for hot water Dosierung für Heisswasser Réglage du dosage pour l'eau chaude
	DELIVERY CONTROL BRÜHZEITKONTROLLE CTL. TPS. INFUSION	Option to check the consistency of brewing time Option zur Überwachung der Brühzeit Option pour contrôler la durée d'infusion		
	AUTO. DOSE AUTOM. DOSIERUNG DOSAGE AUTOM.	Enable/disable automatic dose setting Aktiviert die automatische Dosierung Active/désactive le dosage automatique		
	UNITS EINHEITEN UNITES	TEMPERATURE TEMPERATUR TEMPERATURE	PRESSURE DRUCK PRESSION	WATER HARDNESS WASSERHÄRTE DURETE DE L'EAU
	SOFTENER REGEN. WASSERENTHÄRTER REGEN. ADOUCISSEUR	WATER HARDNESS WASSERHÄRTE DURETE DE L'EAU	SOFTENER SIZE FILTERKAPAZITÄT VOL. ADOUCISSEUR	Set softener details Einstellungen des Enthärter Réglage de l'adoucisseur
	MAINTENANCE WARTUNG ENTRETIEN	STATUS AKTIVIERUNG STATUT	RESET ZURÜCKSETZEN RAZ	SETTINGS EINSTELLUNGEN PARAMETRES
	ERROR HISTORY FEHLERDATEI HISTORIQUE PANNES	History of the last 28 warnings/errors with date/time Abfrage der letzten 28 Warnungen/Fehler mit Datum und Uhrzeit Historique des 28 dernières mises en garde/erreurs de date/heure		
	FIRST STARTUP INITIALISIERUNG PREMIER DÉMARRAGE	Function to enable the first startup Funktion um die Initialisierung zu aktivieren Fonction pour activer le premier démarrage		
	BLOCK TECH. MENU TECH. MENU SPERREN BLOC MENU TECHN.	Password protection of technical menu. ON/OFF. Selection with A/B , enter C Passwortschutz des technischen Menüs EIN/AUS. Eingabe mit A/B , weiter mit C Protection du mot de passe du menu technique ON/OFF. Sélection avec A/B , puis C		
	SOFTWARE VERSION SOFTWARE VERSION VERSION LOGICIELLE	Shows details about Software and Boot loader Zeigt die Versionen der Software und Boot Loader Indique les détails du logiciel et Boot loader		

Basic settings (Model USB)

Grundeinstellungen (Modell USB)

Réglages de base (Modèle USB)

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel
 Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden
 Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

COUNTERS
ZÄHLER
COMPTEURS

BREW COUNT
PRODUKT-ZÄHLER
COMPTEUR INFUSIONS

Enable/disable counting cups. If enabled continuous delivery is blocked
 Aktiviert den Produktzähler. Der kontinuierliche Bezug ist blockiert
 Active/désactive le compteur de produit. S'il est activé, la préparation continue est bloquée

CONTINUOUS BREW
DAUERBEZUG
INFUSION CONTINUE

Defines the number of products count when using the continuous button
 Bestimmt die Anzahl der gezählten Bezüge beim Gebrauch der Start/Stopp-Taste
 Détermine le nombre des préparations comptées en fonction de l'activation de la touche marche/arrêt

COUNTERS
ZÄHLER
COMPTEURS

GROUP 1/...2/...3
GRUPPE 1/...2/...3
GROUPE 1/...2/...3

BUTTON 1/...2/...3/...4/...5/...6
TASTE 1/...2/...3/...4/...5/...6
BUTON 1/...2/...3/...4/...5/...6

Display counter for each button
 Zeigt den Zähler jeder Taste
 Affiche le compteur de chaque bouton

HOT WATER
HEISSWASSER
EAU CHAUDE

HOT WATER
HEISSWASSER
EAU CHAUDE

iSTEAM
iSTEAM
iSTEAM

STEAMED MILK
HEISSE MILCH
LAIT CHAUDE

FOAMED MILK
MILCHSCHAUM
LAIT AVEC MOUSSE

TOTAL BREWINGS
ANZAHL GETRÄNKE
NOMBRE D'INFUSIONS

Displays the total number of brewing since last reset
 Zeigt die Anzahl aller Bezüge seit dem letzten Reset
 Affiche le nombre de préparations depuis la dernière remise à zéro

RESET
ZURÜCKSETZEN
RAZ

Reset all product counters
 Setzt alle Produktzähler zurück
 Remet tous les compteurs de produits à zéro

LIFETIME COUNTERS
GESAMTZÄHLER
COMPTEURS TOTAUX

Like COUNTERS, but displays the total number of brewings of the machine. Not resettable
 Gleich wie ZAEHLER, aber Gesamtzähler der Maschine. Nicht rücksetzbar
 Comme les COMPTEURS, mais affiche le nombre total de préparations de la machine. Aucune remise à zéro possible

iSTEAM
iSTEAM
iSTEAM

iSTEAM MODULE
iSTEAM MODUL
MODULE iSTEAM

Enable/disable iSteam module if installed
 Aktiviert das iSteam Modul, sofern installiert
 Active/désactive le module iSteam s'il est installé

FOAMED MILK
MILCHSCHAUM
LAIT AVEC MOUSSE

Set temperature and emulsion level for foamed milk
 Einstellung der Abschalttemperatur und des Schaumanteils des Milchschaums
 Réglage température et niveau d'émulsion pour mousse de lait

STEAMED MILK
HEISSE MILCH
LAIT CHAUDE

Set temperature for steamed milk
 Einstellung der Abschalttemperatur der heißen Milch
 Réglage température pour lait chaude

Technicien

Techniker

Technician

Basic settings (Model USB)

Grundeinstellungen (Modell USB)

Réglages de base (Modèle USB)

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel
 Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden
 Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

Technicien

Techniker

Technician

CLEANING REINIGUNG NETTOYAGE	COFFE CLEANING KAFFEEEREINIGUNG NETTOYAGE DU CAFE	CLEANING REMINDER REINIGUNGSERINNER. RAPPEL NETTOYAGE	Enable/disable automatic cleaning reminder Automatische Reinigungs-Erinnerung ein- oder ausschalten Active/désactive le rappel automatique de nettoyage
		CLEANING TIME REINIGUNGSZEIT HEURE DE NETTOYAGE	Time when automatic cleaning is prompted Uhrzeit zur Anzeige der Reinigungsaufforderung Heure d'affichage du message de nettoyage automatique
		BLOCK BREWING BRÜHEN BLOCKIEREN BLOC D'INFUSION	Block brewing 1 hour after the cleaning reminder is prompted Blockiert den Bezug 1 Std. nachdem die Reinigungsaufforderung erschien Bloque la préparation 1 heure après affichage du rappel de nettoyage
	PURGE iSTEAM iSTEAM SPÜLEN RINCAGE iSTEAM	STATUS AKTIVIERUNG STATUT	Enable/disable automatic purge of the iSteam Aktiviert das automatische Spülen des iSteam Active/désactive le rinçage automatique de l'iSteam
		AUTO PURGE TIME AUTOM. SPUELZEIT DUREE RINCAGE	Time «Purge iSteam» is displayed after the last iSteam use Zeit nach dem letzten Gebrauch des iSteam bevor «iSteam spülen» angezeigt wird Durée après le dernier usage de l'iSteam avant que «Rinçage iSteam» ne s'affiche
DATA INTERFACES DATEN INTERFACE INTERFACE DONNEES	CLEANING COUNTER REINIGUNGSZÄHLER COMPT. NETTOYAGES	Displays the total number of cleanings performed Zeigt die Anzahl der durchgeführten Reinigungen Affiche le nombre total de nettoyages effectués	
	CONNECTION IDS IDS VERBINDUNG CONNEXION IDS	IDS cash system setup – Option with separate manual IDS Zahlungssystem Setup – Option mit separater Anleitung Réglage du système de paiement IDS – option avec instructions séparées	
	RANCILIO CONNECT RANCILIO CONNECT RANCILIO CONNECT	Option with separate manual Option mit separater Anleitung Option avec instructions separees	
DIAGNOSTIC DIAGNOSE DIAGNOSTIC	VALVES + PUMP VENTILE + PUMPE VANNES + POMPE	VALVE GROUP 1, ... VENTIL GRUPPE 1, ... EV GROUPE 1, ...	Diagnose of all solenoid valves Test aller Ventile Diagnostic de toutes les soupapes solenoidales
		PUMP PUMPE POMPE	Diagnostic of the pump Test der Pumpe Diagnostic de la pompe
	HEATING ELEMENT HEIZELEMENTE ELEM. CHAUFFANTS	Diagnostic of the heating elements and the relay Test der Heizelemente und des Relais Diagnostic des éléments chauffants et du relais	
	BUTTONS AND LEDS TASTEN UND LEDS BOUTONS ET LED	Diagnostic of the buttons and their LEDs. Leave diagnose by pressing button D (ESC) for 3 seconds Test der Tasten und deren LEDs. Zum verlassen Taste D (ESC) für 3 Sekunden drücken Diagnostic des boutons et de leurs LED. Appuyer 3 secondes sur le bouton D (ESC) pour quitter le diagnostic	

Basic settings (Model USB)

Grundeinstellungen (Modell USB)

Réglages de base (Modèle USB)

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel
 Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden
 Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

DIAGNOSTIC
DIAGNOSE
DIAGNOSTIC

LIGHTING
BELEUCHTUNG
ECLAIRAGE

MACHINE LIGHTING
MASCHINENBELEUCHTUNG
ECLAIRAGE MACHINE

Diagnostic of the cup lights
Test der Tassenbeleuchtung
Diagnostic de l'éclairage des tasses

GROUP 1/...2/...3
GRUPPE 1/...2/...3
GROUPE 1/...2/...3

Diagnostic of the red, green and blue LEDs of each group
Test der roten, grünen, und blauen LEDs jeder Gruppe
Diagnostic des LED rouge, verte et bleue de chaque groupe

FLOWMETERS
FLOWMETER
DEBITMETRE

GROUP 1/...2/...3
GRUPPE 1/...2/...3
GROUPE 1/...2/...3

Diagnostic of the flowmeters for each group
Test der Flowmeter jeder Gruppe
Diagnostic des débitmètre de chaque groupe

LEVEL SENSOR
NIVEAUSENSOR
CAPTEUR NIVEAU

Diagnostic of the level sensor
Test des Niveausensors
Diagnostic du capteur niveau

ANALOG INPUTS
ANALOGINGAENGE
ENTREES ANALOG.

BOILER SENSOR
BOILERSENSOR
CAPTEUR CHAUDIERE

Diagnostic of the boiler pressure sensor
Test des Drucksensors des Boilers
Diagnostic du capteur de pression du chaudiere

iSTEAM SENSOR
iSTEAM SENSOR
CAPTEUR iSTEAM

Diagnostic of the iSteam temperature sensor
Test des iSteam Temperatursensor
Diagnostic du capteur de température iSteam

SUPPLY VOLTAGE
SPANNUNG
TENSION SECTEUR

Diagnostic of the supply voltage
Test der Eingangsspannung
Diagnostic de la tension d'alimentation

COUNTERS
ZAEHLER
COMPTEURS

COUNTER PUMP
ZÄHLER PUMPE
COMPTEUR POMPE

Displays the number of pump actuation
Zeigt die Anzahl der Pumpeneinschaltungen
Affiche le nombre de déclenchement de la pompe

TIME PUMP
BETRIEB PUMPE
FONCT. POMPE [h]

Displays the working hours of the pump
Zeigt die Betriebsstunden der Pumpe
Affiche les heures de service de la pompe

COUNTER FILL VALVE
FÜLLVENTILZÄHLER
COMPTEUR EV CHARG.

Displays the number of actuations for the filling valve
Zeigt die Anzahl der Schaltvorgänge des Füllventils
Affiche le nombre de déclenchement de la soupape de remplissage

WATER [l]
WASSER [l]
EAU [l]

Displays the total volume of water used
Zeigt den Gesamtwasserverbrauch an
Affiche la consommation totale d'eau

MISSING LITRES
RESTKAPAZITÄT [l]
LITRES MANQUANTS

Displays the volume of water available in the softener
Zeigt die Restkapazität der Wasserenthärte an
Affiche la capacité résiduelle de l'adoucisseur d'eau

Technicien

Techniker

Technician

Boiler pressure regulation (Model S)

Boilerdruckregelung (Modell S)

Réglage de la pression de la chaudière (Modèle S)

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

*Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden
Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié*

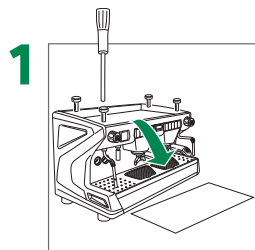
! The machine has to be under pressure!

- Maschine muss unter Druck stehen!
La machine doit être sous pression!

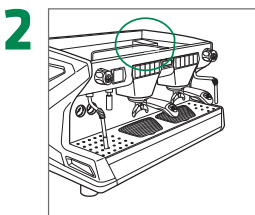
i Pressure regulator varies depending on the certification

Druckregler variiert aufgrund der Zertifizierung

Le régulateur de pression varie en fonction de la certification

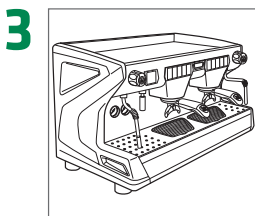


1 Loosen the screws and remove the cup tray
Schrauben lösen und Tassenablage entfernen
Dévisser les vis et retirer le plateau tasses



2 Adjust the pressure regulator
Druckregler einstellen
Régler le régulateur de pression

- Check with Manometer
Mit Manometer prüfen
Vérifier avec le manomètre



3 Mount cup tray and fix it with the screws
Tassenablage montieren und mit den Schrauben befestigen
Monter le plateau tasses et le fixer avec les vis

List of errors (Model S)

Fehlermeldungen (Modell S)

Liste d'erreurs (Modèle S)

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

• Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden
Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

! The errors and warnings are only visible on a PC after download of the machine data to an USB-pen.

• Die Fehler und Warnungen sind nur auf einem PC nach dem Download der Maschinendaten auf einen USB-Stick ersichtlich.
Les erreurs ne sont visibles que sur un PC après téléchargement des données de la machine sur une clé USB.

• Errors will be downloaded to a USB-pen following the description on the next pages

! Die Fehler werden gemäss der Beschreibung auf den nächsten Seiten auf einen USB-Stick geladen
Les erreurs sont chargées sur une clé USB conformément à la description sur les pages suivantes

Code	Fault description	Code	Fault description
Code	Fehlerbeschreibung	Code	Fehlerbeschreibung
Code	Description de l'erreur	Code	Description de l'erreur
E01	Time out for boiler filling (water missing) Zeitüberschreitung Boilerbefüllung (kein Wasser) Interruption du remplissage de la chaudière (manque d'eau)	W01	Broken wire signal of flowmeter group 1 Drahtbruch Signal Flowmeter Gruppe 1 Signal de fil rompu du débitmètre groupe 1
E05	IDS connection missing Keine IDS Verbindung Absence de connexion IDS	W02	Broken wire signal of flowmeter group 2 Drahtbruch Signal Flowmeter Gruppe 2 Signal de fil rompu du débitmètre groupe 2
E18	12 V missing 12 V Spannung fehlt Absence de tension 12 V	W03	Broken wire signal of flowmeter group 3 Drahtbruch Signal Flowmeter Gruppe 3 Signal de fil rompu du débitmètre groupe 3
		W41	Log issue – Download failed Log-Problem – Download misslungen Problème de connexion – téléchargement échoué
		W42	Backup failed Backup misslungen Sauvegarde échouée
		W43	Restore failed Restore misslungen Restauration échouée

Technicien

Techniker

Technician

Use of USB-port (Model USB)

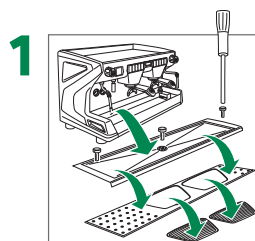
Arbeiten mit USB-Port (Modell USB)

Utilisation du port USB (Modèle USB)

Download of counters, parameters and errors

Download von Zählern, Parametern und Fehlern

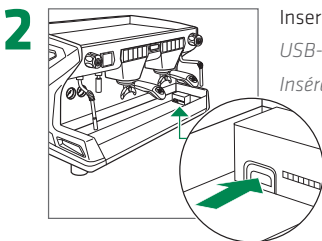
Téléchargement de compteurs, de paramètres et d'erreurs



1 Remove the cup-holder grid, loosen the screws and remove the drain basin

Tassenrost entfernen, Schrauben lösen und Ablaufbecken demontieren

Enlever la grille du porte-tasses, dévisser les vis et démonter le plateau d'écoulement



2 Insert USB-pen

USB-Stick einstecken

Insérer la clé USB

3 A menu with different actions for the use of the USB-pen opens automatically. All actions will be confirmed on the display

Ein Menu mit verschiedenen Aktionen des USB-Sticks öffnet automatisch.

Alle Aktionen werden in der Anzeige bestätigt

Un menu comportant différentes actions possibles avec la clé USB s'ouvre automatiquement. Toutes les actions seront confirmées sur l'écran.

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

• Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

Backup/Restore of parameters

Backup/Restore der Einstellungen

Sauvegarde/restauration des réglages

3a Download to the USB-pen of counters, parameters and errors to file DA15_usb_log_0.txt

Download von Zählern, Parametern und Fehlern in die Datei DA15_usb_log_0.txt auf den USB-Stick

Téléchargement de compteurs, paramètres et erreurs dans le fichier DA15_usb_log_0.txt de la clé USB

! The LED RS232/USB blinks slowly 3 times

Die RS232/USB-LED blinkt 3 mal langsam

La LED RS232/USB clignote 3 fois lentement

3b Backup of parameters, if no file DA15_params.bin is on the USB-pen

Backup der Einstellungen, sofern keine Datei DA15_params.bin auf dem USB-Stick ist

Sauvegarde des réglages, à condition qu'aucun fichier DA15_params.bin ne soit sur la clé USB

! The LED RS232/USB blinks 3 times fast

Die RS232/USB-Anzeige blinkt 3 mal kurz

Le signal RS232/USB clignote 3 fois brièvement

3c Restore of parameters, if a file DA15_params.bin is on the USB-pen

Restore der Einstellungen, sofern eine Datei DA15_params.bin auf dem USB-Stick ist

Restauration des réglages, à condition que un fichier DA15_params.bin soit sur la clé USB

! The LED RS232/USB blinks 2 times fast

Die RS232/USB-Anzeige blinkt 2 mal kurz

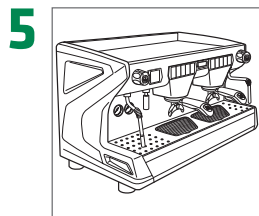
Le signal RS232/USB clignote 2 fois brièvement

Use of USB-port (Model USB)

Arbeiten mit USB-Port (Modell USB)

Utilisation du port USB (Modèle USB)

- 4** Remove USB-pen
USB-Stick entfernen
Enlever la clé USB



Mount the drain basin, fix with the screws and replace the cup-holder grid

Ablaufbecken montieren, mit den Schrauben befestigen und Tassenrost auflegen

Monter le plateau d'écoulement, le fixer avec les vis et remettre la grille du porte-tasses

Use of USB-port (Model S)

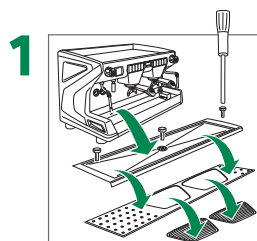
Arbeiten mit USB-Port (Modell S)

Utilisation du port USB (Modèle S)

Download of counters, parameters and errors

Download von Zählern, Parametern und Fehlern

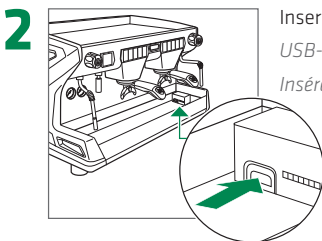
Téléchargement de compteurs, de paramètres et d'erreurs



1 Remove the cup-holder grid, loosen the screws and remove the drain basin

Tassenrost entfernen, Schrauben lösen und Ablaufbecken demontieren

Enlever la grille du porte-tasses, dévisser les vis et démonter le plateau d'écoulement



2 Insert USB-pen

USB-Stick einstecken

Insérer la clé USB

3 Automatic download to the USB-pen of counters, parameters and errors to file S15_usb_log_0.txt

Automatischer Download von Zählern, Parametern und Fehlern in die Datei S15_usb_log_0.txt auf den USB-Stick

Téléchargement automatique de compteurs, paramètres et erreurs dans le fichier S15_usb_log_0.txt de la clé USB

! The LED RS232/USB blinks slowly 3 times

Die RS232/USB-LED blinkt 3 mal langsam

La LED RS232/USB clignote 3 fois lentement

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

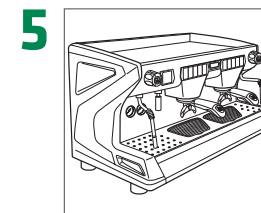
! Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

4 Remove USB-pen

USB-Stick entfernen

Enlever la clé USB



5 Mount the drain basin, fix with the screws and replace the cup-holder grid

Ablaufbecken montieren, mit den Schrauben befestigen und Tassenrost auflegen

Monter le plateau d'écoulement, le fixer avec les vis et remettre la grille du porte-tasses.

Use of USB-port (Model S)

Arbeiten mit USB-Port (Modell S)

Utilisation du port USB (Modèle S)

Backup/Restore of parameters

Backup/Restore der Einstellungen

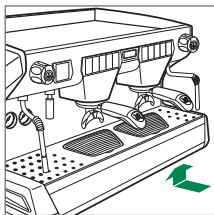
Sauvegarde/restauration des réglages

! BACKUP/RESTORE does not change the machine's firmware version and does not reset counters, errors or warnings.

• Ein BACKUP/RESTORE ändert weder die Firmware-Version der Maschine noch setzt es die Zähler, Fehler und Warnungen zurück.

Une SAUVEGARDE/RESTAURATION des réglages ne modifie pas la version du firmware de la machine et ne réinitialise pas non plus les compteurs, erreurs et alertes.

1

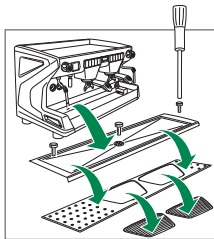


Switch off main switch

Hauptschalter ausschalten

Débrancher l'interrupteur principal

2

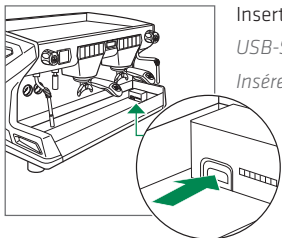


Remove the cup-holder grid, loosen the screws and remove the drain basin

Tassenrost entfernen, Schrauben lösen und Ablaufbecken demontieren

Enlever la grille du porte-tasses, dévisser les vis et démonter le plateau d'écoulement

3

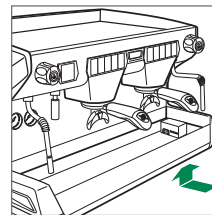


Insert USB-pen

USB-Stick einstecken

Insérer la clé USB

4



Switch on main switch while pressing the button of the second group

Hauptschalter einschalten und dabei die Taste der zweiten Gruppe betätigen

Allumer l'interrupteur principal tout en actionnant le bouton du second groupe

5

Automatic backup of parameters, if no file S15_params.bin is on the USB-pen

Automatisches Backup der Einstellungen, sofern keine Datei S15_params.bin auf dem USB-Stick ist

Sauvegarde automatique des réglages, à condition qu'aucun fichier S15_params.bin ne soit sur la clé USB

! The LED RS232/USB blinks 3 times fast

• Die RS232/USB-Anzeige blinkt 3 mal kurz

Le signal RS232/USB clignote 3 fois brièvement

or | oder | ou

Automatic restore of parameters, if a file S15_params.bin is on the USB-pen

Automatisches Restore der Einstellungen, sofern die Datei S15_params.bin auf dem USB-Stick ist

Restauration automatique des réglages, à condition que le fichier S15_params.bin soit sur la clé USB

! The LED RS232/USB blinks 2 times fast

• Die RS232/USB-Anzeige blinkt 2 mal kurz

Le signal RS232/USB clignote 2 fois brièvement

Use of USB-port (Model S)

Arbeiten mit USB-Port (Modell S)

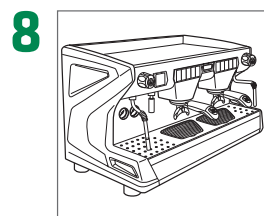
Utilisation du port USB (Modèle S)

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel
• Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden
Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

- 6** Automatic download to the USB-pen of counters, parameters and errors to file S15_usb_log_0.txt
Automatischer Download von Zählern, Parametern und Fehlern in die Datei S15_usb_log_0.txt auf den USB-Stick
Téléchargement automatique de compteurs, paramètres et erreurs dans le fichier S15_usb_log_0.txt de la clé USB

! The LED RS232/USB blinks slowly 3 times
Die RS232/USB-Anzeige blinkt 3 mal lang
La LED RS232/USB clignote 3 fois lentement

- 7** Remove USB-pen
USB-Stick entfernen
Enlever la clé USB



Mount the drain basin, fix with the screws and replace the cup-holder grid
Ablaufbecken montieren, mit den Schrauben befestigen und Tassenrost auflegen
Monter le plateau d'écoulement, le fixer avec les vis et remettre la grille du porte-tasses.

Use of USB-port

Arbeiten mit USB-Port

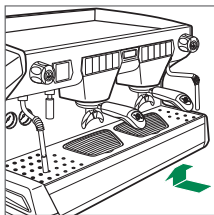
Utilisation du port USB

Update the firmware (Model S and USB)

Firmware aktualisieren (Modell S und USB)

Actualisation du firmware (Modèle S et USB)

1

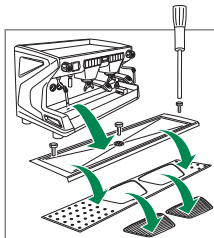


Switch off main switch

Hauptschalter ausschalten

Débrancher l'interrupteur principal

2

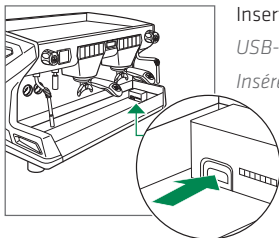


Remove the cup-holder grid, loosen the screws and remove the drain basin

Tassenrost entfernen, Schrauben lösen und Ablaufbecken demontieren

Enlever la grille du porte-tasses, dévisser les vis et démonter le plateau d'écoulement

3

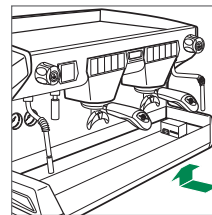


Insert USB-pen

USB-Stick einstecken

Insérer la clé USB

4



Switch on main switch

Hauptschalter einschalten

Brancher l'interrupteur principal

5

Automatic update of the firmware, if the correct file is on the USB-pen – File: DA15_fw.enc (Model USB) or S15_fw.enc (Model S)

Automatischer Update der Firmware, sofern die richtige Datei auf dem USB-Stick ist – Datei: DA15_fw.enc (Modell USB) oder S15_fw.enc (Modell S)

Actualisation automatique du firmware, à condition d'avoir le bon fichier sur la clé USB – Fichier: DA15_fw.enc (Modèle USB) ou S15_fw.enc (Modèle S)



The LED RS232/USB blinks 2 times fast

Die RS232/USB-Anzeige blinkt 2 mal kurz

Le signal RS232/USB clignote 2 fois brièvement

6

Automatic download to the USB-pen of counters, parameters and errors to file S15_usb_log_0.txt (Model S) or perform download via the USB-Menu (Model USB)

Automatischer Download von Zählern, Parametern und Fehlern in die Datei S15_usb_log_0.txt auf den USB-Stick (Modell S) oder Download mit dem USB-Menü (Modell USB)

Téléchargement automatique de compteurs, paramètres et erreurs dans le fichier S15_usb_log_0.txt sur la clé USB (modèle S) ou téléchargement via le menu de la clé USB (modèle USB)

Use of USB-port

Arbeiten mit USB-Port

Utilisation du port USB

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

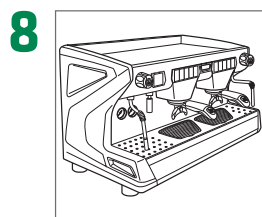
• Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

Technicien

- 7** Remove USB-pen
USB-Stick entfernen
Enlever la clé USB

Techniker



Mount the drain basin, fix with the screws and replace the cup-holder grid

Ablaufbecken montieren, mit den Schrauben befestigen und Tassenrost auflegen

Monter le plateau d'écoulement, le fixer avec les vis et remettre la grille du porte-tasses

Technician

iSteam setting (model S)

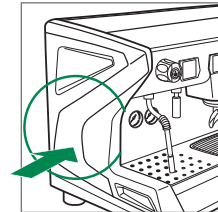
iSteam-Einstellung (Modell S)

Configuration iSteam (modèle S)

Navigation keys
Navigationstasten
Touches de navigation



Home Screen
Startbildschirm
Écran d'accueil



! **Internal machine display (left side)**
• Interne Maschinenanzeige (linke Seite)
Display interne de la machine (côté gauche)

MENU	Description - Beschreibung - Description
b1	Button 1 iSteam
	Tasten 1 iSteam
	Touche 1 iSteam
b2	Button 2 iSteam
	Tasten 2 iSteam
	Touche 2 iSteam
CL	Cleaning iSteam
	Reinigung iSteam
	Nettoyage iSteam
C-F	Select a measurement unit for the temperature
	Auswahl der Temperatureinheit
	Sélection de l'unité de mesure de la température

i To access the menu, press the - and + buttons together for 3 seconds
Um in das Menü zu gelangen, die Tasten - und + gleichzeitig 3 Sekunden lang drücken
Pour accéder au menu, appuyer simultanément sur les touches - et + pendant 3 secondes

i To browse the menu, press - or +
Um durch das Menü zu navigieren, - oder + drücken
Pour naviguer à l'intérieur du menu, appuyer sur - ou +

Submenu - Untermenü - Sous-menu	Description - Beschreibung - Description
b1 ---> tF1	Setting the end temperature of button 1 iSteam
	Einstellung der Endtemperatur von Knopf 1 iSteam
	Réglage de la température finale du bouton 1 iSteam
b1 ---> LE1	Setting the emulsion level of button 1 iSteam
	Einstellung des Emulsionsniveaus von Taste 1 iSteam
	Réglage du niveau d'émulsion du bouton 1 iSteam
b2 ---> tF2	Setting the final temperature of button 2 iSteam
	Einstellung der Endtemperatur von Knopf 2 iSteam
	Réglage de la température finale du bouton 2 iSteam
b2 ---> LE2	Setting the emulsion level of button 2 iSteam
	Einstellung des Emulsionsniveaus von Taste 2 iSteam
	Ajustar el nivel de emulsión del botón 2 iSteam
CL ---> At	Activation / deactivation cleaning iSteam
	iSteam Wash-Aktivierung/Deaktivierung
	Activation / désactivation de l'iSteam wash
CL ---> t1	Set waiting time for cleaning warning
	Wartezeit für Spülwarnung einstellen
	Fixer un délai d'attente pour l'avertissement de la chasse d'eau

Technicien

Techniker

Technician

LED-Diagnostic

LED-Diagnose

Diagnostic LED

i The LEDs are on the left side of the control board.
 Die LEDs befinden sich auf der linken Seite der Steuerung.
 Les LEDs se trouvent sur le côté gauche du panneau de commande.

Model S

Modell S
 Modèle S

Color Farbe Couleur	Code Code Code	Fault description Fehlerbeschreibung Description de l'erreur
Green Grün Vert	RUN	LED is blinking, when machine is running LED blinkt, wenn die Maschine läuft La LED clignote lorsque la machine est en cours de fonctionnement
Green Grün Vert	5V	5 V power supply micro processor 5 V Spannungsversorgung Mikroprozessor Alimentation 5 V du microprocesseur
Green Grün Vert	12V	12 V I/O power supply 12 V Spannungsversorgung I/O Alimentation 12 V I/O
Orange Orange Orange	RS232	Different signalizations for the use of RS232/USB Verschiedene Anzeigen zur Verwendung der RS232/USB Divers signaux pour l'utilisation de RS232/USB
Red Rot Rouge	ALARM	LED for alarms; different blinking identifies the alarms LED der Alarme; unterschiedliche Blinkfrequenz bezeichnet die Alarme LED signalant une alarme; les différentes fréquences du clignotement correspondent aux différentes alarmes

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel
 Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden
 Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

Model USB

Modell USB
 Modèle USB

Color Farbe Couleur	Code Code Code	Fault description Fehlerbeschreibung Description de l'erreur
Green Grün Vert	RUN	LED is blinking, when machine is running LED blinkt, wenn die Maschine läuft La LED clignote lorsque la machine est en cours de fonctionnement
Orange Orange Orange	SL	Level in boiler too low Niveau im Boiler zu tief Niveau dans la chaudière trop bas
Red Rot Rouge	RC	Boiler heating element ON Boilerheizung läuft Élément chauffant de la chaudière en cours de fonctionnement
Orange Orange Orange	PV	Pump is running Pumpe läuft Pompe en cours de fonctionnement
Orange Orange Orange	RS232	Different signalizations for the use of RS232/USB Verschiedene Anzeigen zur Verwendung der RS232/USB Divers signaux pour l'utilisation de RS232/USB
Green Grün Vert	5V	5 V power supply micro processor 5 V Spannungsversorgung Mikroprozessor Alimentation 5 V du microprocesseur
Green Grün Vert	12V	12 V I/O power supply 12 V Spannungsversorgung I/O Alimentation 12 V I/O

Reset the safety thermostat

Rückstellen des Sicherheitsthermostaten

Remettre à zéro le thermostat de sécurité

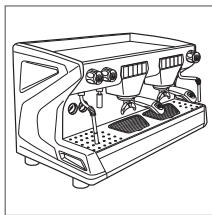
! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

• Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden
Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

! To reset the safety thermostat, unplug the machine and wait until it has completely cooled down

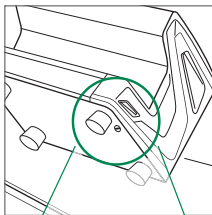
• Zur Rückstellung des Thermostates den Netzstecker ziehen und warten, bis die Maschine ganz abgekühlt ist
Pour remettre à zéro le thermostat de sécurité, débrancher la machine et attendre qu'elle refroidisse complètement

1



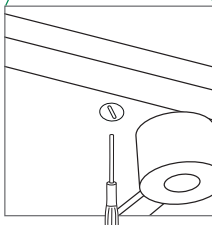
Empty cup tray, cup-holder grid and drain basin
Tassenablage, Tassenrost und Ablaufwanne leeren
Vider le plateau tasses, la grille du porte-tasses et le plateau d'écoulement

2



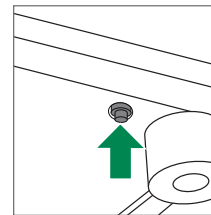
Lift up machine carefully
Maschine vorsichtig anheben
Soulever prudemment la machine

3



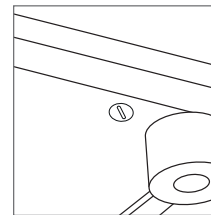
Remove protective cover
Schutzabdeckung entfernen
Retirer le cache de protection

4



Push in the red button of the safety thermostat
Roten Knopf des Sicherheits-thermostats rein drücken
Appuyer sur le bouton rouge du thermostat de sécurité

5



Fasten protective cover
Schutzabdeckung wieder befestigen
Fixer à nouveau le cache de protection

Technicien

Techniker

Technician

Final stop of the machine

Endgültige Stilllegung der Maschine

Mise hors service définitive de la machine

- ! **This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel**
- *Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden*
Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

! Empty the boiler. Only a qualified person is allowed to empty the boiler!

- *Boiler entleeren. Nur Fachpersonal darf den Boiler entleeren!*
Vider la chaudière. Seule une personne qualifiée est autorisée à vider la chaudière!

! Only a qualified person is allowed to disconnect the machine from the main power supply!

- *Maschine nur von einem Fachmann von den Versorgungsnetzen trennen lassen!*
Seule une personne qualifiée est autorisée à déconnecter la machine de l'alimentation électrique principale!

! Final Stop: Cut off the power supply cable. Consign the machine to authorized companies for its disposal

- *Endgültig: Kabel durchschneiden. Maschine gemäss geltenden Bestimmungen entsorgen*
Arrêt final: couper le câble. Confier l'élimination de la machine à une entreprise autorisée



Indice

Índice

Índice

Barista

Operador
Operador

Vista generale	
Visión de conjunto	
Perspectiva geral.....	51
Accensione/Spengimento	
Encendido/Apagado	
Interruptor ON/OFF	53
Uso	
Utilización	
Utilização.....	55
Pulizia giornaliera	
Limpeza diária	
Limpeza diária.....	60
Pulizia giornaliera di lancia vapore / iSteam	
Limpeza diária de la lanza de vapor / iSteam	
Limpeza diária da vareta de vapor / iSteam	62
Lavaggio automatico dei gruppi erogatori (Modello USB)	
Limpeza automática de los grupos de erogación (Modelo USB)	
Limpeza automática dos grupos de cabeças (Modelo USB)	63
Lavaggio automatico dei gruppi erogatori (Modello S)	
Limpeza automática de los grupos de erogación (Modelo S)	
Limpeza automática dos grupos de cabeças (Modelo S)	65
Regolazione dosatura (Modello USB)	
Ajustar la cantidad (Modelo USB)	
Regular a dosagem (Modelo USB).....	67
Messa fuori servizio	
Dejar de utilizar la máquina	
Parar de utilizar a máquina	69
Impostazioni Barista (Modello USB)	
Ajustes para operador (Modelo USB)	
Configurações para a operador (Modelo USB)	70
Cosa fare se...	
Que hacer si...	
E se.....	73

Generale

Generalidades
Generalidades

Lista errori (Modello USB)	
Lista de errores (Modelo USB)	
Lista de erros (Modelo USB).....	74
Dati tecnici	
Datos técnicos	
Dados técnicos.....	75
Impostazioni di base (Modello USB)	
Ajustes básicos (Modelo USB)	
Definições básicas (Modelo USB).....	77
Regolazione della pressione in caldaia (Modello S)	
Regulación de la presión de caldera (Modelo S)	
Regulação da pressão da caldeira (Modelo S)	82
Lista errori (Modello S)	
Lista de errores (Modelo S)	
Lista de erros (Modelo S)	83
Uso di una porta USB (Modello USB)	
Trabajar con un puerto USB (Modelo USB)	
Utilização da ligação USB (Modelo USB)	84
Uso di una porta USB (Modello S)	
Trabajar con un puerto USB (Modelo S)	
Utilização da ligação USB (Modelo S)	86
Uso di una porta USB	
Trabajar con un puerto USB	
Utilização da ligação USB	89
Impostazione iSteam (modello S)	
Configuración de iSteam (modelo S)	
Configuração iSteam (modelo S).....	91
Diagnosi LED	
Diagnos del LED	
Diagnóstico LED	92
Riarmare il termostato di sicurezza	
Rearmar el termostato de seguridad	
Reiniciar o termóstato de segurança.....	93
Messa fuori servizio	
Parada definitiva de la máquina	
Paragem final da máquina	94

Vista generale

Visión de conjunto

Perspectiva geral

Tasto acqua calda
Tecla de agua caliente
Botões de água quente

Piano scaldatasse
Bandeja de tazas
Tabuleiro de chávenas

Indicatore di livello
Indicador de nivel de agua
Indicador do nível de água

Rubinetto vapore
Grifo del vapor
Torneira de vapor

iSteam*



* opzionale
opcional
opcional

Manometro caldaia
Manómetro caldera
Manómetro da caldeira

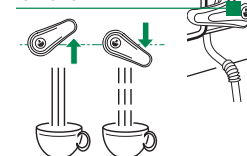
Manometro pompa
Manómetro bomba
Manómetro da bomba

Lancia acqua calda
Salida del agua caliente
Bico de água quente

Gruppo erogatore/portafiltro
Grupo de erogación/portafiltro
Grupo de cabeças/Suporte do filtro



C-Lever *



Lancia vapore
Lanza de vapor
Tubo de vapor

Interruttori
Interruptores
Interruptores

Resistenza caldaia
Elemento calefactor de caldera
Elemento de aquecimento da caldeira

Scaldatasse
Calentador de tazas
Aquecedor de chávenas

Termostato di sicurezza
Termostato de seguridad
Termóstato de segurança

Interruttore generale
Interruptor general
Interruptor principal

Illuminazione
Iluminación
Iluminação

Barista

Barista

Barista

Vista generale

Visión de conjunto

Perspectiva geral

Tasti e display (Modello USB)

Teclas y pantallas (Modelo USB)

Botões e visores (Modelo USB)



4 dosi 4 productos 4 bebidas	1 espresso 1 café expreso 1 café expresso	2 espressi 2 cafés expreso 2 cafés expresso	1 caffè 1 café 1 café	2 caffè 2 cafés 2 cafés	Start/Stop erogazione Iniciar/parar la erogación Erogazione Start/Stop
6 dosi 6 productos 6 bebidas		Ristretto Ristretto Ristretto	Espresso Café expreso Café expresso	Caffè Café Café	Start/Stop erogazione Iniciar/parar la erogación Erogazione Start/Stop
	2 tazze 2 tazas 2 chávenas	Ristretto Ristretto Ristretto	Espresso Café expreso Café expresso	Caffè Café Café	



23:59 Please select	Normale Normal Normal	rosso sfumato desvanecimiento rojo vermelho baço	Riscaldamento Calentando A aquecer
☕ 28	Durante la preparazione Durante la preparación Preparação em curso	verde verde verde	Bevanda pronta La preparación está lista Preparação pronta
🌡 65°C	iSteam iSteam iSteam	blu azul azul	Pronta Lista Pronto
💧	Acqua calda (tè) Agua caliente (té) Água quente (chá)	lampeggio blu parpadeo en azul azul a piscar	Erogazione Preparación Preparação

Tasti (Modello S)

Teclas (Modelo S)

Botões (Modelo S)



Start/Stop erogazione
Iniciar/parar la erogación
Erogazione Start/Stop

Pulsantiera iSteam

Teclado de iSteam

Teclado do iSteam

Tasto 1 iSteam
Botón 1 iSteam
Botão 1 iSteam

Tasto 2 iSteam
Botón 2 iSteam
Botão 2 iSteam



Accensione/Spegnimento

Encendido/Apagado

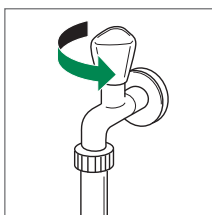
Interruptor ON/OFF

Accensione

Encendido

Interruptor ON

1

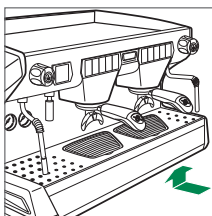


Aprire il rubinetto dell'acqua

Abrir el grifo de agua

Abrir a torneira da água

2



Accendere l'interruttore generale

Encender el Interruptor general

Ligar o interruptor principal

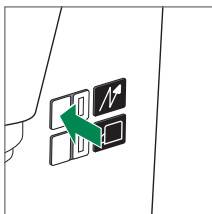


Aspettare che la caldaia si sia riempita

Esperar hasta que la caldera esté llena

Aguardar até a caldeira ter terminado o enchimento

3



Accendere la resistenza caldaia

Encender el elemento calefactor de la caldera

Ligar o elemento de aquecimento da caldeira



Scaldatasse se richiesto (se presente)

Calentador de tazas, si es necesario

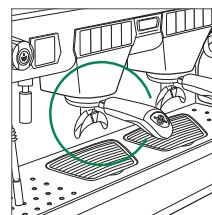
Aquecedor de chávenas se necessário

Spegnimento

Apagado

Interruptor OFF

1



Rimuovere il portafiltro, sbatterlo e riagganciarlo

Retirar el soporte del filtro, sacudirlo y volverlo a enganchar

Retirar o suporte de filtro, bater com ele sobre uma superfície e voltar a bloqueá-lo

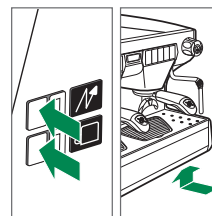


Non danneggiare il filtro

No dañar el filtro

Não danificar o filtro

2

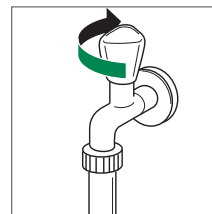


Spegnere lo scaldatasse, la resistenza caldaia e l'interruttore generale

Apagar el calentador de tazas, el elemento calefactor de la caldera y el Interruptor general

Desligar o aquecedor de chávenas, o elemento de aquecimento da caldeira e o interruptor principal

3



Chiudere il rubinetto dell'acqua

Cerrar el grifo de agua

Fechar a torneira de água



Pulire la macchina

Limpiar la máquina

Limpar a máquina

Accensione/Spegnimento

Encendido/Apagado

Interruptor ON/OFF

Accensione con timer (Modello USB)

Encender con el temporizador (Modelo USB)

Ligar com temporizador (Modelo USB)

Tenere premuto il tasto **D** del gruppo di sinistra per 5 sec. per mandare la macchina in stand-by. Per riattivare la macchina premere un tasto qualsiasi.

Presionar el boton **D** del primer grupo durante 5 seg. para entrar en stand-by. La maquina se activa presionando cualquier boton.

Mantenha o botão **D** do grupo esquerdo pressionado durante 5 seg. para comutar a máquina para stand-by. Volte a activar a máquina pressionando qualquer botão.

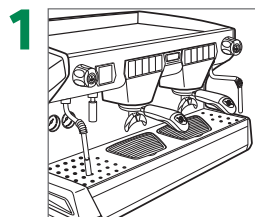
! Programmare prima il timer – raccomandiamo di utilizzare il promemoria • «richiesta lavaggio» per effettuare la pulizia durante l'orario di lavoro

Primero, programar el temporizador. Nosotros recomendamos utilizar el

«recordatorio de limpieza» para realizar la limpieza durante el funcionamiento

Programar primeiro o temporizador – recomendamos usar o «Lembrete de

limpeza», para a execução da limpeza durante a operação



Accensione automatica della macchina

Encendido automático de la máquina

Ligar a máquina automáticamente

! Aspettare che la caldaia si sia riempita

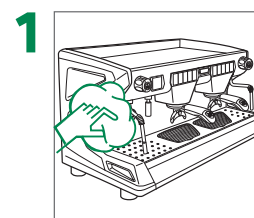
Esperar hasta que la caldera esté llena

Aguardar até a caldeira ter terminado o enchimento

Spegnimento con timer (Modello USB)

Apagar con el temporizador (Modelo USB)

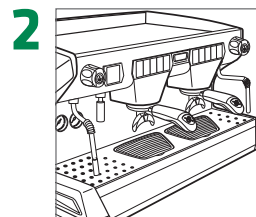
Desligar com temporizador (Modelo USB)



Effettuare la «pulizia giornaliera» non appena appare il promemoria

Cuando aparece el recordatorio de limpieza «Limpieza diaria», realizar la limpieza

Ao aparecer o lembrete de limpeza, executar a «Limpeza diária»



Spegnimento automatico della macchina

Apagado automático de la máquina

Desligar a máquina automáticamente

! Anche se raccomandiamo di non chiudere il rubinetto in caso di utilizzo del timer, noi come produttore non possiamo essere ritenuti responsabili per danni a persone, animali o cose.

A pesar de que nosotros recomendamos no cerrar el grifo cuando se está utilizando el temporizador, como fabricantes no podemos aceptar ninguna responsabilidad por daños a personas, animales o cosas.

Apesar de recomendarmos não fechar o registro de água com a utilização do temporizador, como fabricante não nos responsabilizamos por danos a pessoas, animais e bens materiais.

Uso

Utilización

Utilização

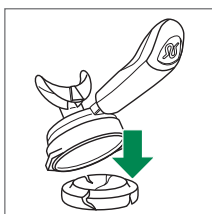
Erogare caffè

Preparación de café

Preparação de café

! Attenzione: superficie calda
! Advertencia: superficie caliente
! Advertência: superfície quente

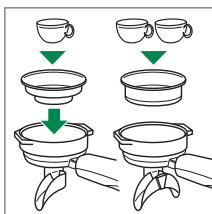
1



Rimuovere il portafiltro e sbatterlo
Retirar el soporte del filtro y sacudirlo
Retirar o suporte de filtro e bater com ele sobre uma superfície

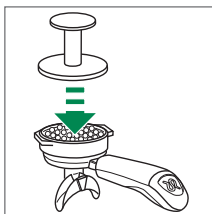
! Non danneggiare il filtro
! No dañar el filtro
! Não danificar o filtro

2



Usare un filtro per 1 o 2 caffè
Utilizar un filtro para 1 o 2 cafés, si es necesario
Usar um filtro para 1 ou 2 cafés conforme necessário

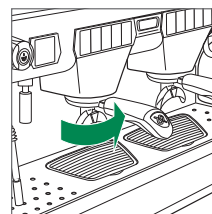
3



Riempire di caffè macinato e pressare
Rellenar con café molido y compactar
Encher com pó de café e pressionar

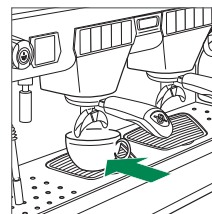
! Rimuovere i residui di caffè sul bordo del filtro
! Retirar los restos del borde del filtro
! Retirar os resíduos do rebordo do filtro

4



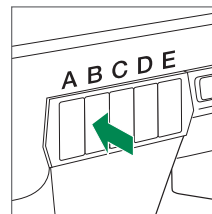
Agganciare il portafiltro al gruppo erogatore
Enganchar el soporte del filtro en el grupo de erogación
Bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças

5



Posizionare una tazzina sotto il becco caffè
Colocar la(s) taza(s) debajo de la boquilla del café
Colocar a(s) chávena(s) por baixo da saída de café

6



Avviare l'erogazione
Iniciar la preparación
Iniciar a preparação

! Modello S: interruzione manuale dell'erogazione
! Modelo S: terminar la preparación manualmente
! Modelo S: Para manualmente a preparação

Uso

Utilización

Utilização

Barista

Barista

Barista

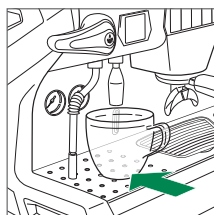
Prelevare acqua calda (tè)

Preparación de agua caliente (té)

Preparação de água quente (chá)

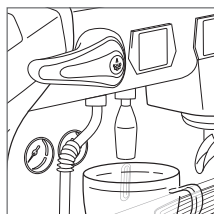
! Attenzione: superficie calda
! Advertencia: superficie caliente
! Advertência: superfície quente

1



Posizionare la tazza sotto la lancia acqua calda
Colocar la taza debajo de la salida del agua caliente
Colocar a chávena por baixo do bico de água quente

2



Premere il tasto acqua calda
Pulsar la tecla de agua caliente
Pressione o botão de água

3



Aspettare la fine dell'erogazione
Esperar hasta que finalice la preparación
Aguardar até ao final da preparação

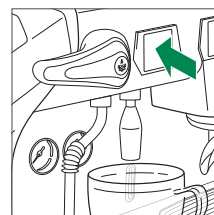
! Modello S: interruzione manuale dell'erogazione
! Modelo S: terminar la preparación manualmente
! Modelo S: Para manualmente a preparação

Prelevare una grande quantità di acqua calda (Modello USB)

Preparación de un gran volumen de agua caliente (Modelo USB)

Preparação de um grande volume de água quente (Modelo USB)

1



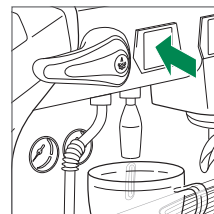
Tenere premuto 3 sec il tasto acqua calda
Mantener pulsada la tecla de agua caliente durante 3 seg.
Manter a tecla de água pressionada durante 3 seg.

2

Si avvia l'erogazione continua...
Se inician las preparaciones continuas...
A preparação contínua inicia-se...

Il tasto acqua calda lampeggia
La tecla de agua caliente parpadea
O botão de água quente pisca

3



Ripremere il tasto quando è stata erogata la quantità desiderata
Volver a pulsar la tecla cuando la cantidad deseada haya sido vertida
Pressionar novamente a tecla depois de atingida a quantidade desejada

Uso

Utilización

Utilização

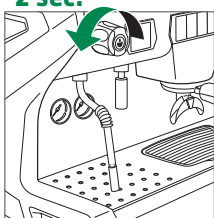
Lancia vapore

Lanza de vapor

Tubo de vapor

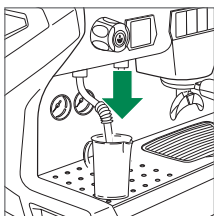
! Attenzione: superficie calda
! Advertencia: superficie caliente
! Advertência: superfície quente

1 2 sec.



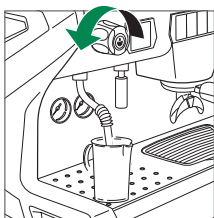
Rimuovere residui di condensa
Hacer salir el agua de condensación residual
Remover o condensado de vapor residual

2



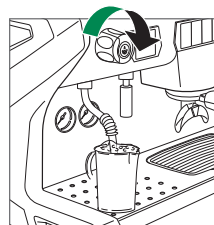
Immergere la lancia vapore nel latte
Sumergir la lanza de vapor en leche
Mergulhar o tubo de vapor em leite

3



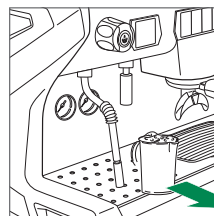
Aprire il rubinetto vapore progressivamente
Abrir el grifo de vapor poco a poco
Abrir progressivamente a torneira de vapor

4



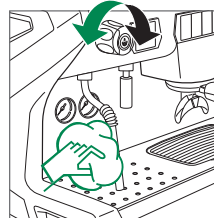
Raggiunta la temperatura desiderata, chiudere il rubinetto vapore
Cerrar el grifo de vapor cuando se alcance la temperatura deseada
Fechar a torneira de vapor quando se alcançar a temperatura desejada

5



Rimuovere il prodotto quando finito
Retirar el producto cuando esté listo
Retirar o produto quando terminar

6



Risciacquare e pulire la lancia vapore
Purgar y limpiar la lanza de vapor
Enxaguar e limpar o tubo de vapor

Uso

Utilización

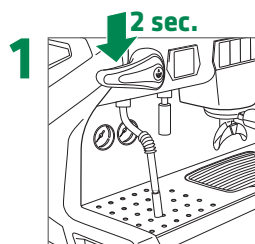
Utilização

C-lever (opzionale)

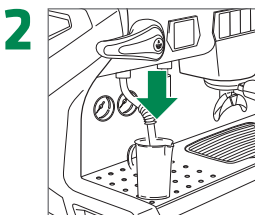
Palanca en C para el vapor (opcional)

Alavanca de vapor C (opcional)

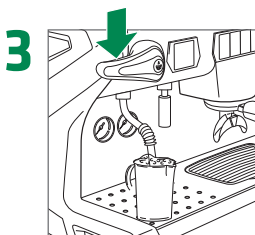
! Attenzione: superficie calda
! Advertencia: superficie caliente
! Advertência: superfície quente



Rimuovere residui di condensa
Hacer salir el agua de condensación residual
Remover o condensado de vapor residual

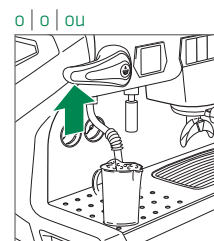


Immergere la lancia vapore nel latte
Sumergir la lanza de vapor en leche
Mergulhar o tubo de vapor em leite



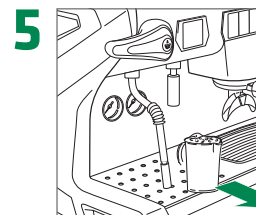
Spingere verso il basso la C-lever per un impulso di vapore
Presionar hacia abajo la palanca en C para obtener vapor
Baixar a alavanca C para impulsionar o vapor

i Per risultati ottimali: conservare il latte a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)
i Para obtener los mejores resultados: conservar la leche a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)
i Para obter resultados melhores: conservar o leite a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)

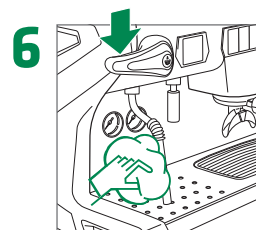


Spingere verso l'alto la C-lever per erogare vapore in modo continuo
Presionar hacia arriba la palanca en C para obtener vapor continuo
Levantar a alavanca C para obter vapor continuo

! Abbassare la leva per fermare l'erogazione
! Presionar hacia arriba para interrumpir la salida
! Subir novamente para parar o vapor



Rimuovere il prodotto quando finito
Retirar el producto cuando esté listo
Retirar o produto quando terminar



Risciacquare e pulire la lancia vapore
Purgar y limpiar la lanza de vapor
Enxaguar e limpar o tubo de vapor

Uso

Utilización

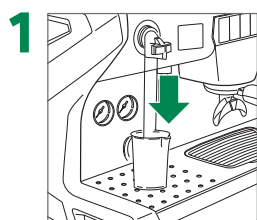
Utilização

iSteam (opzionale)

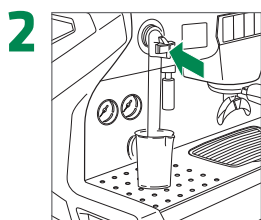
iSteam (opcional)

iSteam (opcional)

! Attenzione: superficie calda
! Advertencia: superficie caliente
! Advertência: superfície quente

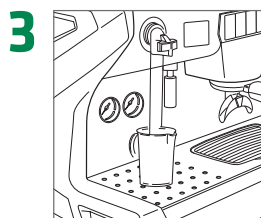


Immergere la lancia iSteam nel latte
Sumergir la lanza iSteam en leche
Mergulhar o tubo iSteam em leite



Premere il pulsante
Pulse el botón
Pressione o botão

Tenere premuto il pulsante per aumentare la temperatura finale
Presione y mantenga presionado el botón para incrementar la temperatura
Pressione e mantenha pressionado o botão para aumentar a temperatura final



Attendere la fine della preparazione
Espere hasta que finalice la preparación
Aguarde até ao fíar de até ao fi nal dnal da preparação

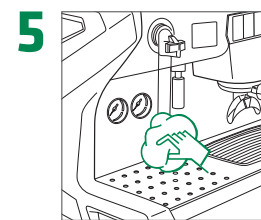
! E' possibile interrompere, premendo nuovamente il pulsante
! Es posible interrumpir pulsando de nuevo el botón
! É possível parar se pressionar o botão novamente

i Per risultati ottimali: conservare il latte a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)
i Para obtener los mejores resultados: conservar la leche a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)
i Para obter resultados melhores: conservar o leite a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)



Rimuovere il prodotto una volta finito
Retire el producto cuando esté listo
Remova o produto quando terminar

! Non rimuovere prima che entrambi i pulsanti a led siano accesi o lampeggino
! No lo retire antes de que los dos botones del led se enciendan o parpadeen
! Não remova antes de ambos os botões led se acenderem ou piscarem



Erogare vapore e pulire la lancia con un panno umido
Purgue y limpie el iSteam
Purgue e limpe o iSteam

Premere quando i pulsanti lampeggiano
Un getto di vapore pulisce la lancia iSteam
Presione cuando los botones leds parpadeen
Un chorro de vapor limpia la varilla de iSteam
Pressione quando os botões LED piscarem
Um jato de vapor impa a varinha iSteam

Pulizia giornaliera

Limpeza diária

Limpeza diária

! **Non utilizzare strumenti abrasivi e detergenti o solventi generici! Per la pulizia, seguire le istruzioni sulla confezione!**

- ¡No utilice ni esponjas abrasivas ni disolventes! Si se necesitara un producto de limpieza, ¡siga las instrucciones que aparecen en el embalaje!
- Não usar esponjas abrasivas e detergentes ou solventes! Se for necessário um material de limpeza, seguir as instruções constantes na embalagem!

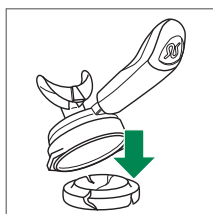
! **Non immergere la macchina in acqua!**

- ¡No sumerja la máquina en agua!
- Não mergulhar a máquina em água!

! **Consigliamo un detergente testato da noi**

- Recomendamos los detergentes aprobados por nosotros
- Recomendamos a utilização de produtos de limpeza aconselhados por nós

1

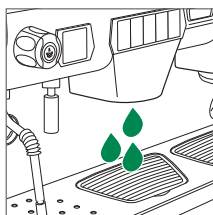


Rimuovere il portafiltro e batterlo
Retirar el soporte del filtro y sacudirlo
Retirar o suporte de filtro e bater com ele sobre uma superfície

! **Non danneggiare il filtro**

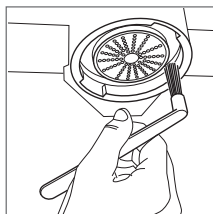
- No dañar el filtro
- Não danificar o filtro

2



Risciacquare gruppi erogatori
Enjuagar el grupo de erogación
Enxaguar o grupo de tiragem

3



Pulire le guarnizioni sottocoppa dei gruppi erogatori
Cepillar la junta debajo de la cubierta
Escovar as vedações por baixo da estrutura

! **Non spazzolare la doccia filtro!**

- ¡No cepillar la ducha del filtro!
- Não escovar o filtro do chuveiro!

4

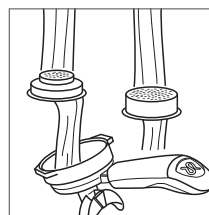


Pulizia automatica secondo le istruzioni delle pagine qui di seguito

Leer sobre la limpieza automática según el manual en las siguientes páginas

Limpeza automática de acordo com as instruções nas páginas a seguir

5

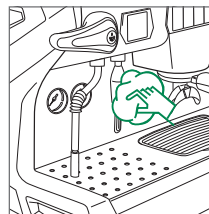


Sganciare i filtri, pulire filtri e portafiltri
Desenganchar los filtros, cepillar/limpiar los soportes de filtro y los filtros
Desbloquear os filtros, escovar/limpar os suportes dos filtros e os filtros

! **Risciacquare con acqua calda per eliminare ogni residuo oleoso dovuto al caffè**

- Enjuagar con agua caliente para disolver cualquier residuo de aceite de café
- Enxaguar com água quente para dissolver qualquer resíduo de óleo do café

6



Pulire la lancia acqua

Limpiar la salida del agua caliente

Limpar o bico de água quente

! **Pulire gli ugelli incrostati**

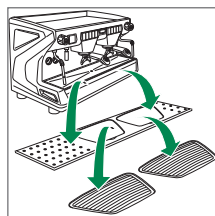
- Limpiar las boquillas de incrustaciones
- Limpe as agulhetas com sujidade incrustada

Pulizia giornaliera

Limpeza diària

Limpeza diària

7

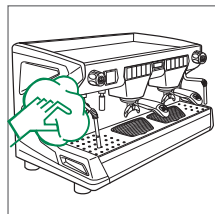


Rimuovere la griglia poggiatazze, pulire lo scarico
Riposizionare la griglia poggiatazze

*Retirar la rejilla del soporte de tazas, limpiar el orificio
de salida del desagüe
Volver a colocar la rejilla del soporte de tazas*

*Retirar a grelha de suporte de chávenas e limpar a saída
de escoamento
Colocar novamente a grelha de suporte de chávenas*

8



Pulire la carrozzeria con un panno umido

Limpiar el exterior con un trapo húmedo

Limpar a estrutura com um pano húmido

! Seguire il senso della satinatura sulle parti in acciaio inox
! Seguir el sentido del satinado en las piezas de acero inoxidable
! No caso de peças de aço inoxidável limpar no sentido do
acabamento acetinado

Pulizia giornaliera di lancia vapore/iSteam

Limpeza diária de la lanza de vapor/iSteam

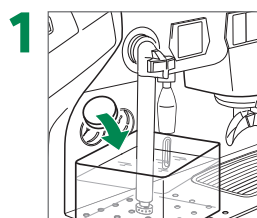
Limpeza diária da vareta de vapor/iSteam

! Non utilizzare strumenti abrasivi e detergenti o solventi generici! Per la pulizia, seguire le istruzioni sulla confezione!

- ¡No utilice ni esponjas abrasivas ni disolventes! Si se necesitara un producto de limpieza, ¡siga las instrucciones que aparecen en el embalaje!
 Não usar esponjas abrasivas e detergentes ou solventes! Se for necessário um material de limpeza, seguir as instruções constantes na embalagem!

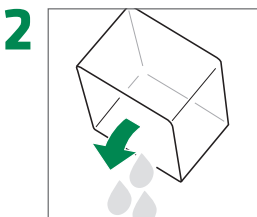
! Consigliamo un detergente testato da noi

- Recomendamos los detergentes aprobados por nosotros
 Recomendamos a utilização de produtos de limpeza aconselhados por nós

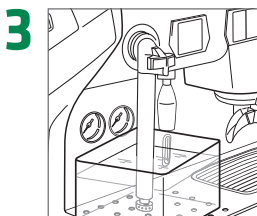


1 Immergere la lancia vapore nella soluzione per la pulizia del latte
Sumergir la lanza de vapor en limpiador de leche
Mergulhar o tubo de vapor em detergente de leite

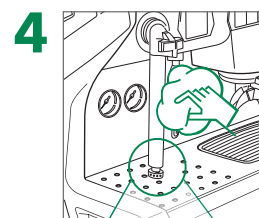
- ! Riscaldare con la lancia vapore e lasciare agire.
 Il tempo dipende dal detergente, si consiglia almeno 10 min.
Calentar con la lanza de vapor y dejar actuar. El tiempo de actuación depende del detergente; nosotros recomendamos 10 minutos por lo menos.
Aquecer com a vareta de vapor e deixar atuar. O tempo de atuação depende do detergente, mas recomendamos 10 min. no mínimo.



2 Rimuovere la soluzione detergente e riempire il contenitore con acqua fresca
Vaciar la solución limpiadora y llenar el recipiente con agua fresca
Esvaziar a solução de limpeza e encher o depósito com água fresca



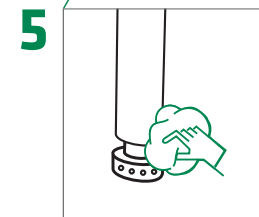
3 Immergere lancia vapore/iSteam nell'acqua e riscaldare
Sumergir la lanza de vapor en agua y calentar
Mergulhar a vareta de vapor em água e deixar aquecer



4 Pulire la lancia vapore
Limpiar la lanza de vapor
Limpar o tubo de vapor

iSteam:

- ! Per pulire, svitare l'ugello
Destornillar la boquilla para la limpiarla
Desaparafusar o bico para limpeza



5 Verificare che i buchi dell'ugello siano puliti e che si possa guardarci attraverso
Controlar que los agujeros de la boquilla estén limpios de tal modo que usted pueda ver a través de ellos

Verificar que os orifícios da agulheta estão limpos e que se pode ver através deles

- ! Pulire i buchi sono con una spazzola piccola e soffice!
 ¡Limpiar los agujeros únicamente con un cepillo pequeño y suave!
Limpar os orifícios somente com uma escova pequena e macia!

Lavaggio automatico dei gruppi erogatori (Modello USB)

Limpeza automática de los grupos de erogación (Modelo USB)

Limpeza automática dos grupos de cabeças (Modelo USB)

La macchina deve essere in pressione

La máquina deberá estar bajo presión

A máquina tem de estar sob pressão

! Effettuare il lavaggio almeno una volta al giorno

• *Realizar la limpieza por lo menos una vez al día*

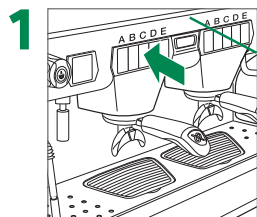
Efectuar pelo menos uma limpeza diária

* I gruppi sono lavati alternativamente. Tenere premuto per circa 2 sec. il tasto **C** per saltare la fase
*Los grupos se lavan alternativamente. Pulsar la tecla **C** durante unos 2 seg. para saltarse esta fase*
*Os grupos são lavados alternadamente. Pressionar o botão **C** durante cerca de 2 seg. para saltar esta fase*

La pulizia automatica viene impostata al menu «Pulizia». Se è attivata, la macchina segnala quando deve essere condotta una pulizia. Dopo un'ora la macchina si blocca e prima di poter preparare altro caffè è necessario condurre la pulizia.

La ejecución de la limpieza automática se ajusta en el menú «Limpieza». Si está activada, la máquina anuncia cuando llega la hora de la limpieza. Transcurrida una hora, la máquina se bloquea y hay que llevar a cabo la limpieza antes de poder seguir preparando cafés.

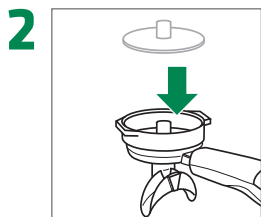
La ejecución de la limpieza automática se ajusta en el menú «Limpieza». Si está activada, la máquina anuncia cuando llega la hora de la limpieza. Transcurrida una hora, la máquina se bloquea y hay que llevar a cabo la limpieza antes de poder seguir preparando cafés.



Tenere premuto il tasto **C** per almeno 5 sec.

*Pulsar la tecla **C** durante 5 seg., como mínimo*

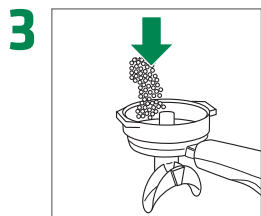
*Manter a tecla **C** durante pelo menos 5 seg.*



Inserire la membrana filtro cieco

Insertar la membrana filtro ciego

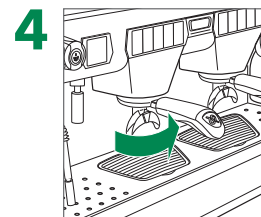
Introduzir o la membrana de filtro cego



aggiungere il detergente per macchine per caffè

añadir el detergente para máquinas de café

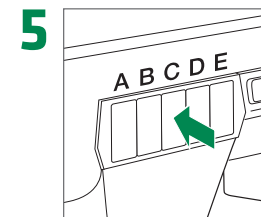
adicionar produto de limpeza próprio para máquinas de café



Agganciare il portafiltro al gruppo erogatore

Enganchar el soporte del filtro en el grupo de erogación

Bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças



Premere il tasto **C** per avviare la fase di pulizia *

*Pulsar la tecla **C** para activar la fase de limpieza*

*Activar a fase de limpeza com botão **C***



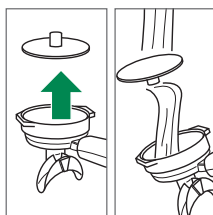
! Si ferma automaticamente
Parar automáticamente
Se para automáticamente

Lavaggio automatico dei gruppi erogatori (Modello USB)

Limpieza automática de los grupos de erogación (Modelo USB)

Limpeza automática dos grupos de cabeças (Modelo USB)

7

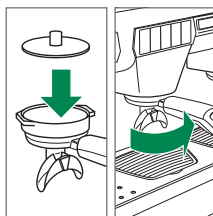


Rimuovere il portafiltro con la membrana filtro cieco e risciacquare entrambi con acqua potabile

Retirar el soporte del filtro con la membrana filtro ciego; lavar ambas con agua potable

Remover o porta-filtro com a membrana de filtro cego e enxaguar os dois com água potável

8

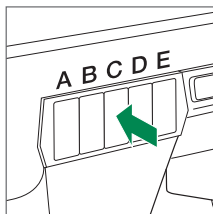


Inserire la membrana filtro cieco e reinserire il portafiltro

Colocar la membrana filtro ciego y volver a colocar el soporte del filtro

Montar novamente a membrana de filtro cego e o porta-filtro

9



Premere il tasto **C** per avviare la fase di risciacquo

*Pulsar la tecla **C** para activar la fase de enjuague*

*Activar a fase de enxaguamento com botão **C***

10



! Si ferma automaticamente
Parar automaticamente
Se para automáticamente

Lavaggio automatico dei gruppi erogatori (Modello S)

Limpieza automática de los grupos de erogación (Modelo S)

Limpeza automática dos grupos de cabeças (Modelo S)

La macchina deve essere in pressione

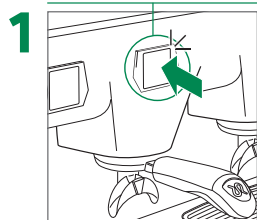
La máquina deberá estar bajo presión

A máquina tem de estar sob pressão

! Effettuare il lavaggio almeno una volta al giorno. Pulizia è possibile per gruppo

Realizar la limpieza por lo menos una vez al día. Limpieza es posible por grupo

Efectuar pelo menos uma limpeza diária. Limpeza é possível por grupo

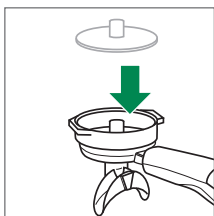


Tenere premuto il tasto Start/Stop per almeno 5 sec.

Pulsar la tecla de inicio/parada de erogación durante 5 seg., como mínimo

Manter a tecla Start/tecla de paragem da dosagem pressionada durante pelo menos 5 seg.

2

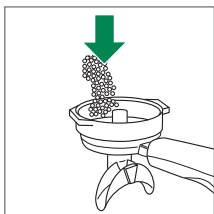


Inserire la membrana filtro cieco

Insertar la membrana filtro ciego

Introduzir o la membrana de filtro cego

3



aggiungere il detergente per macchine per caffè

añadir el detergente para máquinas de café

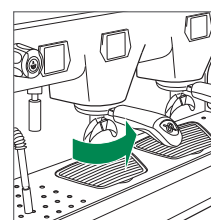
adicionar produto de limpeza próprio para máquinas de café

* Premere il tasto Start/Stop 2 volte per saltare la fase

Pulsar la tecla de inicio/parade de erogación 2x por saltarse la fase

Pressione o botão de dosagem Start/Stop 2x para anular esta fase

4

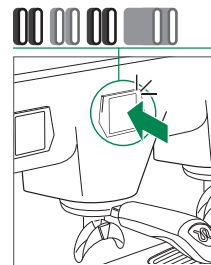


Agganciare il portafiltro al gruppo erogatore

Enganchar el soporte del filtro en el grupo de erogación

Bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças

5



Avviare la fase di pulizia *

Activar la fase de limpieza

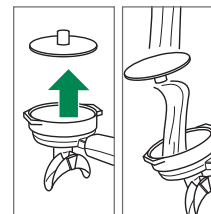
Activar a fase de limpeza

! Si ferma automaticamente

Parar automáticamente

Se para automáticamente

6



Rimuovere il portafiltro con la membrana filtro cieco e risciacquare entrambi con acqua potabile

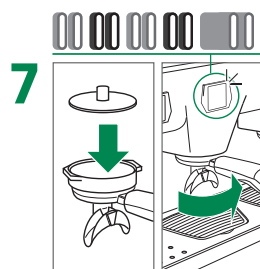
Retirar el soporte del filtro con la membrana filtro ciego; lavar ambas con agua potable

Remover o porta-filtro com a membrana de filtro cego e enxaguar os dois com água potável

Lavaggio automatico dei gruppi erogatori (Modello S)

Limpieza automática de los grupos de erogación (Modelo S)

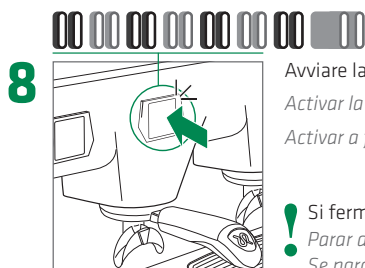
Limpeza automática dos grupos de cabeças (Modelo S)



Inserire la membrana filtro cieco e reinserire il portafiltro

Colocar la membrana filtro ciego y volver a colocar el soporte del filtro

Montar novamente a membrana de filtro cego e o porta-filtro



Avviare la fase di risciacquo

Activar la fase de enjuague

Activar a fase de enxaguamento

! Si ferma automaticamente

Parar automaticamente

Se para automáticamente

Regolazione dosatura (Modello USB)

Ajustar la cantidad (Modelo USB)

Regular a dosagem (Modelo USB)

Per macchine con 4 dosi (ripetere i passi 1-6 per ogni gruppo erogatore)

Para máquinas con 4 productos (repetir los pasos 1-6 para cada grupo erogador)

Para máquinas com 4 bebidas (repita os passos 1-6 para cada grupo de cabeças)

La macchina deve essere in pressione

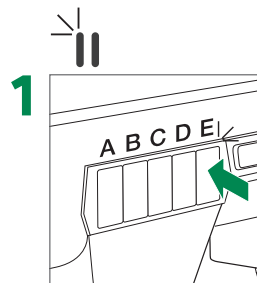
La máquina deberá estar bajo presión

A máquina tem de estar sob pressão

! Iniziare sempre dal gruppo di sinistra – Le impostazioni del gruppo di sinistra sono automaticamente copiate sugli altri gruppi

• Empezar siempre con el grupo de la izquierda – La configuración del grupo de la izquierda se copia a todos los demás grupos automáticamente

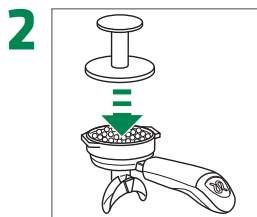
Inicia-se sempre o grupo da esquerda – As configurações do grupo da esquerda são automaticamente copiadas para todos os outros grupos



Premere il tasto **E** del corrispondente gruppo erogatore per 10 sec.

Pulsar la tecla **E** del grupo de erogación correspondiente durante 10 seg.

Pressionar a tecla **E** do correspondente grupo de cabeças durante 10 seg.



Riempire il portafiltro con caffè macinato

Rellenar el soporte del filtro con café

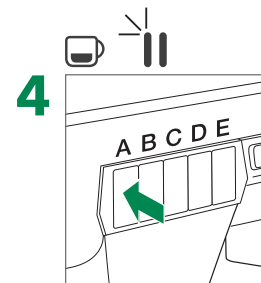
Encher o suporte de café com café



Agganciare il portafiltro, posizionare la tazzina sotto il gruppo erogatore

Colocar el soporte del filtro, poner la taza debajo del grupo de erogación

Bloquear o suporte de filtro e colocar a chávena sob o grupo de cabeças



Premere il tasto da programmare (ad es. tasto **A**)

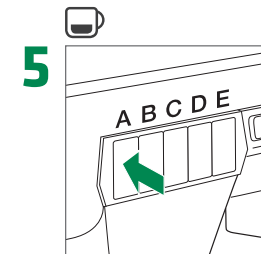
Pulsar la tecla para que esté programado (por ej., la tecla **A**)

Pressionar a tecla a programar (p. ex. tecla **A**)

! Comincia l'erogazione...

• La preparación se inicia...

A preparação inicia-se...



Ripremere il tasto quando è stata erogata la quantità desiderata

Volver a pulsar la tecla cuando la cantidad deseada haya sido vertida

Pressionar novamente a tecla depois de atingida a quantidade desejada

! Ripetere i passi 2-5 per ogni tasto

• Repetir los pasos 2 a 5 para cada tecla

Repetir os passos 2-5 para cada tecla



Premere il tasto **E** per memorizzare le nuove impostazioni

Volver a pulsar la tecla **E** para guardar nuevas configuraciones

Pressionar a tecla **E** novamente para memorizar as novas configurações

! Controllare le dosi erogando caffè

• Preparar cafés para comprobar las cantidades

Preparar cafés para verificar as dosagens

Regolazione dosatura (Modello USB)

Ajustar la cantidad (Modelo USB)

Regular a dosagem (Modelo USB)

Per macchine con 6 dosi (ripetere i punti 2-4 per ciascun gruppo erogatore)

Para máquinas con 6 productos (repetir los pasos 2 a 4 para cada grupo de erogación)

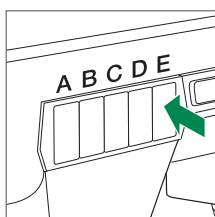
Para máquinas com 6 bebidas (repita os passos 2 - 4 para cada grupo de cabeças)

! Iniziare sempre dal gruppo di sinistra - Le impostazioni del gruppo di sinistra sono automaticamente copiate sugli altri gruppi

• Empezar siempre con el grupo de la izquierda - La configuración del grupo de la izquierda se copia a todos los demás grupos automáticamente

Inicia-se sempre o grupo da esquerda - As configurações do grupo da esquerda são automaticamente copiadas para todos os outros grupos

1



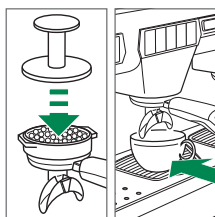
Tenere premuto per 10 sec. il tasto **E**

Pulsar la tecla **E** durante 10 seg.

Pressionar o botão **E** durante 10 seg.

! Il tasto lampeggia
La tecla parpadeará
O botão pisca

2



Riempire il portafiltro con caffè macinato

Rellenar el soporte del filtro con café

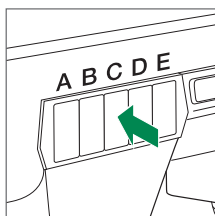
Encher o suporte de café com café

Agganciare il portafiltro, posizionare la tazzina sotto il gruppo erogatore

Colocar el soporte del filtro, poner la taza debajo del grupo de erogación

Bloquear o suporte de filtro e colocar a chávena sob o grupo de cabeças

3



Premere il tasto da programmare (**B, C o D**)

Pulsar la tecla para que esté programado (**B, C o D**)

Pressionar a tecla a programar (**B, C ou D**)

! Comincia l'erogazione...
La preparación se inicia...
A preparação inicia-se...

4

Solo nel caso di regolazione dosi per 2 tazze:

Sólo si se han ajustado cantidades para 2 tazas:

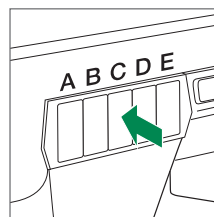
Somente se estiverem reguladas as dosagens para 2 chávenas:

Premere il tasto **A** prima di premere **B, C o D**

Presionar el boton **A** primero despues presionar **B, C o D**

Pressione o botão **A** antes de pressionar o **B, C ou D**

5



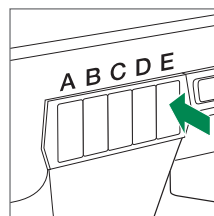
Ripremere il tasto quando è stata erogata la quantità desiderata

Volver a pulsar la tecla cuando la cantidad deseada haya sido vertida

Pressionar novamente a tecla depois de atingida a quantidade desejada

! Ripetere i passi 2-4 per ogni tasto
Repetir los pasos 2 a 4 para cada tecla
Repetir os passos 2 - 4 para cada tecla

6



Premere il tasto **E** per memorizzare le nuove impostazioni

Volver a pulsar la tecla **E** para guardar nuevas configuraciones

Pressionar a tecla **E** novamente para memorizar as novas configurações

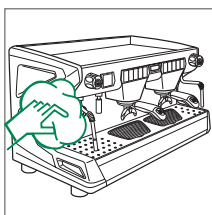
! Controllare le dosi erogando caffè
Preparar cafés para comprobar las cantidades
Preparar cafés para verificar as dosagens

Messa fuori servizio

Dejar de utilizar la máquina

Parar de utilizar a máquina

1



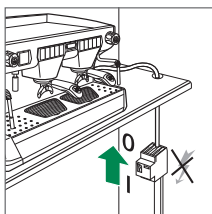
Pulire la macchina

Limpiar la máquina

Limpar a máquina

! Vedere pagina «Pulizia giornaliera»
Véase la página «Limpieza diaria»
Consultar a página «Limpeza diária»

2

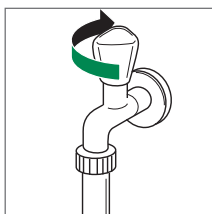


Staccare l'interruttore differenziale

Desconectar el interruptor diferencial

Desligue o disjuntor principal

3

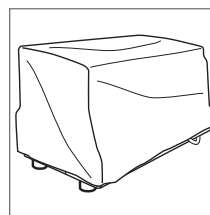


Chiudere il rubinetto dell'acqua

Cerrar el grifo de agua

Fechar a torneira de água

4



Coprire la macchina e riporla in un ambiente asciutto, al riparo da intemperie

Cubra la máquina y colóquela en un recinto seco, no expuesta a elementos medioambientales

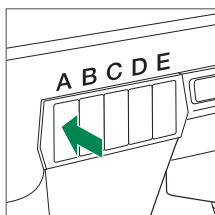
Cobrir a máquina e colocá-la num local seco, não exposto aos elementos ambientais

Impostazioni Barista (Modello USB)

Ajustes para operador (Modelo USB)

Configurações para a operador (Modelo USB)

1

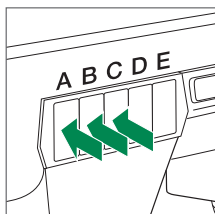


Premere il tasto **A** del gruppo di sinistra per circa 10 sec.

*Pulsar la tecla **A** del grupo de erogación izquierdo durante 10 seg.*

*Pressionar a tecla **A** do grupo de cabeças esquerdo durante 10 seg.*

2



Selezionare le impostazioni tramite i tasti **A/B** (vedi pagina successiva)

*Seleccionar el ajuste con la tecla **A/B** (véase la página siguiente)*

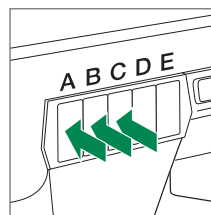
*Selecionar a configuração através do botão **A/B** (ver a página seguinte)*

Confermare le impostazioni con il tasto **C**

*Confirmar el ajuste con la tecla **C***

*Confirmar a configuração através do botão **C***

3



Modificare impostazioni con i tasti **A/B**

*Modificar el ajuste con la tecla **A/B***

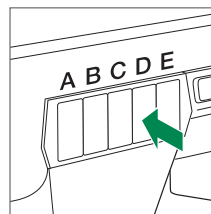
*Alterar a configuração através do botão **A/B***

Salvare le impostazioni con il tasto **C**

*Guardar el ajuste con la tecla **C***

*Memorizar a configuração através do botão **C***

4



Premere il tasto **D** per uscire dal menu

*Pulsar la tecla **D** para salir del menú*

*Abandonar o menu com botão **D***

! Premere ripetutamente

• Pulse varias veces

Prima repetidamente

A

Tasto + (aumenta)
+ tecla (aumento)
Tecla + (aumento)

B

Tasto - (diminuisce)
- tecla (disminución)
Tecla - (diminuição)

C

Enter (Start)
Entrada (selección)
Introdução (Start)

D

ESC (Stop)
ESC (Stop)
ESC (paragem)

Impostazioni Barista (Modello USB)

Ajustes para operador (Modelo USB)

Configurações para a operador (Modelo USB)

ILLUMINAZIONE ILUMINACION ILUMINACAO	ILLUM. MACCHINA ILUMINAC. MAQUINA ILUMINACAO MAQUINA	Accensione/spengimento luci tazze Luce de la taza ENCENDIDAS/APAGADAS Luz de chávenas LIGADAS/DESLIGADAS
	LED RGB GRUPPI GRUPOS RGB LED GRUPOS LED RGB	Accensione/spengimento barra LED tastiere Iluminación LED ENCENDIDO/APAGADO LIGAR/DESLIGAR a iluminação LED
	RGB STANDBY RGB STANDBY RGB STANDBY	Standby barra LED e retroilluminazione del display ON / OFF Stand by LED y la iluminación de fondo de la pantalla ENCENDIDA / APAGADA Stand by LED e retroiluminação do visor LIGAR / DESLIGAR
LINGUA IDIOMA LINGUA	Selezione della lingua del display Seleccionar el idioma de la pantalla Selecionar a língua do visor	
OROLOGIO RELOJ RELOGIO	IMPOSTAZIONE DATA/ORA AJUSTAR FECHA HORA DEFINIR DATA/HORA	Impostazione giorno della settimana, data, ora Ajuste del día de la semana, fecha, hora Define o dia da semana, a data e a hora
	FORMATO DATA FORMATO DE FECHA FORMATO DA DATA	Scelta formato data Define el formato de fecha Define o modo da data
	FORMATO ORA FORMATO DE HORA FORMATO DA HORA	Scelta formato ora Define el formato de hora Define o modo do relógio
SET TIMER AJUSTAR TEMPOR. REG. TEMPORIZAD.	ACC. AUTOMATICA TEMPORIZ. STANDBY TEMPORIZ. ON / OFF	Impostazione accensione e spegnimento automatici Encendido automatico Activa a função de accionamento automático
	DOMENICA DOMINGO DOMINGO	ORA DI ACCENSIONE HORA DE ENCENDIDO LIGAR HORA
		Impostazione dell'ora di accensione per la domenica Ajuste de la hora de activación para los domingos Define a hora de início aos domingos
		ORE IN FUNZIONE HORAS DE FUNCION. HORAS DE TRABALHO
		Impostazione delle ore di lavoro per la domenica Ajuste de las horas de funcionamiento para los domingos Define as horas de funcionamento aos domingos
	LUNEDI... etc. LUNES... etc. SEGUNDA... etc.	Ogni giorno della settimana può essere impostato nello stesso modo Cada día de la semana se puede ajustar de manera análoga Cada dia da semana pode ser configurado de forma análoga

Impostazioni Barista (Modello USB)

Ajustes para operador (Modelo USB)

Configurações para a operador (Modelo USB)

CONTATORI CONTADORES CONTADORES	GRUPPO 1/...2/...3 GRUPO 1/...2/...3 GRUPO 1/...2/...3	TASTO 1/...2/...3/...4/...5/...6 BOTON 1/...2/...3/...4/...5/...6 TECLA 1/...2/...3/...4/...5/...6	Visualizza il contatore per ogni tasto di ogni gruppo Indica el contador para cada tecla de cada grupo Apresenta o contador para cada botão de cada grupo
	ACQUA CALDA AGUA CALIENTE AGUA QUENTE	TASTO BOTON TECLA	Visualizza il contatore acqua calda Indica el contador de agua caliente Apresenta o contador de água quente
	iSTEAM iSTEAM iSTEAM	LATTE MONTATO LECHE MONTADA LEITE COM ESPUMA	Numero di latte montato effettuati usando il tasto montato dell'iSteam Número de espumas de leche hechas utilizando la tecla de espuma iSteam Número de leite com espuma preparado usando o botão de espuma iSteam
		LATTE SCALDATO LECHE CALIENTE LEITE QUENTE	Numero di latte scaldato effettuati usando il tasto scaldato dell'iSteam Número de porciones de leche tratadas al vapor utilizando la tecla de vapor iSteam Número de leite quente preparado usando o botão de vapor iSteam
	EROGAZIONI TOTALI NUMERO TOT. PREP. TOTAL DE BEBIDAS	Visualizza il numero di erogazioni per ciascuna bevanda dall'ultimo azzeramento Indica el número de preparaciones de cada bebida desde la última puesta a cero Apresenta o número de bebidas de cada tipo desde a última reinicialização	
	RESET REINICIALIZACION REINICIALIZACAO	Azzerare tutti i contatori prodotti Poner a cero todos los contadores de productos Reinicializar todos os contadores de produto	
RINNOVO ACQUA REN. AGUA CALD. RENOV. AGUA CALD.	Rinnovo dell'acqua in caldaia. Richiede conferma. Interruzione premendo per 10s il tasto D del gruppo di sinistra Renovar el agua de la caldera. Solicitud de confirmación. Stop con el botón D del grupo izquierdo en 10 seg. Para renovar a água da caldeira. Pressionar o botão de Stop D do grupo da esquerda durante 10 sec.		
RESET RIG.RESINE REINICIAL REGENER RESET REGENERACAO	Azzerare il numero di litri di acqua utilizzati dall'ultima manutenzione Reinicializa el número de litros de agua utilizada desde la última operación de mantenimiento Reinicializa o número de litros de água utilizados desde a última manutenção		

Cosa fare se...

Que hacer si...

E se...



...la macchina non si accende

... la máquina no se enciende
... a máquina não liga

Verificare che l'alimentazione sia accesa
Verifique que la alimentación esté conectada
Verifique se a alimentação está ligada

Verificare che la spina sia attaccata
Verifi que que el enchufe de la red esté insertado
Verifique se a ficha está inserida na tomada

Verificare che l'interruttore generale ed il circuito elettrico siano attivi
Verifi que que el interruptor de la red y el circuito estén conectados
Verifique se o interruptor principal e o disjuntor estão ligados

Verificare se cavo e spina di alimentazione sono integri
Compruebe si el cable y el enchufe de alimentación están intactos
Verificar se o cabo e a ficha de alimentação estão intactos



...c'è acqua sotto la macchina

...hay agua bajo la máquina
... existe água por baixo da máquina

Verificare se il tubo di scarico è ostruito
Verifique si el tubo de desagüe está obstruido
Verifi que se o tubo de drenagem está obstruído



...erogazione vapore irregolare

...salida irregular de vapor
... saída irregular de vapor

Verificare se l'estremità della lancia a vapore è ostruita
Verifique si las puntas de la lanza de vapor están obstruidas
Verifi que se as pontas da lança de vapor estão obstruídas



...erogazione del caffè lenta

...erogación lenta
... saída lenta

Verificare che il filtro, il portafiltro ed i gruppi siano puliti
Verifique que el filtro, el portafiltro y los grupos de erogación estén limpios
Verifi que se o fi ltro, o porta-fi ltro e o grupo de distribuição estão limpos

Verificare se il caffè macinato è troppo fine
Verifique si el café molido es demasiado fino
Verifique se o café moído está demasiado fino

Verificare se la quantità di caffè è eccessiva
Verificar si la cantidad de café es excesiva
Verifique se a quantidade de café é demasiada

Verificare se il caffè nel portafiltro è stato pressato troppo forte
Verifique si el café en el portafiltro está demasiado compactado
Verifique se o café no porta-filtro está demasiado pressionado

Lista errori (Modello USB)

Lista de errores (Modelo USB)

Lista de erros (Modelo USB)

- * La macchina è bloccata – condurre la pulizia automatica per sbloccare la macchina
La máquina está bloqueada – realizar la limpieza automática para desbloquear la máquina
A máquina está bloqueada – realizar a limpeza automática para desbloquear a máquina
- ** La macchina richiede la pulizia automatica
La máquina solicita la limpieza automática
A máquina requer uma limpeza automática

Codice Código Código	Descrizione guasti Descripción del error Descrição da falha	Codice Código Código	Descrizione guasti Descripción del error Descrição da falha	Codice Código Código	Descrizione guasti Descripción del error Descrição da falha
E01	Time out riempimento caldaia (mancanza acqua) Finalizó el tiempo de llenado de agua (falta agua) Tempo esgotado para o enchimento da caldeira (falta água)	W01	Nessun segnale dal contatore volumetrico gruppo 1 Sin señal del contador volumétrico grupo 1 Sem sinal do fluxómetro do grupo 1	W10	Pulizia automatica ** Limpieza automática Limpeza automática
E02	Time out pressione caldaia (pressione bassa) Finalizó el tiempo de presión de la caldera (presión baja) Tempo esgotado para a pressão da caldeira (pressão baixa)	W02	Nessun segnale dal contatore volumetrico gruppo 2 Sin señal del contador volumétrico grupo 2 Sem sinal do fluxómetro do grupo 2	W34	Sciacquare iSteam Depurar iSteam Purgar o iSteam
E03	Cortocircuito segnale sensore pressione caldaia Sensor de presión de la caldera con señal de circuito corto Sinal de curto-circuito do sensor da pressão da caldeira	W03	Nessun segnale dal contatore volumetrico gruppo 3 Sin señal del contador volumétrico grupo 3 Sem sinal do fluxómetro do grupo 3	W41	Problema di log – download non riuscito Problema de registro – descarga fallida Problema de registo – o download falhou
E04	Interruzione sensore pressione caldaia Sensor de presión de la caldera con señal de cable roto Sinal de fusível queimado do sensor da pressão da caldeira	W05	Cortocircuito sensore di temperatura iSteam Circuito corto del sensor de temperatura del iSteam Curto-circuito do sensor da temperatura do circuito iSteam	W42	Backup non riuscito Backup fallido A cópia de segurança falhou
E05	Mancanza connessione IDS Falta una conexión IDS Ligaçao IDS ausente	W06	Interruzione sensore di temperatura iSteam Cable roto del sensor de temperatura del iSteam Fusível queimado do sensor da temperatura iSteam	W43	Restore non riuscito Restore fallido O restauro falhou
E18	Manca la tensione a 12 V 12 V falta de tensión Falta a tensão de 12 V	W08	Effettuare manutenzione Se requiere mantenimiento Manutenção solicitada		
E20	Pulizia automatica * Limpieza automática Limpeza automática	W09	Effettuare rigenerazione resine addolcitore Se requiere la regeneración del descalcificador Regeneração do amaciador solicitada		

Dati tecnici

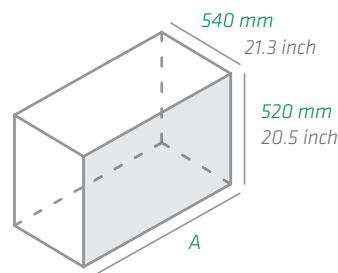
Datos técnicos

Dados técnicos

Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas

Reservamo-nos o direito a proceder a alterações técnicas



Generale Generalidades Generalidades

	2 GR	3 GR
Larghezza A Ancho Largura	770 mm 30.3 inch	1010 mm 39.8 inch
Peso Peso Peso	74 kg 163.3 lb	85 kg 187.4 lb
Livello di rumore durante l'uso Nivel de ruido durante el funcionamiento Nível de ruído durante a utilização	< 70 dB	< 70 dB
Ingresso acqua Orificio de entrada del agua Entrada de água	3/8"	3/8"
Ø scarico (mm) Ø drenaje (mm) Escoamento de Ø mm	26 mm 1.02 inch	26 mm 1.02 inch
Temperatura ambiente durante l'uso Temp. ambiente durante su utilización Temperatura ambiente durante a utilização	+5 - + 30 °C +41 - + 86 °F	+5 - + 30 °C +41 - + 86 °F

Alimentazione Suministro de energía eléctrica Alimentação de energia

110V~, 60Hz 220 - 240V~/380-415V3N~, 50 - 60Hz	2.9 kW 4.95 kW	- 6.75 kW
---	---------------------------------	---------------------

Caldaia Caldera Caldeira

	2 GR	3 GR
Pressione Presión Presión	0.22 MPa 2.2 bar	0.22 MPa 2.2 bar
Temperatura Temperatura Temperatura	134 °C	134 °C
Contenuto Contenido Conteúdo	Acqua/Vapore Agua/vapor Água/Vapor	Acqua/Vapore Agua/vapor Água/Vapor
Capacità Capacidad Capacidade	11 l	16 l
Scambiatori Intercambiador Permutador	2 x	3 x

Scambiatori Intercambiador Permutador

Pressione Presión Presión	1.2 MPa 12 bar	Temperatura Temperatura Temperatura	134 °C
Capacità Capacidad Capacidade	0.35 l	Contenuto Contenido Conteúdo	Acqua Agua Água

Generalidades

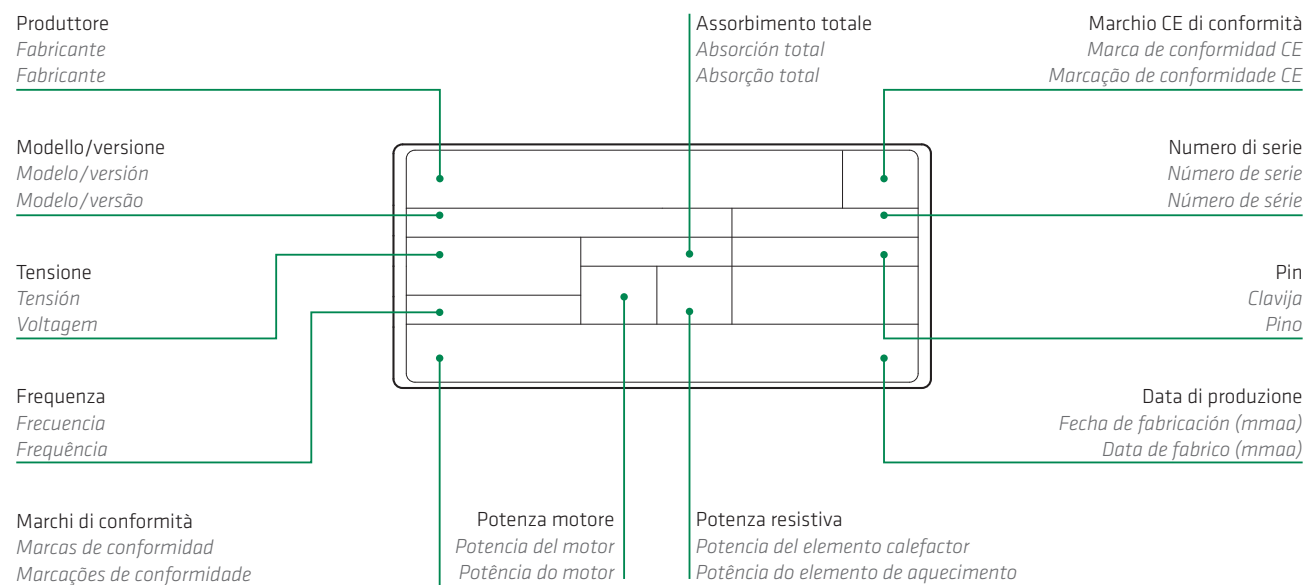
Generalidades

Generale

Dati tecnici

Datos técnicos

Dados técnicos



Impostazioni di base (Modello USB)

Ajustes básicos (Modelo USB)

Configurações básicas (Modelo USB)

! Questa operazione deve assolutamente essere
• effettuata solo da personale tecnico qualificato
*Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente
por personal técnico cualificado*
*Este trabalho tem de ser forçosamente realizado
apenas por pessoal técnico devidamente qualificado*

Funzionamento dei tasti

Función de las teclas

Função das teclas



Tasto + (aumenta)
+ tecla (aumento)
Tecla + (aumento)



Tasto - (diminuisce)
- tecla (disminución)
Tecla - (diminuição)



Enter (Start)
Entrada (selección)
Introdução (Start)

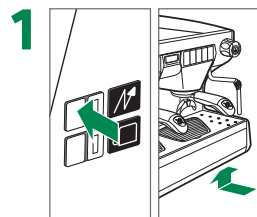


ESC (Stop)
ESC (Stop)
ESC (paragem)

Per ripristinare i parametri di fabbrica, accendere la macchina tenendo premuto il tasto **D** del gruppo di sinistra per 5 sec.

Encender la máquina mientras se mantiene presionada la tecla **D** del primer grupo por 5 seg. para resetear la máquina a los ajustes de base.

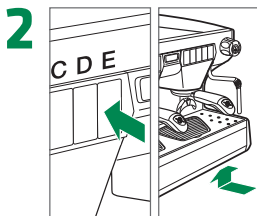
Para repor os valores por defeito da máquina, ligue a máquina enquanto mantiver o botão **D** do grupo esquerdo pressionado durante 5 seg.



1 Spegner l'interruttore della resistenza caldaia e quello generale

Apagar el elemento calefactor de la caldera y el Interruptor general

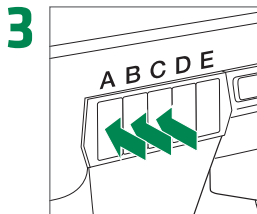
Desligar o elemento de aquecimento da caldeira e o interruptor principal



2 Accendere la macchina tenendo premuto il tasto **E** del gruppo di sinistra

Pulsar la tecla **E** del grupo izquierdo, a continuación poner en marcha la máquina

Manter a tecla **E** do primeiro grupo deixou pressionada, depois ligar a máquina



3 Selezionare le impostazioni tramite i tasti **A/B**

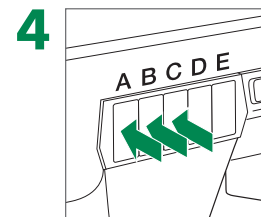
Seleccionar el ajuste con la tecla **A/B**

Selecionar a configuração através do botão **A/B**

Confermare le impostazioni con il tasto **C**

Confirmar el ajuste con la tecla **C**

Confirmar a configuração através do botão **C**



4 Modificare le impostazioni con i tasti **A/B**

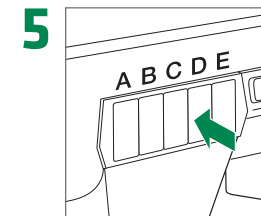
Modificar el ajuste con la tecla **A/B**

Alterar a configuração através do botão **A/B**

Salvare le impostazioni con il tasto **C**

Guardar el ajuste con la tecla **C**

Memorizar a configuração através do botão **C**



5 Premere il tasto **D** per uscire dal menu

Pulsar la tecla **D** para salir del menú

Abandonar o menu com botão **D**

! Premere ripetutamente

• Pulse varias veces

Prima ripetidamente

Impostazioni di base (Modello USB)

Ajustes básicos (Modelo USB)

Configurações básicas (Modelo USB)

! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado

Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

SETUP
AJUSTES
PARAMETROS

REGOLAZIONE PRESS.
AJUSTE DE PRESION
REGULACAO PRESSAO

Impostazione della pressione della caldaia
Ajustar la presión de la caldera
Define a pressão da caldeira

MODALITA' TASTIERA
MODAL. DE TECLADO
MODO DE TECLADO

Seleziona 4 o 6 dosi (fare riferimento al capitolo «Vista generale»)
Seleccionar 4 o 6 productos (consulte el capítulo «Visión de conjunto»)
Seleccionar 4 ou 6 bebidas (consultar o capítulo «perspectiva geral»)

PROGRAMM. DOSI
AJUSTE DE CANTIDAD
REGULACAO DOSAGEM

GRUPPO 1/...2/...3 TASTO 1/...2/...3/...4/...5/...6
GRUPO 1/...2/...3 BOTON 1/...2/...3/...4/...5/...6
GRUPO 1/...2/...3 TECLA 1/...2/...3/...4/...5/...6
Regolazione dose per ciascun tasto
Ajustar la cantidad para cada tecla
Define a dosagem para cada botão

ACQUA CALDA DURATA EROGAZIONE
AGUA CALIENTE DURAC. PREP.
ÁGUA QUENTE TEMPO PREP.
Dosaggio acqua calda
Dosificación para agua caliente
Dosagem de água quente

CONTR. TEMPO EROG.
CONTROL DE PREPAR.
CONTR. TEMPO SAIDA

Opzione controllo tempo di erogazione
Opción para comprobar el tiempo de preparación
Opção para verificar a consistência do tempo de preparação da bebida

ABILITA PROGRAMM.
AJUSTE DE CANTIDAD
REGULACAO DOSAGEM

Abilita/Disabilita impostazione automatica delle dosi
Activa/desactiva el ajuste automático de cantidad
Activar/desactivar a regulação automática da dosagem

UNITA' DI MISURA
UNIDADES
UNIDADES

TEMPERATURA PRESSIONE UNITÀ RESINE
TEMPERATURA PRESION DUREZA DEL AGUA
TEMPERATURA PRESSAO DUREZA DA AGUA
Impostazione unità corrispondenti
Ajustar las unidades correspondientes
Define as unidades correspondentes

RIGEN. RESINE
REGENER. DESCAL.
REGENER. DESCALC.

UNITA' RESINE LITRI RESINA
DUREZA DEL AGUA VOLUMEN DESCALCIF.
DUREZA DA AGUA CAPACIDADE FILTRO
Impostazione parametri dell'addolcitore
Ajustar las informaciones del descalcificador
Configurações do sistema de amaciamento

MANUTENZIONE
MANTENIMIENTO
MANUTENCAO

ATTIVAZIONE RESET PARAMETRI
ESTADO REINICIALIZACION AJUSTES
ESTADO REINICIALIZACAO PARAMETROS
Impostazione parametri di manutenzione
Ajustar los detalles de mantenimiento
Conjunto de instruções para manutenção

STORICO ERRORI
HISTORIAL ERRORES
FICH. HIST. AVARIA

Storico degli ultimi 28 errori/warning con data/ora
Historial de las últimas 28 advertencias/errores con fecha/hora
Historial das últimas 28 advertências/erros com data/hora

PRIMO AVVIO
PR. PUESTA EN MAR.
PRIMEIRO ARRANQUE

Funzione per abilitare il Primo Avvio
Función para activar la primera puesta en marcha
Função para activar o primeiro arranque

BLOCCO MENU' TEC.
BLOQUEAR MENU TEC.
BLOQUEAR MENU TEC.

Abilitazione/disabilitazione password di protezione del menù tecnico. Selezione con **A/B**, accesso con **C**
Protección de la contraseña del menú técnico. ENCENDIDO/APAGADO. Seleccionar con A/B, continuar con C
Protecção de password do menu técnico. LIGADA/DESLIGADA. Selecção através de A/B, introduzir C

VERSIONI SOFTWARE
VERSION SOFTWARE
VERSAO DO SOFTWARE

Mostra dettagli di software e Boot loader
Muestra las informaciones sobre el software y Boot loader
Apresenta os pormenores sobre Software e Boot loader

Técnico

Técnico

Técnico

Impostazioni di base (Modello USB)

Ajustes básicos (Modelo USB)

Configurações básicas (Modelo USB)

! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado

Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

CONTATORI
CONTADORES
CONTADORES

CONTEGGIO EROG.
RECuento PREPARAC.
CONTAGEM BEBIDAS

Abilitazione/disabilitazione conteggio tazze. Se abilitato, l'erogazione continua è bloccata
Activa/desactiva el conteo de tazas. Si está activado, el suministro continuo está bloqueado
Activar/desactivar a contagem de chávenas. Se activada, o fornecimento contínuo será bloqueado

TASTO CONTINUO
TOMA CONTINUA
TIRAGEM CONTÍNUA

Determina il numero delle preparazioni conteggiate usando il tasto Start/Stop
Define el número de las tomas contadas al utilizar la tecla de inicio/de parada
Define o número de tiragens contadas usando o botão de Start/Stop

CONTATORI PARZIALI
CONTADORES
CONTADORES

GRUPPO 1/...2/...3
GRUPO 1/...2/...3
GRUPO 1/...2/...3

TASTO 1/...2/...3/...4/...5/...6
BOTON 1/...2/...3/...4/...5/...6
TECLA 1/...2/...3/...4/...5/...6

Visualizzazione contatore per ogni tasto
Indica el contador para cada tecla
Apresenta o contador para cada botão

ACQUA CALDA
AGUA CALIENTE
ÁGUA QUENTE

TASTO
BOTON
TECLA

iSTEAM
iSTEAM
iSTEAM

LATTE SCALDATO
LECHE CALIENTE
LEITE QUENTE

LATTE MONTATO
LECHE MONTADA
LEITE COM ESPUMA

TOTALE EROGAZIONI
NUMERO TOT. PREP.
TOTAL DE BEBIDAS

Visualizzazione del numero totale di erogazioni dall'ultimo azzeramento
Indica el número total de preparaciones desde la última puesta a cero
Apresenta o número total de bebidas desde a última reinicialização

RESET
REINICIALIZACION
REINICIALIZACAO

Azzeramento di tutti i contatori prodotti
Poner a cero todos los contadores de productos
Reinicializar todos os contadores de produto

CONTATORI TOTALI
CONTADORES TOTALES
CONTADORES TOTAIS

Come CONTATORI, ma visualizza il numero totale di erogazioni della macchina. Non azzerabile
Como CONTADORES, pero indica el número total de preparaciones de la máquina. No se puede poner a cero
Tal como CONTADORES, mas apresenta o número total de bebidas da máquina. Não pode ser alterado

iSTEAM
iSTEAM
iSTEAM

iSTEAM MODULO
MODULO iSTEAM
MODULO iSTEAM

Abilitazione/disabilitazione modulo iSteam se installato
Activa/desactiva el módulo iSteam, si está instalado
Activar/desactivar o módulo iSteam se estiver instalado

LATTE MONTATO
LECHE MONTADA
LEITE COM ESPUMA

Impostazione temperatura e livello di emulsione del latte montato
Ajustar la temperatura y el nivel de la emulsión para la espuma de leche
Define a temperatura e o nível de emulsão do leite com espuma

LATTE SCALDATO
LECHE CALIENTE
LEITE QUENTE

Impostazione temperatura del latte scaldato
Ajustar la temperatura para la leche al vapor
Define a temperatura do leite quente

Técnico

Técnico

Técnico

Impostazioni di base (Modello USB)

Ajustes básicos (Modelo USB)

Configurações básicas (Modelo USB)

! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado

Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

Técnico

Técnico

Técnico

LAVAGGIO LIMPIEZA LIMPEZA	LAVAGGIO CAFFE LIMPIEZA DEL CAFE LIMPEZA CAFE	RICHIESTA LAVAGGIO RECORD. LIMPIEZA LEMBRETE LIMPEZA	Abilitazione/disabilitazione dell'avviso lavaggio automatico <i>Activa/desactiva el aviso de limpieza automática</i> <i>Activar/desactivar o lembrete de limpeza</i>
		ORA LAVAGGIO HORA DE LIMPIEZA HORA DA LIMPEZA	Tempo dopo il quale è richiesto il lavaggio automatico <i>Hora en la que se requiere una limpieza automática</i> <i>Hora para a visualização do pedido de limpeza</i>
		BLOCCO EROGAZIONI BLOQUEAR LA PREP. BLOQUEAR BEBIDAS	Blocco dell'erogazione 1 ora dopo la richiesta di effettuare il lavaggio <i>Bloquea la preparación 1 hora después de que se visualiza el aviso de limpieza</i> <i>Bloquear bebidas 1 hora depois do lembrete de limpeza</i>
RISCIACQUO ISTEAM PURGA ISTEAM ENXAGUAR ISTEAM		ATTIVAZIONE ESTADO ESTADO	Abilitazione/disabilitazione del risciacquo automatico dell'iSteam <i>Activa/desactiva la purga automática del iSteam</i> <i>Activar/desactivar o enxaguamento automático do iSteam</i>
		TEMPO ATTIVAZIONE TIEMPO AUT. PURGA TEM. ENXAG. AUTO.	Visualizzazione tempo «Risciacquo iSteam» dall'ultimo utilizzo dell'iSteam <i>El lapso de la «Purga del iSteam» se visualiza después de la última utilización del iSteam</i> <i>O tempo «Enxaguar iSteam» é visualizado depois da última utilização do iSteam</i>
		CONTATORE LAVAGGI CONTADOR LIMPIEZA CONTADOR LIMPEZA	Visualizzazione del numero totale di lavaggi effettuati <i>Indica el número total de limpiezas realizadas</i> <i>Apresenta o número total de limpezas efectuadas</i>
INTERFACCE DATI INTERFACES DATOS INTERFACES DADOS	CONNESSIONE IDS CONEXION IDS LIGACAO IDS		Impostazione Sistema cassa IDS – Opzione con Manuale dedicato <i>Configuración del sistema IDS de pago en efectivo – Opción con manual individual</i> <i>Configuração do sistema de pagamento IDS – Opção com manual em separado</i>
		RANCILIO CONNECT RANCILIO CONNECT RANCILIO CONNECT	Opzione con manuale dedicato <i>Opción con manual individual</i> <i>Opção com manual em separado</i>
DIAGNOSTICA DIAGNOSTICO DIAGNOSTICO	VALVOLE + POMPA VÁLVULAS + BOMBA VÁLVULAS + BOMBA	EV GRUPPO 1, ... EV GRUPO 1, ... VALVULA GRUPO 1, ...	Diagnostica di tutte le elettrovalvole <i>Diagnos de todas las válvulas de solenoide</i> <i>Diagnóstico de todas as válvulas solenóides</i>
		POMPA BOMBA BOMBA	Diagnosi pompa <i>Diagnos de la bomba</i> <i>Diagnóstico da bomba</i>
		RESISTENZA CALDAIA ELEMENTOS CALEFAC. ELEMENTOS AQUEC.	Test elementi riscaldanti e mini contattore <i>Prueba de los elementos de calentamiento y del relé</i> <i>Teste dos elementos térmicos e do relé</i>
TASTI E LED BOTONES Y LED TECLAS E LEDS			Diagnostica dei tasti e dei loro LED. Tenendo premuto il tasto D (ESC) per 3 sec si esce dalla Diagnostica <i>Diagnos de las teclas y sus LED. Salir de la diagnosis pulsando la tecla D (ESC) durante 3 segundos</i> <i>Diagnóstico dos botões e dos respectivos LEDs. Abandone o diagnóstico pressionando o botão D (ESC) durante 3 seg.</i>

Impostazioni di base (Modello USB)

Ajustes básicos (Modelo USB)

Configurações básicas (Modelo USB)

! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado

Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

DIAGNOSTICA DIAGNOSTICO DIAGNOSTICO	ILLUMINAZIONE ILUMINACION ILUMINACAO	ILLUM. MACCHINA ILUMINAC. MAQUINA ILUMINACAO MAQUINA	Diagnostica delle luci tazze <i>Diagnosis de la iluminación de la taza</i> <i>Diagnóstico da iluminação da chávenas</i>
		GRUPPO 1/...2/...3 GRUPO 1/...2/...3 GRUPO 1/...2/...3	Diagnostica dei LED rosso, verde e blu di ciascun gruppo <i>Diagnosis de los LED rojo, verde y azul de cada grupo</i> <i>Diagnóstico dos LEDs vermelhos, verdes e azuis de cada grupo</i>
CONT. VOLUMETRICI CONTADORES VOLUM. FLUXIMETROS		GRUPPO 1/...2/...3 GRUPO 1/...2/...3 GRUPO 1/...2/...3	Diagnostica dei contatori volumetrici di ogni gruppo <i>Diagnosis de los contadores volumétricos para cada grupo</i> <i>Diagnóstico dos fluxómetros para cada grupo</i>
SENSORI DI LIVELLO SENSORES DE NIVEL SENSORES DE NIVEL			Diagnostica del sensore di livello <i>Diagnosis del sensor de nivel</i> <i>Diagnóstico do sensor de nível</i>
INGRESSI ANALOGICI ENTRADAS ANALOG. ENTRADAS ANALOG.		SENSORE CALDAIA SENSOR DE CALDERA SENSOR DA CALDEIRA	Diagnostica del sensore di pressione <i>Diagnosis del sensor de presión</i> <i>Diagnóstico do sensor da pressão</i>
		SENSORE ISTEAM SONDA ISTEAM SENSOR ISTEAM	Diagnostica del sensore di temperatura dell'iSteam <i>Diagnosis de la sonda de temperatura del iSteam</i> <i>Diagnóstico do sensor de temperatura iSteam</i>
		TENSIONE ALIM. TENSION DE LA RED TENSÃO ALIMENTACAO	Diagnostica della tensione di alimentazione <i>Diagnosis de la tensión de alimentación</i> <i>Diagnóstico da tensão de alimentação</i>
CONTATORI CONTADORES CONTADORES		AZIONAMENTI POMPA CONT. MOTOR BOMBA CONT. MOTOR BOMBA	Visualizzazione del numero di attivazioni della pompa <i>Indica el número de accionamientos de la bomba</i> <i>Apresenta o número de ligações da bomba</i>
		FUNZ. POMPA [h] FUNCION. BOMBA [h] TEM. FUNC. BOM. [h]	Visualizzazione delle ore di lavoro della pompa <i>Indica las horas de funcionamiento de la bomba</i> <i>Apresenta as horas de funcionamento da bomba</i>
		AZION. EV CARICO CONTAD. VAL. LLEN. CONT. VALV. ENCH.	Visualizzazione del numero di attuazioni della valvola di carico <i>Indica el número de accionamientos para la válvula de llenado</i> <i>Apresenta o número de ligações da válvula de enchimento</i>
		TOTALE ACQUA [l] AGUA [l] AGUA [l]	Visualizzazione del volume totale di acqua utilizzata <i>Indica el volumen total de agua utilizada</i> <i>Apresenta o volume total de água utilizada</i>
		LITRI MANCANTI LITROS RESTANTES CAPACID. RESTANTE	Visualizzazione del volume di acqua disponibile nell'addolcitore <i>Indica el volumen de agua disponible en el descalcificador</i> <i>Apresenta o volume de água disponível no sistema de amaciamento</i>

Técnico

Técnico

Técnico

Regolazione della pressione in caldaia (Modello S)

Regulación de la presión de caldera (Modelo S)

Regulação da pressão da caldeira (Modelo S)

! La macchina deve essere in pressione

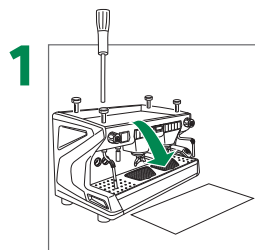
- La máquina deberá estar bajo presión
A máquina tem de estar sob pressão

i La manopola di regolazione della pressione varia secondo la certificazione
El regulador de presión varía según la certificación
O regulador da pressão varia em função da certificação

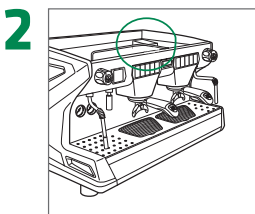
! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado

Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

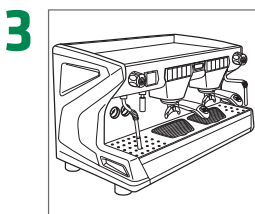


1 Allentare le viti e rimuovere il piano scaldatazze
Soltar los tornillos y retirar la bandeja de tazas
Soltar os parafusos e retirar o tabuleiro de chávenas



2 Calibrare la manopola di regolazione della pressione
Ajustar el regulador de presión
Regular o regulador de pressão

! Controllare con un manometro
• *Comprobar con un manómetro*
Verificar com o manómetro



3 Montare il piano scaldatazze e fissarlo con le viti
Montar la bandeja de tazas y fijarla con los tornillos
Montar o tabuleiro de chávenas e fixar com os parafusos

Lista errori (Modello S)

Lista de errores (Modelo S)

Lista de erros (Modelo S)

! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

*Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado*

! Gli errori si possono visionare solo su un PC dopo aver scaricato i dati della macchina su una chiavetta USB

• *Los errores solo se pueden ver en un PC después de descargar los datos de la máquina en un lápiz de memoria USB
Os erros só são visíveis num computador depois de descarregar os dados da máquina para uma pen USB*

• Come da descrizione alle pagine successive, gli errori vengono caricati su una chiavetta USB.
I *Los errores se cargan en un lápiz de memoria USB según lo descrito en las siguientes páginas.
Os erros serão descarregados para um pendrive USB, conforme descrito nas páginas a seguir.*

Codice	Descrizione guasti
Código	Descripción del error
Código	Descrição da falha
E01	Time out riempimento caldaia (mancanza acqua) <i>Finalizó el tiempo de llenado de agua (falta agua)</i> <i>Tempo esgotado para o enchimento da caldeira (falta água)</i>
E05	Mancanza connessione IDS <i>Falta una conexión IDS</i> <i>Ligação IDS ausente</i>
E18	Manca la tensione a 12 V <i>12 V falta de tensión</i> <i>Falta a tensão de 12 V</i>

Codice	Descrizione guasti
Código	Descripción del error
Código	Descrição da falha
W01	Nessun segnale dal contatore volumetrico gruppo 1 <i>Sin señal del contador volumétrico grupo 1</i> <i>Sem sinal do fluxómetro do grupo 1</i>
W02	Nessun segnale dal contatore volumetrico gruppo 2 <i>Sin señal del contador volumétrico grupo 2</i> <i>Sem sinal do fluxómetro do grupo 2</i>
W03	Nessun segnale dal contatore volumetrico gruppo 3 <i>Sin señal del contador volumétrico grupo 3</i> <i>Sem sinal do fluxómetro do grupo 3</i>
W41	Problema di log – download non riuscito <i>Problema de registro – descarga fallida</i> <i>Problema de registo – o download falhou</i>
W42	Backup non riuscito <i>Backup fallido</i> <i>A cópia de segurança falhou</i>
W43	Restore non riuscito <i>Restore fallido</i> <i>O restauro falhou</i>

Técnico

Técnico

Técnico

Uso di una porta USB (Modello USB)

Trabajar con un puerto USB (Modelo USB)

Utilização da ligação USB (Modelo USB)

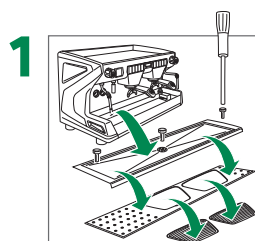
! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

*Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado*

Scaricare contatori, parametri ed errori

Descarga de contadores, parámetros y errores

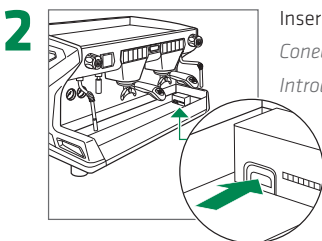
Download de contadores, parâmetros e erros



1 Rimuovere la griglia portatazze, allentare le viti e smontare la bacinella

Retirar la rejilla del soporte de tazas, soltar los tornillos y desmontar la bandeja de drenaje

Remover a grelha de suporte de chávenas, soltar os parafusos e desmontar o tabuleiro de escoamento



2 Inserire la chiavetta USB

Conectar el USB

Introduzir a pen USB

3 Si apre automaticamente un menu con diverse azioni della chiavetta USB. Tutte le azioni verranno confermate sul display.

Se abre automáticamente un menú con las diferentes acciones del lápiz de memoria USB. Todas las acciones se confirman en el indicador.

É aberto automaticamente um menu com as diversas ações do pendrive USB. Todas as ações são confirmadas na exibição.

Backup/Restore delle impostazioni

Backup/Restore de los ajustes

Copia de seguridad/restauro das configuracoes

3a Download di contatori, parametri ed errori nel file DA15_usb_log_0.txt della chiavetta USB

Descarga de contadores, parametros y errores en el fichero DA15_usb_log_0.txt en el lapiz de memoria USB

Download de contadores, parametros e erros no ficheiro DA15_usb_log_0.txt para uma pen USB

! Il LED RS232/USB lampeggia lentamente tre volte
El RS232/led del USB parpadea 3 veces lentamente
O LED RS232/USB pisca 3 vezes lentamente

3b Backup delle impostazioni, se nella chiavetta USB non si trova il file DA15_params.bin
Backup de los ajustes si no hay ningun fichero DA15_params.bin en el lapiz de memoria USB
Copia de seguridad das configuracoes, desde que nenhum ficheiro DA15_params.bin se encontre na pen USB

! Il segnale RS232/USB lampeggia velocemente tre volte
El RS232/la indicacion USB parpadea 3 veces brevemente
A indicacao RS232/USB pisca brevemente 3 vezes

3c Restore delle impostazioni, se nella chiavetta USB si trova il file DA15_params.bin
Restore delle impostazioni, se nella chiavetta USB si trova il file DA15_params.bin
Restauro das configuracoes, desde que o ficheiro DA15_params.bin se encontre na pen USB

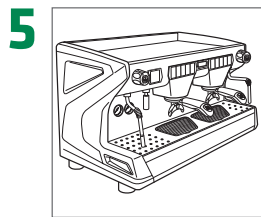
! Il segnale RS232/USB lampeggia velocemente due volte
El RS232/la indicacion USB parpadea 2 veces brevemente
A indicacao RS232/USB pisca brevemente 2 vezes

Uso di una porta USB (Modello USB)

Trabajar con un puerto USB (Modelo USB)

Utilização da ligação USB (Modelo USB)

- 4** Rimuovere la chiavetta USB
Retirar el lápiz de memoria USB
Remover a pen USB



Montare la bacinella, fissarlo con le viti e appoggiare la griglia portatazze

Montar la bandeja de drenaje, fijarla con los tornillos y colocar encima la rejilla del soporte de tazas

Montar o tabuleiro de escoamento, fixar com os parafusos e colocar a grelha de suporte de chávenas

Uso di una porta USB (Modello S)

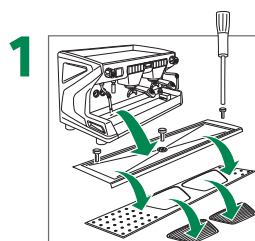
Trabajar con un puerto USB (Modelo S)

Utilização da ligação USB (Modelo S)

Scaricare contatori, parametri ed errori

Descarga de contadores, parámetros y errores

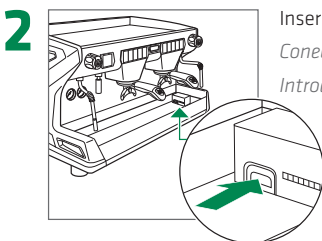
Download de contadores, parâmetros e erros



1 Rimuovere la griglia portatazze, allentare le viti e smontare la bacinella

Retirar la rejilla del soporte de tazas, soltar los tornillos y desmontar la bandeja de drenaje

Remover a grelha de suporte de chávenas, soltar os parafusos e desmontar o tabuleiro de escoamento



2 Inserire la chiavetta USB

Conectar el USB

Introduzir a pen USB

3 Download automatico di contatori, parametri ed errori nel file S15_usb_log_0.txt della chiavetta USB

Descarga automática de contadores, parámetros y errores en el fichero S15_usb_log_0.txt en el lápiz de memoria USB

Download automático de contadores, parâmetros e erros no ficheiro S15_usb_log_0.txt para uma pen USB

! Il LED RS232/USB lampeggia lentamente tre volte

El RS232/led del USB parpadea 3 veces lentamente

O LED RS232/USB pisca 3 vezes lentamente

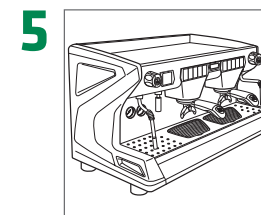
! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

4 Rimuovere la chiavetta USB

Retirar el lápiz de memoria USB

Remover a pen USB



5 Montare la bacinella, fissarlo con le viti e appoggiare la griglia portatazze

Montar la bandeja de drenaje, fijarla con los tornillos y colocar encima la rejilla del soporte de tazas

Montar o tabuleiro de escoamento, fixar com os parafusos e colocar a grelha de suporte de chávenas

Uso di una porta USB (Modello S)

Trabajar con un puerto USB (Modelo S)

Utilização da ligação USB (Modelo S)

! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

*Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado*

Backup/Restore delle impostazioni

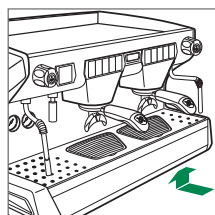
Backup/Restore de los ajustes

Cópia de segurança/restauro das configurações

! Un BACKUP/RESTORE non modifica la versione firmware della macchina né azzerava contatori, errori e avvertenze

• Un BACKUP/RESTORE no modifica la versión del firmware de la máquina y tampoco reinicializa los contadores, errores y advertencias
Uma cópia de segurança/um restauro não altera a versão de firmware nem reinicializa os contadores, erros e advertências

1

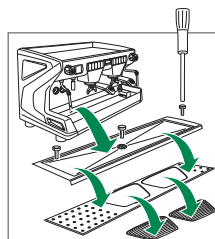


Spegnere l'interruttore generale

Apagar el interruptor general

Desligar o interruptor principal

2

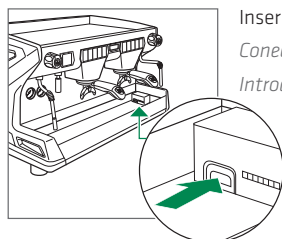


Rimuovere la griglia portatazze, allentare le viti e smontare la bacinella

Retirar la rejilla del soporte de tazas, soltar los tornillos y desmontar la bandeja de drenaje

Remover a grelha de suporte de chávenas, soltar os parafusos e desmontar o tabuleiro de escoamento

3

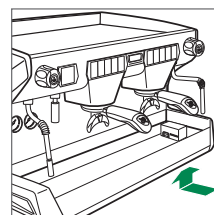


Inserire la chiavetta USB

Conectar el USB

Introduzir a pen USB

4



Premere l'interruttore generale mentre si tiene premuto il tasto del secondo gruppo di destra

Encender el interruptor general pulsando asimismo la tecla del segundo grupo

Ligar o interruptor principal e pressionar a tecla do segundo grupo

5

Backup automatico delle impostazioni, se nella chiavetta USB non si trova il file S15_params.bin

Backup automático de los ajustes si no hay ningún fichero S15_params.bin en el lápiz de memoria USB

Cópia de segurança automática das configurações, desde que nenhum ficheiro S15_params.bin se encontre na pen USB

! Il segnale RS232/USB lampeggia velocemente tre volte

El RS232/la indicación USB parpadea 3 veces brevemente

A indicação RS232/USB pisca brevemente 3 vezes

o | o | ou

Restore automatico delle impostazioni, se nella chiavetta USB si trova il file S15_params.bin

Restore automático de los ajustes, se en la memoria USB se encuentra el fichero S15_params.bin

Restauro automático das configurações, desde que o ficheiro S15_params.bin se encontre na pen USB

! Il segnale RS232/USB lampeggia velocemente due volte

El RS232/la indicación USB parpadea 2 veces brevemente

A indicação RS232/USB pisca brevemente 2 vezes

Técnico

Técnico

Técnico

Uso di una porta USB (Modello S)

Trabajar con un puerto USB (Modelo S)

Utilização da ligação USB (Modelo S)

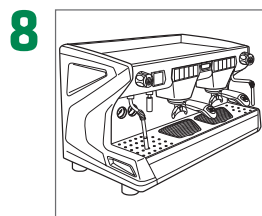
! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

*Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado*

- 6** Download automatico di contatori, parametri ed errori nel file S15_usb_log_0.txt della chiavetta USB
Descarga automática de contadores, parámetros y errores en el fichero S15_usb_log_0.txt en el lápiz de memoria USB
Download automático de contadores, parâmetros e erros no ficheiro S15_usb_log_0.txt para uma pen USB

! Il LED RS232/USB lampeggia lentamente tre volte
El RS232/led del USB parpadea 3 veces lentamente
O LED RS232/USB pisca 3 vezes lentamente

- 7** Rimuovere la chiavetta USB
Retirar el lápiz de memoria USB
Remover a pen USB



Montare la bacinella, fissarlo con le viti e appoggiare la griglia portatazze

Montar la bandeja de drenaje, fijarla con los tornillos y colocar encima la rejilla del soporte de tazas

Montar o tabuleiro de escoamento, fixar com os parafusos e colocar a grelha de suporte de chávenas

Uso di una porta USB

Trabajar con un puerto USB

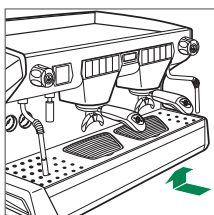
Utilização da ligação USB

Aggiornare il firmware (Modelli S e USB)

Actualizar el firmware (Modelos S y USB)

Atualizar o firmware (Modelos S e USB)

1

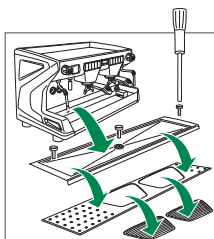


Spegnere l'interruttore generale

Apagar el interruptor general

Desligar o interruptor principal

2

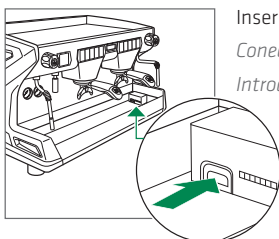


Rimuovere la griglia portatazze, allentare le viti e smontare la bacinella

Retirar la rejilla del soporte de tazas, soltar los tornillos y desmontar la bandeja de drenaje

Remover a grelha de suporte de chávenas, soltar os parafusos e desmontar o tabuleiro de escoamento

3

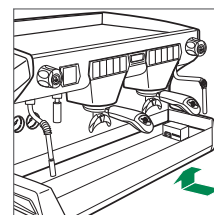


Inserire la chiavetta USB

Conectar el USB

Introduzir a pen USB

4



Accendere l'interruttore generale

Encender el Interruptor general

Ligar o interruptor principal

5

Aggiornamento automatico del firmware, se nella chiavetta USB si trova il file corretto - file: DA15_fw.enc (Modello USB) o S15_fw.enc (Modello S)

Actualización automática del firmware si el fichero correcto se encuentra en el lápiz de memoria USB - fichero: DA15_fw.enc (Modelo USB) o S15_fw.enc (Modelo S)

Atualização automática do firmware, desde que o ficheiro certo se encontre na pen USB - Ficheiro: DA15_fw.enc (Modelo USB) ou S15_fw.enc (Modelo S)

! Il segnale RS232/USB lampeggia velocemente due volte

El RS232/la indicación USB parpadea 2 veces brevemente

A indicação RS232/USB pisca brevemente 2 vezes

6

Download automatico di contatori, parametri ed errori nel file S15_usb_log_0.txt sulla chiavetta USB (Modello S) o download tramite menu USB (Modello USB)

Descarga automática de contadores, parámetros y errores en el archivo S15_usb_log_0.txt del lápiz de memoria USB (modelo S) o descarga con el menú USB (modelo USB)

Download automático de contadores, parâmetros e erros no arquivo S15_usb_log_0.txt no pendrive USB (modelo S) ou download através do menu USB (modelo USB)

Uso di una porta USB

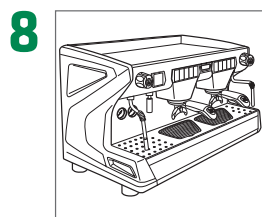
Trabajar con un puerto USB

Utilização da ligação USB

! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

*Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado*

- 7** Rimuovere la chiavetta USB
Retirar el lápiz de memoria USB
Remover a pen USB



Montare la bacinella, fissarlo con le viti e appoggiare la griglia portatazze

Montar la bandeja de drenaje, fijarla con los tornillos y colocar encima la rejilla del soporte de tazas

Montar o tabuleiro de escoamento, fixar com os parafusos e colocar a grelha de suporte de chávenas

Impostazione iSteam (modello S)

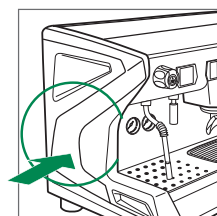
Configuración del iSteam (modelo S)

Configuração iSteam (modelo S)

Tasti di navigazione
Teclas de navegación
Teclas de navegação



Schermata iniziale, Menù t1
Pantalla de inicio, menú t1
Ecrã inicial, menu t1



! **Display interno macchina (lato sinistro)**
• Display de la máquina interna (lado izquierdo)
Display interno da máquina (lado esquerdo)

MENU	Descrizione - Descripción - Descrição
b1	Tasto 1 iSteam
	Tecla 1 iSteam
	Tecla 1 iSteam
b2	Tasto 2 iSteam
	Tecla 2 iSteam
	Tecla 2 iSteam
CL	Lavaggio iSteam
	Limpeza iSteam
	Limpeza iSteam
C-F	Selezione dell'unità di misura della temperatura
	Selección de la unidad de medida de la temperatura
	Seleção da unidade de medida da temperatura

i Per accedere al menu premere contemporaneamente i tasti - e + per 3 secondi
Para acceder al menú, presione simultáneamente las teclas - y + durante 3 segundos
Para aceder ao menu, pressionar em simultâneo as teclas - e + por 3 segundos

i Per navigare all'interno del menu premere - o +
Para navegar dentro del menú presione - o +
Para navegar dentro do menu, pressionar - ou +

Sottomenu - submenú - submenu	Descrizione - Descripción - Descrição
b1 ---> tF1	Impostazione della temperatura finale del tasto 1 iSteam
	Ajustar la temperatura final del botón 1 iSteam
	Ajuste da temperatura final do botão 1 iSteam
b1 ---> LE1	Impostazione del livello di emulsione del tasto 1 iSteam
	Ajustar el nivel de emulsión del botón 1 iSteam
	Definição do nível de emulsão do botão 1 iSteam
b2 ---> tF2	Impostazione della temperatura finale del tasto 2 iSteam
	Ajustar la temperatura final del botón 2 iSteam
	Ajuste da temperatura final do botão 2 iSteam
b2 ---> LE2	Impostazione del livello di emulsione del tasto 2 iSteam
	Ajustar el nivel de emulsión del botón 2 iSteam
	Definição do nível de emulsão do botão 2 iSteam
CL ---> At	Attivazione / disattivazione lavaggio iSteam
	Activación/desactivación del lavado con iSteam
	Ativação / desativação da lavagem iSteam
CL ---> t1	Impostazione tempo di attesa per avviso lavaggio
	Establecer el tiempo de espera para la advertencia de descarga
	Definir tempo de espera para aviso de descarga

Técnico

Técnico

Técnico

Diagnosi LED

Diagnosis del LED

Diagnóstico LED

I I LED si trovano sul lato sinistro della schema elettronica.
 Los LED están situados en el lado izquierdo del tablero de control.
 Os LED estão localizados no lado esquerdo do painel de comando.

Model S

Modell S
 Modèle S

Colore <i>Color</i> <i>Cor</i>	Codice <i>Código</i> <i>Código</i>	Descrizione guasti <i>Descripción del error</i> <i>Descrição da falha</i>
Verde <i>Verde</i> <i>Verde</i>	RUN	Il LED lampeggia durante il funzionamento della macchina <i>El LED parpadea cuando la máquina está en funcionamiento</i> <i>O LED pisca quando a máquina estiver a funcionar</i>
Verde <i>Verde</i> <i>Verde</i>	5V	Alimentazione corrente del microprocessore a 5V <i>5 V de suministro de energía eléctrica microprocesador</i> <i>Microprocessador com alimentação de energia de 5 V</i>
Verde <i>Verde</i> <i>Verde</i>	12V	Alimentazione corrente I/O a 12V <i>12 V de suministro de energía eléctrica I/O</i> <i>I/O com alimentação de energia de 12 V</i>
Arancio <i>Naranja</i> <i>Laranja</i>	RS232	Diversi segnali per l'utilizzo di RS232/USB <i>Diversas indicaciones para el empleo del RS232/USB</i> <i>Diferentes sinalizações para a utilização da RS232/USB</i>
Rosso <i>Rojo</i> <i>Vermelho</i>	ALARM	LED allarmi; lampeggia a diverse frequenze secondo il tipo di allarme <i>LED de las alarmas; una frecuencia diferente de parpadeo identifica las alarmas</i> <i>LED de alarmes; a diferença da frequência com que pisca identifica os alarmes</i>

! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

Model USB

Modell USB
 Modèle USB

Colore <i>Color</i> <i>Cor</i>	Codice <i>Código</i> <i>Código</i>	Descrizione guasti <i>Descripción del error</i> <i>Descrição da falha</i>
Verde <i>Verde</i> <i>Verde</i>	RUN	Il LED lampeggia durante il funzionamento della macchina <i>El LED parpadea cuando la máquina está en funcionamiento</i> <i>O LED pisca quando a máquina estiver a funcionar</i>
Arancio <i>Naranja</i> <i>Laranja</i>	SL	Livello nella caldaia troppo basso <i>El nivel en la caldera está demasiado bajo</i> <i>Nível na caldeira demasiado baixo</i>
Rosso <i>Rojo</i> <i>Vermelho</i>	RC	Riscaldamento caldaia in funzione <i>La calefacción de la caldera está en funcionamiento</i> <i>Aquecimento da caldeira em funcionamento</i>
Arancio <i>Naranja</i> <i>Laranja</i>	PV	Pompa in funzione <i>La bomba está en funcionamiento</i> <i>A bomba está a funcionar</i>
Arancio <i>Naranja</i> <i>Laranja</i>	RS232	Diversi segnali per l'utilizzo di RS232/USB <i>Diversas indicaciones para el empleo del RS232/USB</i> <i>Diferentes sinalizações para a utilização da RS232/USB</i>
Verde <i>Verde</i> <i>Verde</i>	5V	Alimentazione corrente del microprocessore a 5V <i>5 V de suministro de energía eléctrica microprocesador</i> <i>Microprocessador com alimentação de energia de 5 V</i>
Verde <i>Verde</i> <i>Verde</i>	12V	Alimentazione corrente I/O a 12V <i>12 V de suministro de energía eléctrica I/O</i> <i>I/O com alimentação de energia de 12 V</i>

Riarmare il termostato di sicurezza

Rearmar el termostato de seguridad

Reiniciar o termóstato de segurança

! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

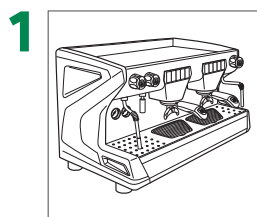
Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado

Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

! Per riarmare il termostato di sicurezza, staccare la spina e aspettare che la macchina si sia completamente raffreddata

Para rearmar el termostato de seguridad, desconectar la máquina y esperar a que se enfríe por completo

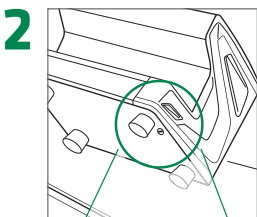
Para reiniciar o termóstato de segurança, desligar a máquina e aguardar até que esta esteja completamente fria



1 Svotare piano scaldatasse, griglia portatazze e scarico della bacinella

Vaciar la bandeja de tazas, la rejilla del soporte de tazas y la bandeja de drenaje

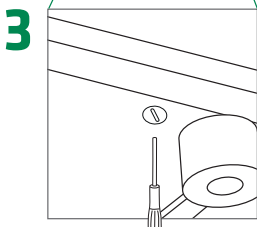
Esvaziar o tabuleiro de chávenas, a grelha de suporte de chávenas e o tabuleiro de escoamento



2 Sollevare con prudenza la macchina

Levantar la máquina cuidadosamente

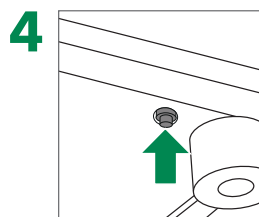
Levantar cuidadosamente a máquina



3 Togliere la copertura di sicurezza

Retirar la cubierta de protección

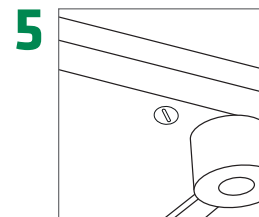
Remover a cobertura de proteção



4 Premere il pulsante rosso del termostato di sicurezza

Pulsar el botón rojo del termostato de seguridad

Pressionar o botão vermelho do termóstato de segurança



5 Fissare nuovamente la copertura di sicurezza

Fijar nuevamente la cubierta de protección

Voltar a fixar a cobertura de proteção

Técnico

Técnico

Técnico

Messa fuori servizio

Parada definitiva de la máquina

Paragem final da máquina

- ! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado

Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

- ! Svuotare la caldaia. La caldaia può essere svuotata solo da una persona qualificata!

- Vaciar la caldera. ¡Solo una persona cualificada estará autorizada a vaciar la caldera!
Esvaziar a caldeira. A caldeira só pode ser esvaziada por uma pessoa qualificada!

- ! La macchina può essere scollegata dalla rete elettrica solo da una persona qualificata!

- ¡Solo una persona cualificada estará autorizada a desconectar la máquina del suministro principal de energía eléctrica!
A máquina só pode ser desligada da corrente por uma pessoa qualificada!

- ! Messa fuori servizio: tagliare il cavo di alimentazione. Consegnare la macchina al personale preposto per il suo smaltimento

- Parada definitiva: Cortar el cable. Encomiende la máquina a una empresa autorizada para su eliminación
Fase final: Cortar o cabo. Entregar a máquina nas empresas autorizadas para eliminação

Notes

Contacts

Ansprechpartner

Contacts

Contatti

Contactos

Contactos



Headquarters, Production Plant and R&D Centers

Rancilio Group S.p.A. con socio unico

Viale della Repubblica 40
20015 Villastanza di Parabiago (MI) - Italy
Ph. +39 0331 408200
Fax +39 0331 551437
info@ranciliogroup.com

Egro Suisse AG

Bahnhofstrasse 66
5605 Dottikon - Switzerland
Ph. +41 (0)56 616 95 95
Fax +41 (0)56 616 95 97
info-ch@ranciliogroup.com

Worldwide Branch Locations

Spain

Rancilio Group Espana, SAU
C/Artes gráficas 1, 20A
PI Las Arenas
28320 Pinto, Madrid - Spain

Centro de negocios de Barcelona
Gran Vía de Carlos III, 84 3ª - Edificio Trade
08028 Barcelona - Spain
Ph. +34 914 682 061
info-es@ranciliogroup.com

Portugal

Rancilio Group Portugal Lda
Rua José Vicente Gonçalves nº14-Armaz.-2
Parque Industrial do Seixal
2840-048 Aldeia de Paio Pires-Seixal
Lisboa - Portugal
Ph. +351 21 493 52 58

Rancilio Group Portugal Lda
Rua Albino José Domingues nº683
4470-557 Maia
Porto - Portugal
Ph. + 351 22 490 39 77
info-pt@ranciliogroup.com

Germany

Rancilio Group Deutschland GmbH
Isenburg Park
Schleussnerstrasse 90
63263 Neu-Isenburg - Germany
Ph. +49 6102 79 90 30
Fax +49 6102 79 90 320
info-de@ranciliogroup.com

Switzerland

Egro Suisse AG
Bahnhofstrasse 66
5605 Dottikon - Switzerland
Ph. +41 (0)56 616 95 95
Fax +41 (0)56 616 95 97
info-ch@ranciliogroup.com

USA / Canada

Rancilio Group North America Inc.
11130 Katherine's Crossing Suite 800
Woodridge, IL 60517 - U.S.A.
Ph. +1 630 914 7900
Fax +1 630 914 7901
Toll Free: +1 877 726 2454
info@ranciliogroupna.com

www.ranciliogroup.com

 facebook.com/RancilioGroup

 [Rancilio Group Channel](#)